



**CENTRO DE INVESTIGACIONES Y ESTUDIOS SUPERIORES  
EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL**

**COMISIÓN NACIONAL PARA EL DESARROLLO DE LOS  
PUEBLOS INDÍGENAS**



**MAESTRÍA EN LINGÜÍSTICA INDOAMERICANA**

## **REFLEXIONES SOBRE VOZ MEDIA EN MAYA YUCATECO**

**PRESENTA**

**NAIM ISRAEL MARTÍNEZ CORRIPIO**

**TESIS**

**PARA OPTAR AL GRADO DE**

**MAESTRO EN LINGÜÍSTICA INDOAMERICANA**

**DIRECTOR:**

**DR. RICARDO MALDONADO**

**México, D.F.**

**Febrero 2006**

*Seems that folks turn into things that they  
never want*

Tom Waits and Kathleen Brennan

*Anyway, anyway you want it That's all right by me  
Anyway, anyway you want it That's the way it will be*

Dave Clark

*A la memoria de Jorge Corripio*

*Para Ema Moreno, Rosa María Corripio y Mariana Espino*

*Utia´al Consuelo Chan yéetel Marcelino Uicab*

## Índice

0. Introducción	5
1. Voz	13
1.1. Características de la voz media	15
1.2. Voz media y reflexivos	18
1.3. Diferencias semánticas entre eventos reflexivos y de voz media	20
2. La morfología verbal del maya yucateco	28
2.1. Pronombres	28
2.2. Alineamiento	29
2.3. Aspecto	31
2.4. Sufijos de estatus	34
2.5. Clasificación de verbos	40
2.5.1. Verbos Intransitivos Activos	41
2.5.2 Verbos Inactivos	46
2.5.3. Verbos Transitivos Activos	52
2.5.4. Verbos Derivados de Adjetivos	55
2.5.5. Verbos Posicionales	60
2.6. Voz	65
2.7. Reflexivos	71
3. Voz media y reflexivos en maya yucateco	76
3.1. Verbos Transitivos Activos	76
3.2. Verbos Intransitivos Activos	102

3.3. Verbos Inactivos	105
3.4. Verbos Derivados de Adjetivos y Verbos Posicionales	109
4. Conclusiones	119
Bibliografía	122
Abreviaturas	127
Apéndice 1 Verbos Intransitivos Activos	130
Apéndice 2 Verbos Inactivos	131
Apéndice 3 Verbos Transitivos Activos	134
Apéndice 4 Verbos Derivados de adjetivos	142
Apéndice 5 Verbos Posicionales	143

## 0. Introducción

Este trabajo aborda la relación semántica entre la *voz media* y las construcciones *reflexivas* del maya yucateco. La propuesta de este análisis surge a partir de que tanto lo reflexivo como lo medio parecen tener un significado similar, lo cual si bien no es un comportamiento extraño en las lenguas que cuentan con ambos tipos de estructura, en el caso del maya yucateco es necesario establecer las áreas semánticas bajo las que operan dichas construcciones gramaticales. Lo anterior nos dará a conocer las restricciones semánticas a las que se enfrentan la voz media y las oraciones reflexivas, así como su relación con otro tipo de construcciones. De esta forma, un aspecto fundamental en la presente investigación es mostrar que en todo momento, la morfosintaxis y la semántica del maya yucateco van de la mano. Para lograr este objetivo, el análisis de este trabajo se hace desde la perspectiva de la gramática cognoscitiva.

La importancia de esta investigación radica en que los estudios sobre voz media, hasta hace poco tiempo comenzaron a desarrollarse en lenguas distintas a las de la familia indoeuropea, por lo que el estudio de este aspecto gramatical en otras familias lingüísticas seguramente arrojará nuevas perspectivas sobre el tema. Concretamente, el estudio de este fenómeno lingüístico en lenguas mexicanas ha aportado datos relevantes al respecto, tal es el caso del pima (Estrada 2004), el otomí (Palancar 2004) o el particular caso del tarasco (Nava y Maldonado 2004), en donde se propone que la voz media es una estructura básica y no derivada como ocurre usualmente en la mayoría de lenguas. En el caso del maya yucateco<sup>1</sup>, si bien se ha mencionado la existencia de la voz media por autores como Bricker (1981), Ayres y Pfeiler (1997) o Briceño (2004); no se han especificado los contextos

---

<sup>1</sup> Lengua de la familia maya, específicamente del tronco yucatecano (Kaufman, 1974), hablada en los estados mexicanos de Campeche, Yucatán y Quintana Roo; así como en Belice en los Distritos de Orange Walk y Corozal, (Bricker, 1981).

semánticos bajo los que opera, ni tampoco su relación con otras estructuras gramaticales como las reflexivas. Precisamente son estas cuestiones en las que pretende profundizar la presente investigación.

La relación entre las marcas de reflexivo y otras construcciones gramaticales como las *recíprocas*, las *pasivas*, o las *anticausativas*, se ha mencionado por autores como Shibatani (1985) y Geniušiene (1987). Para Shibatani, las *medias pasivas* o *pseudo-pasivas* se deben entender como construcciones en donde se expresa un evento espontáneo o bien un evento que ocurre automáticamente, o un estado que se obtiene espontáneamente sin la intervención de un agente. De acuerdo con el autor en muchas lenguas se recurre a las marcas de reflexivo para expresar eventos y estados espontáneos.

Ahora bien, la relación entre las estructuras reflexivas y las de voz media también se ha abordado desde el punto de vista de la gramática cognoscitiva con los estudios de Maldonado (1992) y Kemmer (1993), los cuales muestran las diferencias semánticas entre ambas construcciones, a partir del grado de distinguibilidad entre los participantes involucrados. De esta forma, la propuesta sería que a mayor grado de distinguibilidad entre los participantes, las lenguas tienden a recurrir a la marcación reflexiva; mientras que a menor grado de distinguibilidad corresponde una marcación media. Así pues, en las construcciones de voz media el sujeto resulta afectado y se distingue sólo a un participante, que no necesariamente es el iniciador de la acción; en tanto las oraciones reflexivas hacen referencia a dos participantes, que corresponden a la misma entidad la cual inicia y recibe la acción.

Para el maya yucateco, Bricker (1981) propone que la mayoría de verbos transitivos radicales de esta lengua, los cuales tienen como rasgo característico utilizar en su forma activa una vocal breve (CVC) y en su forma pasiva la inclusión de un oclusivo glotal (ʔ) en

la vocal del radical (CV□VC), muestran bases para la voz media, la cual se indica por un patrón silábico CV□VC. Lo anterior también lo sugieren Ayres y Pfeiler (1997), quienes mencionan que en el maya yucateco existen muchas raíces monosilábicas de vocal breve que forman la voz media al cambiar la vocal de la raíz a una vocal larga con tono alto. Finalmente, esta propuesta respecto de la voz media en maya yucateco se reafirma en Briceño (2004), quien además añade que este tipo de estructura no es común en la lengua debido a que sólo aparece con algunos verbos. De acuerdo con lo anterior, suponemos entonces que el maya yucateco sólo codifica la voz media en los verbos transitivos activos, cuyo patrón silábico en la voz activa es CVC. Sirvan los siguientes ejemplos, para ilustrar la propuesta de los autores mencionados:

**Voz Activa**

- 1a. t-in=ts´am-(aj)-i(j)  
 PERF.TR3-A1S=sumergir-COMP-B3S  
 ‘lo sumergí’

**Voz Media**

- b. O-ts´ám-(aj)-i(j)  
 PERF.INTR-sumergir.MED-COMP-B3S  
 ‘se sumergió’

**Voz Activa**

- 2a. k-in=ts´ak-ik-O  
 HAB-A1S=curar-INCOMP-B3S  
 ‘lo curo’

**Voz Media**

- b. k-u=ts´áak-a(l)  
 HAB-A3S=curar.MED-INCOMP  
 ‘se cura’

**Voz Activa**

- 3a. t(áan) in=sats´-ik-O  
 DUR A1S=estirar-INCOMP-B3S  
 ‘lo estoy estirando’

**Voz Media**



- b. t(áan) u=sáats'-al  
 DUR A3S=estirar.MED-INCOMP  
 'se está estirando'

Como se ve en los tres pares de ejemplos anteriores, en el maya yucateco existe un reordenamiento, en las raíces verbales transitivas cuando éstas se encuentran en construcciones de voz media. No obstante, durante el desarrollo de este trabajo, presentaré otras clases verbales en el maya yucateco, que bajo ciertas circunstancias, pueden tener un significado similar al de la voz media. Por ahora, veamos lo que ocurre con las oraciones reflexivas de esta lengua.

De acuerdo con Bricker (1981), la mayoría de verbos transitivos en el maya yucateco pueden utilizarse en forma reflexiva. Por otro lado Ayres y Pfeiler (1997), hacen la observación de que los pronombres sufijados, o marcadores con el juego absoluto, no funcionan como reflexivos en esta lengua. Es decir que no es posible hacer una construcción reflexiva como:

- 4.\* t(áan) inw=il-en  
 DUR A1S=ver-B1S  
 'yo me estoy viendo',

pues explícitamente existe un elemento que sirve para hacer construcciones reflexivas que en este caso es =ba. Esta marca siempre se acompaña de los pronombres ergativos<sup>2</sup>, véanse los siguientes ejemplos<sup>3</sup>:

- |    |                               |         |
|----|-------------------------------|---------|
| 5. | t-u=ts'ak-(aj)-O              | u=ba    |
|    | PERF.TRANS-A3S=curar-COMP-B3S | P3S=REF |
|    | 'se curó'                     |         |

- |    |                       |      |    |          |
|----|-----------------------|------|----|----------|
| 6. | t(áan) u=lets'-(i)k-O | u=ba | le | peek'-o' |
|----|-----------------------|------|----|----------|

<sup>2</sup> Véase el capítulo 2 para una explicación detallada sobre la segmentación morfológica y la función sintáctica de los pronombres en relación a la marca de reflexivo =ba.

<sup>3</sup> Nótese que la vocal de la raíz en estas estructuras no sufre modificaciones, tal y como ocurre en las oraciones transitivas.

DUR A3S=lamer-INCOMP-B3S P3S=REF DEM perro-DEM  
'se está lamiendo el perro a sí mismo'

Así pues, en el maya yucateco los verbos transitivos activos cuya raíz en estructuras transitivas corresponde a un patrón silábico CVC, pueden formar construcciones de voz media a partir de un proceso morfofonológico en la raíz verbal<sup>4</sup>. Así mismo, esta lengua cuenta con un elemento específico para indicar oraciones reflexivas. La cuestión es que algunas veces, parece que una construcción de voz media y una reflexiva pueden aparecer dentro del mismo contexto discursivo. Véase el siguiente par de ejemplos:

### Media

7. O-ts'áak-(aj)-i(j)  
PERF.INT-curar.MED-COMP-B3S  
'se curó'

### Reflexiva

8. t-u=ts'ak-(aj)-O u=ba  
PERF.TRSA3S=curar-COMP-B3S P3S=REF  
'se curó (a sí mismo)'

Como bien se puede imaginar, el significado de los dos ejemplos anteriores no coincide totalmente al revisar estas expresiones en contextos específicos. Por ejemplo, en el caso de la voz media en 7, se trata de un cambio de estado espontáneo que experimenta el único participante involucrado en el evento, mientras que en la oración reflexiva el hecho de *curarse* se consigue gracias a que el único participante interviene directamente en el cambio de estado que él mismo experimenta (véase el capítulo 3.). De manera que uno de los objetivos de esta investigación consiste en mostrar los factores semánticos bajo los que operan tanto las construcciones reflexivas como las de voz media en el maya yucateco y explicar porqué existe esta relación entre ambos tipos de estructura.

---

<sup>4</sup> Lo cual no quiere decir que todos codifiquen estructuras de voz media, por ejemplo *ts'al* 'presionar', *p'el* 'desvainar', *kol* 'masturbar', *wix* 'orinar'. En el capítulo 3 se explica el porqué éstas y otras bases no codifican el significado de la voz media.

Otras clases verbales del maya yucateco no tienen estructuras para la voz media, no obstante en todas las clases verbales son posibles las oraciones reflexivas (véase el capítulo 2). Sin embargo, no siempre que una clase verbal recurre a la marcación reflexiva, el significado es el de una estructura reflexiva prototípica. Véanse los siguientes ejemplos:

### **Marcación Reflexiva**

- |     |  |                 |
|-----|--|-----------------|
| 9.  | t-u=wol-(aj)-O<br>PERF.TRS=A3S=redondear-COMP-B3S  | u=ba<br>P3S=REF |
|     | tujuun-a´      le                      sakan-o´<br>solo-DEM      DEM                      masa-DEM<br>‘se redondeó la masa’ (sola) |                 |
| 10. | t-u=yúun-t-(aj)-O<br>PERF.TRS-A3S=mecer-APL-COMP-B3S   | u=ba<br>P3S=REF |
|     | le                      che´-o´<br>DEM                      árbol-DEM<br>‘se meció el árbol’                                       |                 |
| 11. | k-u=kul-kin-t-ik-O<br>HAB-A3S=sentado-VERB-APL-INCOMP-B3S  | u=ba<br>P3S=REF |
|     | le      máak-o´<br>DEM      persona-DEM<br>‘se sienta la persona’  |                 |

Los tres ejemplos anteriores sirven para corroborar, que la marca reflexiva algunas veces tiende a focalizar el resultado de un evento, lo cual muestra un acercamiento al área semántica de la voz media. De esta forma, es necesario ver cuáles son los factores semánticos bajo los que operan este tipo de construcciones y así conocer el significado que realmente expresan. Por lo tanto, otro de los objetivos en esta investigación, es mostrar por qué en estos casos la marcación reflexiva tiene similitud de significado con la voz media.

Para lograr los objetivos que hemos planteado, el trabajo tiene la siguiente estructura: en el primer capítulo presento los antecedentes teóricos respecto a la noción

gramatical de voz, específicamente lo que se refiere a voz media. Así mismo presento las relaciones y las diferencias que se han propuesto entre este tipo de voz gramatical y las estructuras reflexivas. En el segundo capítulo muestro los tipos de verbo que se han propuesto en el maya yucateco, así como sus principales características morfosintácticas y los distintos tipos de estructura en los que suelen aparecer. En el tercer capítulo hago el análisis principal de esta investigación, muestro las características semánticas de diversos tipos de estructuras con cada una de las clases verbales del maya yucateco, apoyándome en representaciones esquemáticas. Así pues, considerando diversos tipos de oraciones, veremos qué relación guardan entre sí la voz media y las estructuras reflexivas. Finalmente, en el cuarto capítulo presento las conclusiones a las que he llegado con esta investigación.

La propuesta para realizar este análisis lingüístico surge, por un lado, de los datos que me proporcionaron, de febrero de 2004 a mayo de 2005, el señor Marcelino Uicab, la señora Consuelo Chan, el señor Daniel Cel y el señor Jacinto Mex, todos ellos hablantes de la lengua maya y originarios de las siguientes poblaciones yucatecas: Ek´mul, Holcá, Tixkokob y Kimbilá, respectivamente. A todos ellos les doy mi más sincero agradecimiento por hacer posible esta investigación, pero sobre todo por sus enseñanzas y su enorme paciencia. Por otro lado, he recurrido a diferentes textos de cuentos mayas yucatecos con el fin de obtener contextos discursivos más amplios, en donde aparecieran las estructuras sobre las que trata esta investigación<sup>5</sup>. Posteriormente, las estructuras encontradas en textos fueron corroboradas fuera del contexto discursivo con los hablantes. Luego, algunas

---

<sup>5</sup> Específicamente los libros de cuentos que sirvieron de apoyo son los siguientes: *Cuentos Mayas Yucatecos* Tomos I y II de Manuel J. Andrade e Hilaria Máas Collí, así como el libro *U pik ´ilju ´unil u ka ´ansa ´al xook yéetel dzíib ich maaya* de Miguel Angel May May. Los ejemplos que han sido tomados de estos libros se marcan con el símbolo ©. En todos los casos, la ortografía, la segmentación morfológica, las glosas y la traducción son mías.

oraciones, así como sus posibles contextos de aparición en el habla cotidiana, me fueron sugeridas por los mismos hablantes.

Finalmente debo mencionar que los aciertos teóricos que se encuentren en esta investigación, se lograron gracias a la asesoría y enorme paciencia del Doctor Ricardo Maldonado, así como a los comentarios y sugerencias del Doctor Roberto Zavala, el Doctor Fernando Nava, la Doctora Bárbara Pfeiler, el Doctor Rodrigo Gutiérrez Bravo y el Maestro Fidencio Briceño Chel, quien además me hizo sugerencias y observaciones fundamentales respecto a las oraciones reflexivas y de voz media en el habla cotidiana del maya yucateco. La responsabilidad de los errores que se encuentren en la investigación, es absolutamente mía.

## 1. Voz

Los estudios acerca de la noción gramatical de *voz*, cuentan con una enorme trayectoria, sobre todo considerando la perspectiva de la gramática descriptiva. Tan sólo por citar un ejemplo tenemos el caso del sánscrito en donde de acuerdo con Klaiman (1991), este fenómeno gramatical fue mencionado desde el año 500 a.C. Asimismo, la relación entre la *voz activa* y la *voz pasiva*, ha mostrado ser uno de los tópicos más importantes en el desarrollo de la lingüística moderna, y es un aspecto sobresaliente en el campo de la lingüística tipológica (Shibatani, 1988).

En este capítulo, más allá de proporcionar una definición de la voz gramatical, pretendo dar una serie de características sobre este fenómeno, que de igual forma permitirán tener una noción básica y clara a partir de contemplar distintos factores de comportamiento. Por ejemplo, para Klaiman (1991), la voz gramatical es una categoría verbal tan importante dentro de la gramática, como el *tiempo*, el *aspecto* y el *modo*. Asimismo, menciona que la voz se presenta en lenguas cuyos sistemas verbales muestran alternancias en las configuraciones de estatutos nominales, con lo cual los verbos establecen relaciones particulares. Por otra parte, Shibatani (1988), menciona que la voz debería verse como un mecanismo en el que se distingue al sujeto como un constituyente sintáctico, prominentemente gramatical, a partir de las funciones semánticas subyacentes de una cláusula.

Usualmente se distinguen en las gramáticas tradicionales al menos tres tipos de voz, *voz activa*, en donde de acuerdo con Klaiman (1991), la acción tiene su origen en el agente. En segundo lugar se encuentra la *voz pasiva* donde se codifica una acción que se transfiere desde el punto de vista de un participante no dinámico y típicamente estático. Finalmente se

reconoce una tercera voz, la llamada *voz media*, la cual como se mostrará más adelante comparte características con la activa y con la pasiva.

Desde el punto de vista de Shibatani (1988), la mayoría de lenguas en el mundo provee una estrategia de voz básica. De esta forma, las lenguas acusativas, seleccionan a un agente como sujeto, por lo que la voz activa se refiere a la forma que resulta de la elección de un agente como sujeto. La voz activa constituye la voz no marcada en las lenguas acusativas. Por otro lado, un buen número de lenguas acusativas tiene una forma marcada que deriva de poner al paciente en el papel de sujeto, asimismo en algunas lenguas un paciente puede asumir el papel de sujeto en esta voz marcada. A esta voz marcada, que contrasta con la voz activa en términos del tratamiento del agente se le conoce como *voz pasiva*. De acuerdo con Shibatani (1988), en la forma activa prototípica un agente está en el rol de sujeto y en la forma pasiva prototípica un paciente funciona como un sujeto mientras que el agente es sintácticamente marginado. En el siguiente ejemplo del maya yucateco vemos que para la voz pasiva, el pronombre ergativo de tercera persona de singular funciona como sujeto, mientras que el agente no aparece<sup>1</sup>:

### **Voz Pasiva en Maya Yucateco**

1. k-u=ts'á'ak-al  
HAB-A3S= curar.PASV-INCOMP  
'es curado'

Ahora bien, las consideraciones semánticas son de suma importancia al momento de tomar en cuenta las oposiciones entre los distintos tipos de voz. Por ejemplo, en la oposición activa-pasiva existe un contraste semántico básico; en la forma activa, el sujeto

---

<sup>1</sup> En el capítulo 2 de este trabajo se aborda de manera completa los distintos tipos de voz con los que cuenta el maya yucateco.

tiende a actuar sobre otros, mientras que en la forma pasiva el sujeto suele ser afectado o suele experimentar algún efecto.

Por otro lado, las consideraciones semánticas igualmente tienen relevancia para la voz media, pues como en la voz pasiva, también se expresa una situación en la cual el sujeto es afectado. Así pues, las oposiciones activa-media y activa-inactiva difieren de la oposición activa-pasiva, en que las primeras no involucran un cambio en el status del sujeto de acuerdo a los argumentos nominales involucrados. De esta forma, la oposición activa-pasiva y las oposiciones activa-media y activa-inactiva, involucran diferentes correlatos sintácticos. Las consideraciones semánticas son también útiles para entender un cuarto tipo de voz conocido como la *voz antipasiva*, pues en este caso se rechaza la prominencia gramatical del paciente nominal y éste pasa a ser un constituyente oblicuo o sintácticamente no codificado del todo. Véase el siguiente ejemplo de voz antipasiva en maya yucateco:

#### **Voz Antipasiva en Maya Yucateco**

2. t(áan) in=ts´aak-O  
DUR A1S=curar.APAS-INCOMP  
'estoy curando'

Por lo que, una consecuencia de la antipasivización es la focalización en el agente. En el siguiente apartado daré las características que permiten distinguir a la voz media.

### **1. 1. Características de la voz media**

El término de *voz media* se aplicó originalmente en el griego clásico (Kemmer, 1993), por lo que usualmente se recurre al verbo griego para ilustrar este fenómeno, donde: *lou-sthai* 'lavarse [uno mismo]', es la forma media del verbo *louo* 'lavar [algo]'. Por otro lado, la definición mayormente citada respecto a la noción de voz media proviene de Lyons (1968: 373), quien menciona que "La voz media se usa para expresar eventos en los cuales la



“acción” o el estado afectan al sujeto del verbo o sus intereses”. Si bien la definición anterior describe de forma general el comportamiento de una construcción media, la realidad es que no cubre en su totalidad los diferentes tópicos relacionados de alguna u otra forma con este fenómeno. Por ejemplo, en lenguas como el griego, la voz media puede dividirse en subclases de acuerdo a diferentes tipos semánticos, pues se identifica la *media reflexiva directa*, la *media reflexiva indirecta* y la *media recíproca*.

Las marcas que utilizan las lenguas para expresar los distintos tipos de situaciones medias se llaman *marcadores de media* (MM) y a las situaciones en donde se encuentran estos marcadores se les llama *tipos de situaciones medias*. La siguiente lista es una muestra de los ejemplos citados por Kemmer (1993), para ilustrar los marcadores de media y los tipos de situaciones medias.

### **Tipos de situaciones medias**

#### (1) Interés y cuidado del cuerpo

Djola	<i>-p□s-□</i>	‘lavarse’
Indonesio	<i>ber-dandan</i>	‘desvestirse’
Húngaro	<i>borotvál-koz-</i>	‘afeitarse’

#### (2) Movimientos de no traslación

Kanuri	<i>taɛn-t-i↓n</i>	‘estrecharse’
Latín	<i>revertor</i>	‘girarse’
Alemán	<i>sich verbeugen</i>	‘inclinarse’

#### (3) Cambios de postura corporal

Djola	<i>lak-□</i>	‘sentarse’
Indonesio	<i>ber-lutut</i>	‘arrodillarse’
Alemán	<i>sich hinlegen</i>	‘acostarse’

#### (4) Movimientos de traslación

Pangwa	<i>i-nu-xa</i>	‘subirse’
Francés	<i>s’ en aller</i>	‘irse’
Griego clásico	<i>pete-sthai</i>	‘volarse’

(5) Eventos naturalmente recíprocos		
Latín	<i>amplecto-r</i>	‘abrazarse’
Guugu Yimidhirr	<i>irga-adhi</i>	‘conversar’
Indonesio	<i>ber-gumul</i>	‘luchar’
(6) Media indirecta		
Turco	<i>ed-in</i>	‘contagiarse’
Húngaro	<i>kéredz-ked-</i>	‘preguntarse’
Changana	<i>ku ti-tekela</i>	‘tomarse’
(7) Emoción media		
Guugu Yimidhirr	<i>dumba-adhi</i>	‘friquearse’
Latín	<i>irasco-r</i>	‘molestarse’
Húngaro	<i>bán-kod</i>	‘afligirse’
(8) Acciones de habla emotivas		
Latín	<i>quero-r</i>	‘quejarse’
Turco	<i>döv-ün</i>	‘lamentarse’
(9) Cognición media		
Indonesio	<i>ber-pikir</i>	‘reflexionar’
Pangwa	<i>-i-sala</i>	‘considerar’
Latín	<i>medito-r</i>	‘meditar’
(10) Eventos espontáneos		
Indonesio	<i>ber-henti</i>	‘detenerse’
Francés	<i>s'évanouir</i>	‘desaparecer’
Turco	<i>dinl-en</i>	‘recuperarse’

Los MM pueden ser ya sea nominales o pronominales, mientras que otras veces se trata de afijos verbales. De acuerdo con Kemmer (1993), las formas verbales de MM suelen tener sus correspondientes formas no marcadas, las cuales se encuentran en verbos transitivos cuando denotan eventos de dos participantes. Sin embargo, los eventos que típicamente involucran a un solo participante (como las acciones de habla emotivas, los movimientos de traslación y la cognición media) son formas verbales de MM en las cuales no se suele encontrar el correspondiente verbo transitivo no marcado.

De acuerdo con Nava y Maldonado (2005), los análisis sobre voz media tienden a ver este tipo de estructuras como formas derivadas de construcciones transitivas vía

oraciones reflexivas. Sin embargo, los autores mencionan que si bien es cierto para muchas lenguas del mundo, las estructuras de voz media involucran, de una u otra forma, a las oraciones reflexivas, debe decirse que más bien las marcas de reflexivo han desarrollado un amplio rango de funciones que no sólo tienen que ver con las estructuras de voz media, por otro lado en algunas no existe relación entre la marcación media y la reflexiva. En el siguiente apartado, hablaré de la relación entre las estructuras de voz media y las reflexivas.

## 1.2. Voz media - reflexivos

En la literatura lingüística, la relación de las marcas de reflexivo con otras construcciones gramaticales como las recíprocas, las pasivas o las anticausativas ha sido mencionada por autores como Shibatani (1985) y Geniušiene (1987). Shibatani (1985), muestra que para las situaciones típicas de voz media, como eventos y estados espontáneos, que ocurren automáticamente sin la intervención de un agente, algunas lenguas recurren a los pronombres reflexivos. Así lo muestran los siguientes ejemplos tomados de Shibatani (1985).

### En español

- |    |     |            |           |
|----|-----|------------|-----------|
| 3. | Se  | abr-ió     | la puerta |
|    | REF | abrir-3PS. | la puerta |

### En francés

- |    |                   |        |          |
|----|-------------------|--------|----------|
| 4. | Jean              | s'est  | tué      |
|    | Juan              | REF-es | asesinar |
|    | 'Juan se suicidó' |        |          |

### En ruso

- |    |                        |             |
|----|------------------------|-------------|
| 5. | Leckcija               | nacalas'    |
|    | lectura                | iniciar REF |
|    | 'se inició la lectura' |             |

### En quechua

6. Runtu-kuna p'aki-ku-san  
huevo-PL romper-REF-PROG  
'se rompieron los huevos'

Para Kemmer (1993), este tipo de lenguas en donde la marcación morfológica media es idéntica a la marcación reflexiva, representan un *sistema medio de una – forma* (one-form middle system). Por otro lado, en algunas lenguas la marcación morfológica media es similar a la reflexiva pero no idéntica, en este caso a la marcación media se le conoce como forma ligera (*light form*), mientras que a la marcación reflexiva se le denomina pesada (*heavy form*). Ahora bien, si ambas formas están históricamente relacionadas se dice que la lengua tiene un *sistema cognado de dos – formas*. En cambio, si las dos formas son distintas y además no tienen una relación histórica o morfológica entre sí, entonces hay un *sistema de dos – formas no cognado*. Los siguientes ejemplos ilustran lo anterior:

### 7. Sistema cognado de dos – formas: Ruso

- a. On utomil sebj  
él exhausto MR  
'Él se cansó a sí mismo'
- b. On utomil + sja  
él exhausto + MM  
'Él se cansó'

(Haiman 1983)

### 8. Sistema no cognado de dos – formas: Turco y Latín

	Turco	Latín
Heavy	<i>kendi</i>	<i>se</i>
Light	<i>-In-</i>	<i>-r</i>

(Kemmer 1993)

Como vemos, no todas las lenguas recurren al mismo marcador tanto para oraciones reflexivas como para oraciones medias. Sin embargo, en la mayoría de lenguas parece

existir una relación de significado entre las construcciones reflexivas y las de voz media. Shibatani (1985), ve la correlación pasivo – reflexivo – recíproco, a partir de su propiedad semántica, pues en todas ellas los sujetos superficiales son afectados. Aparentemente, las interpretaciones pasivas y sus gramaticalizaciones, surgieron de otras construcciones, por ejemplo en japonés, de las cuatro funciones del sufijo (*r*) *are* (pasiva, potencial, honorífica y espontánea), la original era utilizada para expresiones espontáneas, mientras que el resto de usos se desarrollaron posteriormente aprovechando la situación de agente *desfocalizado*. Para el caso de las lenguas europeas, las construcciones reflexivas, recíprocas y pasivas muestran una estrecha correlación con la voz media (Shibatani 1985). A continuación veremos cuáles son las diferencias semánticas entre las oraciones reflexivas y las de voz media, lo que al mismo tiempo nos permitirá ver en qué radica su similitud.

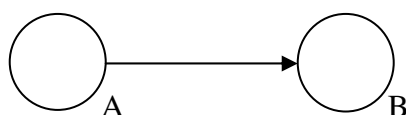
### **1.3. Diferencias semánticas entre eventos reflexivos y de voz media**

De acuerdo con Kemmer (1993), los reflexivos y la media tienen una propiedad semántica básica que los puede distinguir de otras categorías, al mismo tiempo que entre ellos mismos se distinguen. A esto se le llama *elaboración relativa de eventos*, es decir el parámetro dentro del cual la reflexiva y la media se sitúan como categoría semántica intermedia con respecto a la transitividad de eventos de uno y dos participantes.

Para Givón (1984), un evento prototípico de dos participantes, es decir una estructura transitiva, se podría definir como un evento en el cual una entidad humana (Agente) actúa volitivamente en una entidad inanimada definida (Paciente) por lo cual es directa y completamente afectado por el evento. Esto es, existen dos participantes y la relación entre ellos involucra algún tipo de transmisión o fuerza o energía del participante animado para el segundo, el participante afectado. Desde la perspectiva de la gramática

cognoscitiva, una representación esquemática para eventos de dos participantes, quedaría de la siguiente manera:

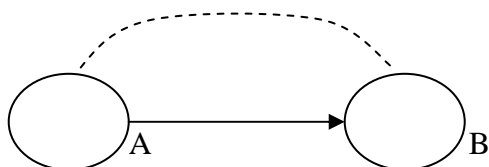
### Esquema 1 Evento de dos Participantes



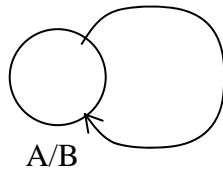
El iniciador del evento está representado por el círculo marcado con A, mientras que el participante que experimenta dicho evento, se representa con el círculo marcado con B. La relación entre estos participantes, se representa con la flecha que indica la transmisión de energía.

Asimismo, Kemmer (1993) menciona que la distinción entre las marcaciones de reflexivo y las de voz media, tiene que ver con la *distinguibilidad relativa de participantes*. Por un lado, la marca reflexiva designa eventos en los cuales el *iniciador* y el *recipiente* son completamente distintos. Es decir que, se trata de eventos en donde el iniciador actúa sobre sí mismo como si lo hiciera sobre otra entidad. Por otra parte, la marcación media se utiliza cuando los roles semánticos del iniciador y el recipiente se refieren a la misma entidad sin posibilidad de distinción conceptual. Los siguientes esquemas representan la distinción entre reflexivos y las situaciones medias.

### Esquema 2 Reflexivos Directos



### Esquema 3 Acciones corporales medias



En el esquema 2 los dos círculos muestran dos roles que finalmente se refieren a una sola entidad, lo cual se indica por medio de la línea punteada que está conectando los dos círculos. De esta forma existen dos participantes, como en una construcción transitiva, o bien un solo participante conceptualmente unidiferenciado, como es el caso de la media. Por lo tanto, la reflexiva involucra algo de ambas construcciones. Véase el siguiente ejemplo de una oración reflexiva en maya yucateco:

#### Reflexiva

- |    |   |                 |
|----|---|-----------------|
| 9. | t-u=ts'ak-(aj)-O<br>PERF.TR3-A3S=curar-COMP-B3S<br>'se curó (a sí mismo)' | u=ba<br>P3S=REF |
|----|---|-----------------|

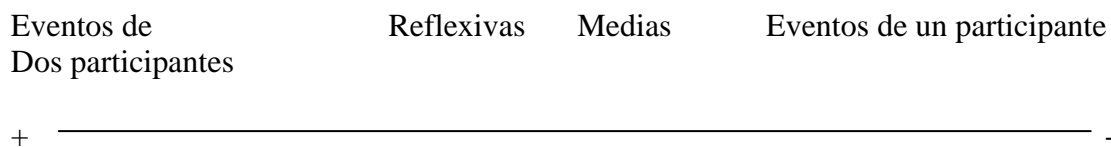
Mientras tanto, en la representación esquemática 3 también existen dos roles participantes y las entidades tienen el mismo referente. Sin embargo, en contraste a lo que se observa en la reflexiva, aquí la diferenciación conceptual entre las entidades de iniciante y recipiente es mínima o nula. Esto se refleja esquemáticamente por medio del círculo solitario que representa a un solo participante, en los papeles de iniciador y recipiente, sin embargo la marcación A/B intenta reflejar sus dos posibles facetas. De acuerdo a lo anterior, las construcciones medias se encuentran más alejadas de los eventos que involucran a dos participantes, de lo que se encuentran las estructuras reflexivas. Lo anterior se corrobora si comparamos el ejemplo 9 con el siguiente ejemplo que representa una oración de voz media en maya yucateco:

## Media

10. O-ts'áak-(aj)-i(j)  
PERF.INT-curar.MED-COMP-B3S  
'se curó'

Así pues, para Hopper y Thompson (1980), los reflexivos se encuentran en un punto intermedio entre construcciones transitivas e intransitivas. Kemmer (1993), considera que se podrían agregar las construcciones medias a este continuo semántico y propone llamarlo grado de distinción de participantes.

### Grado de distinción de participantes



Este diagrama nos muestra que las estructuras reflexivas y las de voz media tienen progresivamente baja distinguibilidad, lo cual quiere decir que el iniciador y el recipiente no están separados, pero necesariamente se refieren a la misma entidad, por lo que el iniciador siempre se verá afectado. De acuerdo con Kemmer (1993), las lenguas de una forma subsumen lo reflexivo y lo medio bajo una categoría formal, mientras que las lenguas de dos formas tendrán una marca distintiva para cada una de las cuatro categorías. Hasta este punto podemos ver una similitud importante entre oraciones reflexivas y medias, la cual está relacionada con la afectación del único participante involucrado en ambas construcciones.

Otra distinción semántica entre los reflexivos y las construcciones medias, tiene que ver con el grado de control que tenga el Experimentante (EXP). Maldonado (1999), propone que cuando existe un alto grado de control, las estructuras se refieren a fenómenos con una distinción evidente del sujeto respecto del objeto, por lo que si el control va



disminuyendo, tiende a disminuir también la posibilidad de distinguir al primero del segundo, y es en este punto en donde se encuentran ubicadas las situaciones medias. Este autor distingue entre un experimentante activo, el cual es un sujeto de corte agentivo con la capacidad de controlar sus acciones; de un experimentante pasivo el cual sufre un cambio de estado respecto del cual no tiene capacidad de control. Así pues, la noción de control del experimentante nos muestra otro contraste semántico entre lo reflexivo y lo medio. Veamos un par de ejemplos del maya yucateco que pueden aplicarse a la propuesta anterior<sup>2</sup>:

**Reflexiva**

11a. sáansamal      t-u=ts´ak-(aj)-O      u=ba  
           diariamente    PERF.TRS-A3S=curar-COMP-B3S    P3S=REF

yéetel xíiw  
 con hierba  
 ‘todos los días se curó (a sí mismo) con hierba’

**Media**

b. O-ts´áak-(aj)-O      in      suku´un  
       PERF.INT-curar.MED-COMP-B3S      P1S    hermano  
       ‘se curó mi hermano’

Un factor semántico que también permite distinguir entre lo reflexivo y lo medio es la *energetización* de un evento (Maldonado, 1999). La energetización hace sobresalir la expresividad del sujeto, a partir de factores como el modo de ejecutar la acción o la conceptualización sorpresiva de un hecho. En contraste a los energéticos existen otros eventos en donde la energía no tiende a ser sobresaliente, a este tipo de eventos se les llama *absolutos*. En los eventos de un participante usualmente no se pone de perfil la energía, de esta forma se trata de construcciones absolutas. Las situaciones medias, se comportan como energéticas debido a que algún tipo de energía se pone de perfil como consecuencia de la condensación del evento en un punto particular, el del cambio de estado. De esta forma en

---

<sup>2</sup> En el capítulo 3 de este trabajo se aborda más a fondo esta distinción semántica entre lo reflexivo y lo medio del maya yucateco.

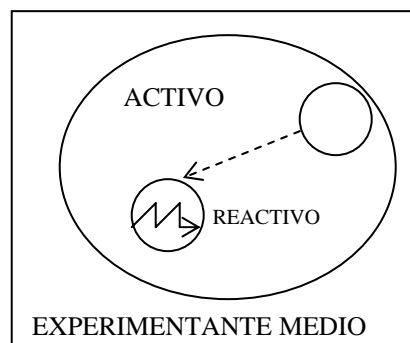
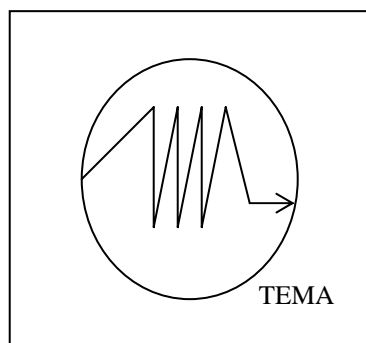
una construcción absoluta el evento en cuestión se recorre de principio a fin, mientras que en una construcción energética lo que sobresale es únicamente el momento pivote del cambio. Pero si se focaliza sólo el momento del cambio van a existir implicaciones en el evento, tales como *velocidad* o *brusquedad*. Lo anterior se corrobora si tomamos en cuenta la distinción que existe en español respecto al contraste entre *subir* y *subirse*. Mientras que en *subir* es posible distinguir toda la trayectoria que realiza el participante (ejemplo 12a), en *subirse* esto no es posible (ejemplo 13a), de ahí que los ejemplos 12b y 13b sean poco usuales o inaceptables en el español de la Ciudad de México.

- 12a. la secretaria subió todo el día a dejar documentos
- b. ¿? la secretaria se subió todo el día a dejar documentos
- 13. la secretaria se subió al escritorio cuando vio al ratón
- b. ¿? la secretaria subió al escritorio cuando vio al ratón

Considerando lo anterior, es importante plantear la representación esquemática de la estructura media y compararla con la representación absoluta:

**Esquema 4 Construcción absoluta**

**Esquema 5 Construcción media**



Círculo = participante; círculo punteado = papel temático parcial; flecha quebrada = cambio de estado; flecha discontinua = actividad mental del EXP

Las implicaciones de focalizar sólo el momento del cambio en la construcción energética, van a provocar que las expectativas del conceptualizador tengan un papel tan importante en la voz media que funcionan como una fuerza abstracta resistente, la cual se ve superada por la ocurrencia del evento. Esto implica una situación de Dinámica de fuerzas (Talmy, 1985) en que un cambio ocurre cuando algún tipo de energía actúa sobre un elemento resistente. Previo a que se realice la acción, es posible que algún tipo de resistencia esté controlando el estado del elemento que se verá afectado. En este caso, el elemento energético (EL ANTAGONISTA) va a imponer un cambio sobre otro elemento (EL AGONISTA), esto se consigue cuando la fuerza con la que el elemento se mantuvo en una manera particular, antes de que la energía actuara sobre él, se ve superada. Las expectativas naturales respecto de distintos eventos del mundo constituyen la fuerza inicial con la que un suceso específico se enfrenta. Esto quiere decir que, si bien la situación de dinámica de fuerzas tiene una base física, también es posible que opere en un nivel más abstracto, de esta forma, un encuentro de fuerzas físico y uno abstracto pueden coexistir. Así pues, en las construcciones energéticas la falta de conocimiento respecto a las circunstancias que provocan un evento, establecen la visión de un hecho inesperado. Compárense los siguientes ejemplos del español (Maldonado 1999), donde el energético *caerse* aparece sólo en situaciones espontáneas:

14a. la lámpara se cayó de la mesa

b. \* cuando la lluvia se cae sobre el lago hay una paz infinita

Si bien las tendencias generales que hemos visto hasta aquí, respecto a lo reflexivo y a lo medio se presentan en otras lenguas del mundo, la pregunta específica de esta investigación se centra en la definición de las áreas en que la voz media convive con la reflexiva y contrasta con la transitiva, en la tarea compartida de codificar eventos de un

participante en que el sujeto tiende a sufrir una afectación en lugar de llevar a cabo una acción dinámica. Es un hecho que en el maya aparecen estructuras como las siguientes en que se dan constructos energéticos:

15. © chéen                    O-wáak´-(aj)-O  
       sólo                      PERF.INT-reventar.MED-COMP-B3S

in        ts´oon  
 P1S     rifle  
 ‘solamente se disparó mi rifle’

16. © O-káach-(aj)-O  
       PERF.INT-quebrar.MED-COMP-B3S

u        che´-il            u        báat  
 P3S    madera-POS    P3S    hacha  
 ‘se quebró la madera de su hacha’

17. © ka        O-xóot-(aj)-O                    le        sáandiyá-o´  
       luego    PERF.INT-cortar.MED-COMP-B3S        DEM    sandia-DEM

ka        ho´op´            u=haan-t-ik-O  
 luego    empezar        A3S=comer-APL-COMP-B3S  
 ‘luego se cortó la sandía y empezó a comerla’

Si bien estos ejemplos parecen coincidir con las tendencias generales aquí descritas, es pertinente analizar en principio si a partir de estas nociones se puede hacer una descripción exhaustiva de la voz media en maya y es necesario precisar la manera en que esta voz sintáctica se asocia y se opone a otras codificaciones de un solo participante como las construcciones reflexivas, la intransitivas y las antipasivas. Si como ya ha afirmado Briceño (2004), la voz media es poco productiva en el maya, la pregunta inevitable es por qué en el maya dicha voz no se encargó de codificar el conjunto de áreas semánticas que se encuentran típicamente en otras lenguas. Para responder a tales demandas, el siguiente capítulo se encarga de ver la codificación lingüística del maya en esta zona conceptual.

## **2. La morfología verbal del maya yucateco**

En este capítulo muestro algunas características sobre la morfología verbal y la sintaxis del maya yucateco, principalmente haré mención a los elementos relacionados con el tema de los *reflexivos* y la *voz media*. Voy a comenzar describiendo los pronombres que existen en esta lengua, particularmente los que se relacionan con su sistema de alineamiento.

### **2.1. Pronombres**

El maya yucateco cuenta con un sistema de alineamiento de ergatividad escindida (el cual será explicado a fondo en el apartado 2.2.), este rasgo gramatical va de la mano con el tipo de pronombres que existen en la lengua, es decir ergativos y absolutivos. Dentro de la literatura de lenguas mayas (véase England, 1996), se conoce a los pronombres ergativos como pronombres del juego A, mientras que a los pronombres absolutivos se les conoce como pronombres del juego B.

Por un lado, en maya yucateco los pronombres ergativos, siempre aparecen entre una marca aspectual y una raíz verbal, cuando este tipo de pronombres corresponden a las formas de plural, se sufixa al final de la raíz verbal la respectiva marca de plural. Si la raíz verbal inicia con vocal, los pronombres ergativos de primera y segunda de singular, así como el de segunda de plural agregan glide /w/, en tanto la tercera de singular y plural agrega glide /y/. Así mismo, los pronombres ergativos se pueden utilizar como pronombres posesivos de una frase nominal, antecediendo a un nombre. Por otro lado, los pronombres absolutivos, se caracterizan por aparecer siempre sufixados al final de la raíz verbal, es por eso que también se les da el nombre de pronombres sufixados (Briceño, 1996). Un tercer grupo de pronombres se caracteriza porque sólo aparecen de forma independiente como, por ejemplo, para contestar a una pregunta, a estos pronombres se les denomina enfáticos

(Briceño, Opcit). La tabla 1 muestra los tres distintos pronombres del maya yucateco. En el siguiente apartado, al hablar de alineamiento, voy describir el comportamiento de los pronombres de ergativo y absoluto en esta lengua<sup>1</sup>.

**Tabla 1 Pronombres del Maya Yucateco**

Persona	PRONOMBRES		
	Ergativo Juego A	Absolutivo Juego B	Enfático
<i>Primera del singular</i>	in(w)=	-en	teen
<i>Segunda del singular</i>	a(w)=	-ech	teech
<i>Tercera del singular</i>	u(y)=	-ij/O	leti´
<i>Primera del plural</i>	k=(...-o´on)	-o´on	to´on
<i>Primera de plural Inclusivo</i>	k=...-o´on-e´ex	-o´on-e´ex	NA
<i>Segunda del plural</i>	a(w)=(...)- e´ex	-e´ex	te´ex
<i>Tercera del plural</i>	u(y)=o´ob	-o´ob	leti´ob

## 2.2. Alineamiento

Sabemos que una lengua puede ser *nominativo – acusativa*, o bien *ergativa – absoluta*, de acuerdo con la forma en que organiza a los constituyentes A, S y O. El maya yucateco puede tener un comportamiento de lengua ergativa, sin embargo otras veces su sistema es como en los sistemas nominativos. Este sistema de alineamiento que caracteriza al maya yucateco, recibe el nombre de *ergatividad escindida* (Bricker 1981). Veamos cómo el maya yucateco muestra este tipo de comportamiento.

En el ejemplo 1 tenemos una construcción intransitiva, donde la primera persona de singular, marcada con el pronombre ergativo *in* se comporta como S:

<sup>1</sup> Para una descripción de los pronombres enfáticos véase Briceño (1996).

1. t(áan) **in**=wen-el  
DUR A1S=dormir-INCOMP  
'estoy durmiendo'

Ahora, en el ejemplo 2 vemos una construcción transitiva en donde el pronombre *in* se comporta como A:

2. t(áan) **in**=ween-s-ik-**ech**  
DUR A1S=dormir-CAUS-INCOMP-B2S  
'te estoy durmiendo'

Tomando en cuenta los ejemplos 1 y 2, el maya yucateco nos muestra un comportamiento nominativo-acusativo, pues A y S tienen la misma marcación morfológica. Sin embargo, cuando consideramos construcciones del aspecto perfectivo, el patrón nominativo-acusativo ya no se mantiene. Veamos ahora el ejemplo 3:

3. (j)=wen-(aj)-**ech**  
PERF.INT=dormir-COMP-B2S  
'dormiste'

Si comparamos los ejemplos 2 y 3, vemos que el pronombre absolutivo de segunda persona de singular *-ech*, se puede comportar tanto como S en el caso de 3, o bien como O en el caso del ejemplo 2. Los siguientes ejemplos sirven para corroborar la ergatividad escindida de esta lengua:

#### **Patrón ergativo-absolutivo**

- 4a. t-in=lúub-s-(aj)-ech  
PERF.TRSA1S=caer-CAUS-COMP-B2S  
'te tiré'
- b. (j)=lúub-(aj)-ech  
PERF.INT=caer-COMP-B2S  
'caíste'

#### **Patrón nominativo-acusativo**

- 5a. k-in=xik-ik-O  
HAB-A1S=quebrar-INCOMP-B3S  
'lo quiebro'

- b. t(áan) in=xiik-O  
DUR AIS=quebrar-INCOMP  
'estoy quebrando'

Así pues, en el caso del maya yucateco el sistema de *ergatividad escindida* depende básicamente del aspecto en el cual se encuentre una construcción. Los ejemplos 4a y b al estar en aspecto perfectivo muestran un patrón ergativo-absolutivo, en tanto los ejemplos 5a y b muestran que donde existe aspecto no perfectivo, se presenta un alineamiento nominativo-acusativo<sup>2</sup>. En el siguiente apartado hablaré de los principales aspectos de esta lengua.

### 2.3. Aspecto

En el maya yucateco existe marcación aspectual, es decir que esta lengua hace énfasis para indicar si una acción ha finalizado o no, si acaba de iniciar o acaba de terminar, o bien si se ha realizado durante un periodo de tiempo. Esta lengua indica el aspecto en el que se encuentra una construcción, por medio de un marcador preverbal, esta marca pueden ser en algunos casos un prefijo y en otros casos una forma morfológica independiente, Bohnemeyer (2001 y 2004) llama a estas marcas 'marcadores de Aspecto-modo (AM)', las cuales se acompañan con sufijos verbales, que el mismo autor denomina 'sufijos de status'. Se considera que existen al menos 15 marcadores de AM y cuatro categorías de estatus (Bohnmeyer, 2004). Debido a que el estatus imperativo siempre se refiere a eventos del presente, nunca se combina con los marcadores de AM. La selección entre las categorías restantes de estado depende del marcador de AM. En el siguiente par de ejemplos vemos

---

<sup>2</sup> Sin embargo no sólo en el aspecto perfectivo de esta lengua se observa el comportamiento de ergatividad escindida. En la sección 2.3. veremos que en los aspectos que implican un estatus subjuntivo, también existe la ergatividad escindida.



que la marcación de AM corresponde a un prefijo y se acompaña del sufijo de estatus incompletivo *-ik*:

#### **Prefijos aspectuales**

6. **k**-inw=il-ik-ech  
HAB-A1S=ver-INCOMP-B2S  
'te veo'
7. **ts'**-inw=il-ik-ech  
TERM-A1S=ver-INCOMP-B2S  
'ya te vi'

Como se ve en los dos ejemplos anteriores los marcadores de AM, específicamente *k-* en el caso de 6 y *ts'(o'ok)-* en el caso de 7 son prefijos, que van acompañados por la marca de estatus incompletivo *-ik*, que corresponde a un sufijo de aspecto. A continuación muestro un par de ejemplos en donde los marcadores de AM corresponden a formas morfológicas independientes:

#### **Formas Morfológicas Independientes**

8. **t(áan)** inw=il-ik-ech  
DUR A1S=ver-INCOMP-B2S  
'te estoy viendo'
9. **yaan** inw=il-ik-ech  
OBL A1S=ver-INCOMP-B2S  
'tengo que verte'

En los dos ejemplos anteriores las marcas aspectuales corresponden a formas independientes del conjunto verbal, de cualquier forma vemos que tanto *t(áan)* en el ejemplo 8 así como *yaan* en el ejemplo 9, al ser marcadores de AM, implican una marca de estatus sufijada al verbo, que en ambos casos corresponde a *-ik*. A continuación presento la marcación aspectual perfectiva.

En el caso del aspecto perfectivo, éste tiene dos formas de marcar dependiendo de que la construcción sea transitiva o intransitiva. Así, por un lado las oraciones transitivas utilizan la marca aspectual *t-* seguida de un pronombre ergativo, por otro lado las

construcciones intransitivas con verbos intransitivos inactivos prefijan a la raíz verbal la marca aspectual *j-*, la cual no siempre aparece y que en el resto de clases verbales corresponde a un morfema cero, mientras que en todos los casos se sufixa el pronombre absoluto correspondiente a la raíz verbal<sup>3</sup>. Los siguientes ejemplos ilustran el comportamiento morfológico del aspecto perfectivo:

**Aspecto Perfectivo Transitivo**

- 10a. **t-inw=il-(aj)-ech**  
 PERF.TRIS-A1S=ver-COMP-B2S  
 ‘te vi’

**Aspecto Perfectivo Intransitivo**

- b. **(j)-máan-(aj)-ech**  
 PERF.INT-pasar-COMP-B2S  
 ‘pasaste’

Como se ve en los dos ejemplos anteriores, el aspecto perfectivo cuenta con una marca de AM para las construcciones transitivas y otra para las intransitivas, en ambos casos se trata de prefijos que implican la presencia del sufijo de estatus completivo *-aj*. A continuación muestro los aspectos que se acompañan del sufijo de estatus subjuntivo.

En maya yucateco existen al menos tres marcas de AM (futuro indefinido<sup>4</sup>, pasado remoto y pasado anterior), las cuales se caracterizan porque implican la presencia del sufijo de estatus subjuntivo *-ej* para las construcciones transitivas. Estas marcas de AM recurren a los pronombres ergativos, en las oraciones transitivas y a los pronombres absolutivos en las construcciones intransitivas, véanse los siguientes ejemplos:

**Futuro Indefinido**

- 11a. **bíin in=ts’am-ej-O**  
 FIND A1S=sumir-SUB-B3S  
 ‘algún día lo sumiré’

---

<sup>3</sup> El pronombre de absoluto *-ij*, que corresponde a la tercera persona de singular, desaparece cuando en una construcción le sigue cualquier otro elemento.

<sup>4</sup> Autores como Vapnarsky (1996) denominan este aspecto como *futuro profético*, sin embargo en este trabajo adoptamos el término *futuro indefinido* utilizado en Briceño (1996 y 2004).

- b. **bíin** ajal-nak-O  
 FIND despertar-SUB-B3S  
 ‘algún día despertará’ (Briceño, 1996)

**Pasado remoto**

- 12a. **úuch** in=ts´am-ej-O  
 PREM A1S=sumergir-SUB-B3S  
 ‘hace mucho lo sumergí’

- úuch** xi´ik-O-(ij)  
 PREM ir-SUB-B3S  
 ‘hace mucho que se fue’ (Ayres & Pfeiler, 1997)

**Pasado anterior**

- 13a. **sáam** in=ts´am-ej-ech  
 PANT A1S=sumir-SUB-B2S  
 ‘ya te sumí’

- b. **sáan** lúub´-uk-ech  
 PANT caer-SUB-B2S  
 ‘(tú) ya caiste’ (Bricker, 1981)

Como vemos en los ejemplos anteriores las marcas de AM que involucran un estatus subjuntivo, también pueden presentar un patrón de ergatividad escindida al tratar de la misma forma a S y a O. Así mismo, la marca de estatus subjuntivo para las construcciones transitivas siempre corresponde a *-ej*, sin embargo es evidente que la marca de estatus cambia cuando se trata de construcciones intransitivas, esta peculiaridad será explicada en la sección 2.4. De forma general, este es el comportamiento del maya yucateco en lo que concierne a la categoría gramatical de aspecto. A continuación, veremos cómo se marca el modo en esta lengua.

**2.4. Sufijos de Estatus**

Como fue mencionado en el apartado 2.3, el maya yucateco cuenta con 4 sufijos de estatus y corresponden al estatus incompletivo, completivo, subjuntivo, e imperativo (Bohnenmeyer,

2004). Estas marcas gramaticales siempre aparecen sufijadas a la base verbal y, a excepción del estatus imperativo, acompañan a las marcas de AM; así mismo cada uno de los sufijos de estatus aparece según el aspecto en el que se encuentre una oración. A continuación, se describe detalladamente el comportamiento de estos sufijos de estatus.

De acuerdo a Bohnemeyer (2004), el sufijo de estatus incompleto, para las construcciones transitivas, y que acompaña a las marcas de AM no perfectivas, se expresa con el morfema *-ik*. Se debe mencionar que esta marca se sufixa a la base verbal y no importa, si el objeto directo es fonológicamente nulo, se expresa con un pronombre de absoluto o con una frase nominal completa. Véanse los siguientes ejemplos:

**Estatus Incompleto con Objeto Directo Nulo**

14a. t(áan) inw=il-ik-O  
 DUR A1S=ver-INCOMP-B3S  
 ‘lo estoy viendo’

**Estatus Incompleto con Pronombre Absoluto como Objeto Directo**

b. t(áan) inw=il-ik-ech  
 DUR A1S=ver-INCOMP-B2S  
 ‘te estoy viendo’

**Estatus Incompleto con Frase Nominal como Objeto Directo**

c. t(áan) inw=il-ik-O le tsíimin-o´  
 DUR A1S=ver-INCOMP-B3S DEM caballo-DEM  
 ‘estoy viendo al caballo’<sup>5</sup>

Ahora bien, cuando se trata de construcciones no transitivas, el sufijo de estatus incompleto tiene los siguientes alomorfos: un sufijo *-VI* donde la vocal armoniza con la de la raíz verbal, este sufijo aparece cuando las raíces verbales son inactivas. Cuando se trata de una raíz verbal activa, el sufijo de estatus subjuntivo es un morfema *-O*. Por otro lado, cuando una raíz verbal deriva de un adjetivo o bien, corresponde a un verbo

---

<sup>5</sup> Dentro del habla cotidiana, es común que la marca de estatus completo se reduzca a *-k* cuando el objeto directo corresponde a una frase nominal, que inicia con el determinante *le*, el cual también se reduce sólo a *e*.

posicional<sup>6</sup>, el sufijo de estatus subjuntivo es *-tal*. Veamos los siguientes ejemplos que sirven para corroborar lo anterior:

**Estatus Incompleativo con Raíces Verbales Inactivas**

- 15a. t(áan) u=lúub-**ul**  
DUR A3S=caer-INCOMP  
'está cayendo'

**Estatus Incompleativo con Raíces Verbales Activas**

- b. t(áan) in=meyaj-**O**  
DUR A1S=trabajar-INCOMP  
'estoy trabajando'

**Estatus Incompleativo con Raíces Verbales derivadas de Adjetivos**

- c. t(áan) in=k'oja'an-**tal**  
DUR A1S=enfermo-INCOMP  
'me estoy enfermado'

**Estatus Incompleativo con Raíces Verbales Posicionales**

- c. t(áan) in=xol-**tal**  
DUR A1S=hincar-INCOMP  
'me estoy hincando'

Siguiendo con la propuesta de Bohnemeyer (op.cit.), en cuanto a la marca de estatus completivo, que acompaña a los marcadores de AM en construcciones transitivas, ésta corresponde al sufijo *-aj*. En este caso, la marca siempre aparece cuando el objeto directo corresponde al pronombre absolutivo de tercera persona, sin embargo es opcional cuando el objeto directo corresponde a cualquier otro pronombre de absolutivo o a una frase nominal. Véanse los siguientes ejemplos:

**Estatus Completivo con Objeto Directo Nulo**

- 16a. t-inw=il-**aj-O**  
PERF.TR.S-A1S=ver-COMP-B3S  
'lo vi'

**Estatus Completivo con Pronombre Absolutivo como Objeto Directo**

---

<sup>6</sup> Bohnemeyer (2004), llama incoativas a las bases verbales que derivan de adjetivos.

- b. t-inw=il-(**aj**)-ech  
 PERF.TR.S-A1S=ver-COMP-B2S  
 ‘te vi’

**Estatus Completivo con Frase Nominal como Objeto Directo**

- c. t-inw=il-(**aj**) (l)e máak-o’  
 PERF.TR.S-A1S=ver-COMP DEM persona-DEM  
 ‘vi a la persona’<sup>7</sup>

Las marcas de estatus completivo, para construcciones intransitivas con AM completivo, varían de acuerdo al tipo de verbo. Así, el sufijo de estatus completivo para raíces verbales activas sería *-naj*, mientras que cuando se trata de raíces verbales inactivas sería un morfema *-O*, por otro lado sí la raíz verbal deriva de un adjetivo el sufijo de estatus es *-chaj*, finalmente el sufijo de estatus completivo para las raíces verbales posicionales sería *-laj*. Los siguientes ejemplos comprueban la propuesta anterior:

**Estatus Completivo con Raíces Verbales Activas**

- 17a. O-meyaj-**naj**-en  
 PERF.INT-trabajar-COMP-B1S  
 ‘trabajé’

**Estatus Completivo con Raíces Verbales Inactivas**

- b. (j)-lúub-**O**-i(j)  
 PERF.INT-caer-COMP-B3S  
 ‘cayó’

**Estatus Completivo con Raíces Verbales Derivadas de Adjetivos**

- c. O-síis-**chaj**-i(j)  
 PERF.INT-frío-COMP-B3S  
 ‘se enfrió’

**Estatus Completivo con Raíces Verbales Posicionales**

- d. Juáan-e’ O-xol-**laj**-i(j)  
 juan-DEM PERF.INT-hincar-COMP-B3S  
 ‘Juan se hincó’

---

<sup>7</sup> En el habla cotidiana el sufijo de estatus completivo se elide cuando el objeto directo es una frase nominal, esto obliga a que la *l* del demostrativo también desaparezca, tal como hemos visto ocurre en el caso del sufijo de estatus incompletivo.

El tercer sufijo de estatus que va acompañado de marcas de AM es el que corresponde al estatus subjuntivo, este rasgo gramatical se representa con la marca *-ej*, que se añade a la raíz verbal, cuando se trata de estructuras transitivas (Bohnmeyer, op.cit.). En este caso, cuando el objeto no se menciona explícitamente es necesario que aparezca esta marca. Sin embargo cuando el objeto corresponde a una frase nominal o a un pronombre de absolutivo de primera o de segunda persona, este sufijo queda representado con un morfema cero:

**Estatus Subjuntivo con Objeto Directo Nulo**

- 18a. bín in=ts'am-**O**  
 FIND A1S=sumergir-SUB-B3S  
 'algún día lo sumergiré'

**Estatus Subjuntivo con Frase Nominal como Objeto Directo**

- b. bín in=ts'am-**O** (l)e che'-o'  
 FIND A1S=sumergir-SUB DEM madera-DEM  
 'algún día sumergiré la madera'

**Estatus Subjuntivo con Pronombre Absolutivo como Objeto Directo**

- c. bín in=ts'am-**O**-ech  
 FIND A1S=sumergir-SUB-B2S  
 'algún día te sumergiré'

Ahora bien, en lo que respecta al sufijo de estatus subjuntivo en oraciones intransitivas, existen al menos cuatro alomorfos, los cuales aparecen de acuerdo al tipo de verbo que se trate. Así, para los verbos activos el sufijo es *-nak*, mientras que para los verbos inactivos es *-Vk*, donde la vocal armoniza con la de la raíz verbal; en tanto que para las raíces verbales derivadas de adjetivos el sufijo que se utiliza es *-chajak* y para el caso de los verbos posicionales, el sufijo es *-l(aj)ak*. Los siguientes ejemplos comprueban lo anterior:

### **Estatus Subjuntivo con Raíces Verbales Activas**

- 19a. bíin meyaj-**nak**-en  
FIND trabajar-SUB-B1S  
'algún día trabajaré'

### **Estatus Subjuntivo con Raíces Verbales Inactivas**

- b. bíin éem-**ek**-en  
FIND bajar-SUB-B1S  
'algún día bajaré'

### **Estatus Subjuntivo con Raíces Verbales Derivadas de Adjetivos**

- c. bíin polok-**chaj(a)**k-en  
FIND gordo-SUB-B1S  
'algún día engordaré'

### **Estatus Subjuntivo con Raíces Verbales Posicionales**

- d. bíin xol-**l(aj)**ak-en  
FIND hincar-SUB-B1S  
'algún día me hincaré'

Finalmente, el sufijo de estatus de imperativo tiene como característica el no verse acompañado de alguna marca de AM, contrario a lo que ya hemos visto ocurre con los otros sufijos de estatus. La marca de estatus imperativo se utilizan cuando un hablante da una orden a otra persona, para que ésta realice una acción determinada. Generalmente estas marcas aparecen con la segunda persona de singular y plural. Si la acción dada es transitiva el sufijo que aparece en la raíz verbal es *-ej*, sin embargo éste desaparece cuando se hace explícito el objeto directo. Véanse los siguientes ejemplos:

### **Estatus Imperativo con Objeto Directo Nulo**

- 20a. ts'am-**e(j)**-O  
sumir-IMP-B3S  
'sumérgelo'

### **Estatus Subjuntivo con Objeto Directo Explícito**

- b. ts'am-O-O            le    che'-o'  
sumir-IMP- B3S    DEM    madera-DEM  
'sumerge la madera'



Ahora bien, el sufijo de estatus imperativo tendría al menos tres alomorfos para los casos intransitivos, cada uno de estos alomorfos aparece de acuerdo al tipo de verbo (Bohnmeyer, op.cit.). De esta forma, el sufijo de estatus imperativo para las raíces activas sería *-nen*, mientras que la marca de estatus imperativo para las raíces verbales inactivas sería *-en* y finalmente para el estatus imperativo en verbos posicionales se recurre al sufijo *-len*. El estatus imperativo no aplica para los verbos que derivan de adjetivos. Veamos ahora ejemplos que ilustren cada uno de los alomorfos mencionados:

#### **Estatus Imperativo con Raíces Verbales Activas**

- 21a. ts'íib-**nen**  
escribir-IMP  
'escribe'

#### **Estatus Imperativo con Raíces Verbales Inactivas**

- b. ko'ot-**en**  
venir-IMP  
'ven'

#### **Estatus Imperativo con Raíces Verbales Posicionales**

- c. mot'-**len**  
agazapar-IMP  
'Agazápate'

Con estos tres últimos ejemplos, finalizo la descripción respecto al comportamiento de los sufijos de estatus en el maya yucateco, en el siguiente apartado hablaré sobre la clasificación de verbos en esta lengua.

## **2.5. Clasificación de verbos**

Es importante hacer uso de una clasificación de verbos en maya yucateco, no sólo para el estudio de construcciones *medias* y *reflexivas*, sino para cualquier estudio sintáctico de esta lengua. Lo anterior se debe a que no todas las palabras que caben dentro de esta categoría, tienen el mismo comportamiento. Para este trabajo he tomando en cuenta los estudios de

Blair (1968), Bricker (1981 y 1998), Lehmann (1993), Briceño (1996), Gutiérrez Bravo (1997) y Bohnemeyer (2004); de donde he podido distinguir, gracias a su comportamiento morfológico, al menos cinco clases de verbos. A continuación describo el comportamiento de cada una de las clases.

### 2.5.1. Verbos Intransitivos Activos

Los verbos *intransitivos activos* (Bohnemeyer, 2004)<sup>8</sup>, muestran un comportamiento peculiar dentro de la lengua, se caracterizan porque cuando aparecen en construcciones transitivas, incorporan al sufijo *-t* entre la raíz verbal y las respectivas marcas de estatus. En este trabajo se interpreta al sufijo *-t* como un *aplicativo*, otros autores como Blair (1968) y Briceño (1996), lo consideran una marca de transitividad, de cualquier forma en ambos casos se debe entender que la función de este sufijo es la de introducir un objeto. Véanse los siguientes ejemplos con los verbos *meyaj* ‘trabajar’, *áan* ‘ayudar’ y *ts’úib* ‘escribir’:

- |     |   |                     |
|-----|---|---------------------|
| 22. | t(áan) u=meyaj- <b>t</b> -ik-O<br>DUR A3S=trabajar-APL-INCOMP-B3S<br>‘está trabajando su milpa’ | u kool<br>P3S milpa |
| 23. | k-inw=áan- <b>t</b> -ik-ech<br>HAB-A1S=ayudar-APL-INCOMP-B2S<br>‘yo te ayudo’                   |                     |
| 24. | mix a=che’ej- <b>t</b> -ik-O<br>NEG A2S=reir-APL-INCOMP-B3S<br>‘no te rias de eso’              |                     |

Estos mismos verbos, de la categoría intransitivos activos, no incorporan sufijo alguno, cuando se trata de construcciones intransitivas con marca de AM imperfectivo. Lo anterior, nos hace suponer que la forma base de estos verbos es intransitiva y por lo tanto en

---

<sup>8</sup> Bricker (1981), llama a esta clase verbal *transitivos derivados*.

contextos transitivos requieren del sufijo derivativo *-t*. Compárense los ejemplos 22, 23 y 24 con 25, 26 y 27 respectivamente:

25. t(áan) in=meyaj-O  
 DUR A1S=trabajar-INCOMP  
 ‘estoy trabajando’
26. t(áan) in=wáan-O  
 DUR A1S=ayudar-INCOMP  
 ‘estoy ayudando’
27. k-in=che´ej-O  
 HAB-A1S=reir-INCOMP  
 ‘me río’

Algunos verbos intransitivos activos, cuando aparecen en contextos transitivos imperfectivos, requieren de un proceso de derivación más complejo. Este proceso implica que, además de ser necesario el aplicativo *-t*, se elimine la última sílaba del verbo que siempre corresponde a una *Vl*, donde la vocal armoniza con la de la primera sílaba, la cual a su vez tiene un alargamiento vocálico. Compárense los siguientes ejemplos con el verbo *janal* ‘comer’:

- 28a. t(áan) in=janal-O  
 DUR A1S=comer-INCOMP  
 ‘estoy comiendo’
- b. t(áan) in=jaan(al)-t-(i)k (l)e waaj-o´  
 DUR A1S=comer-APL-INCOMP DEM tortilla-DEM  
 ‘estoy comiendo la tortilla’

A partir de los ejemplos anteriores, podemos suponer entonces que la forma base de este tipo de verbos intransitivos activos, es también intransitiva ya que, como hemos visto, cuando aparecen en construcciones transitivas, además de necesitar el aplicativo *-t* eliminan la sílaba final del verbo y éste a su vez sufre un alargamiento en la vocal de la

primera sílaba. Para reafirmar lo anterior, veamos ahora un par de ejemplos con el verbo

*ok'ol* 'llorar':

- 29a. t(áan) uy=ok'ol-O  
DUR A3S=llorar-INCOMP  
'está llorando'
- b. Maryáana-e' t(áan) uy=ook'-t-ik-O  
mariana-DEM DUR A3S=llorar-APL-INCOMP-B3S
- uy=alak' miis  
P3S=CNOM gato  
'Mariana está llorando a su gato'

Los dos tipos de verbos intransitivos activos, cuando aparecen en construcciones intransitivas con marca de AM perfectivo, sufijan a la raíz verbal la marca de estatus completivo *-naj*. Véanse los siguientes ejemplos, con los verbos *meyaj* 'trabajar' y *janal* 'comer':

- 30a. O-meyaj-**naj**-en  
PERF.INT-trabajar-COMP-B1S  
'trabajé'
- b. O-janal-**naj**-en  
PERF.INT-comer-COMP-B1S  
'comí'

Al igual que en el caso de las construcciones transitivas con AM incompleto, los verbos intransitivos activos recurren al sufijo *-t* en los contextos transitivos con marca de AM completivo, sólo que en este caso el sufijo de estatus es *-aj*, que como ya hemos visto es el que corresponde al estatus completivo para este tipo de verbos. Por otro lado, en el caso de los verbos bisilábicos que terminan en *VI*, al pasar a estructuras transitivas, eliminan esta última sílaba y muestran un alargamiento en la vocal de la primera sílaba. Los

siguientes ejemplos con los verbos *meen* ‘hacer’<sup>9</sup> y *janal* ‘comer’, sirven para corroborar lo expuesto en este párrafo:

- 31a. juáan-e’ t-u=men-t-(aj)-O  
 juan-DEM PERF.TRANS-A3S=hacer-APL-COMP-B3S  
 le meyaj-o’  
 DEM trabajo-DEM  
 ‘Juan hizo ese trabajo’
- b. le peek’-o’ t-u=jaan-t-(aj)- O  
 DEM perro-DEM PERF.TRANS-A3S=comer-APL-COMP-B3S  
 (l)e waaj-o’  
 DEM tortilla-DEM  
 ‘ese perro se comió la tortilla’

Veamos ahora lo que ocurre con los verbos intransitivos activos cuando aparecen en construcciones intransitivas donde el marcador de AM requiera de un sufijo de estatus subjuntivo. En este caso, la marca de estatus es *-nak* que, como hemos visto, se añade a la raíz verbal y posteriormente se sufixa el pronombre absolutivo correspondiente. Los siguientes ejemplos con los verbos *báaxal* ‘jugar’ y *ts’íib* ‘escribir’, muestran que lo anterior aplica para verbos intransitivos activos monosilábicos, así como bisilábicos cuya sílaba final es *VI*:

- 32a. bíin báaxal-nak-en  
 FIND jugar-SUB-B1S  
 ‘algún día jugaré’
- b. bíin ts’íib-nak-en  
 FIND escribir-SUB-B1S  
 ‘algún día escribiré’

Cuando se trata de estructuras transitivas cuya marca de AM requiere de un sufijo de estatus subjuntivo, los verbos intransitivos activos añaden a la raíz verbal el sufijo de

<sup>9</sup> Los verbos monosilábicos del yucateco cuya raíz esté formada por una vocal larga, al pasar a estructuras transitivas acortan la vocal. (Briceño, 1996)

aplicativo *-t* y en este caso, la marca de estatus subjuntivo es *-ej*, que como hemos visto desaparece si el paciente se hace explícito, ya sea con un pronombre de absolutivo o una frase nominal. Ahora bien, nuevamente sí se trata de un verbo intransitivo activo bisilábico cuya sílaba final es *VI*, ésta desaparece y la vocal de la primera sílaba se alarga. Véanse los siguientes ejemplos con los verbos *meyaj* ‘trabajar’ y *janal* ‘comer’:

- |      |      |                                 |      |           |
|------|------|---------------------------------|------|-----------|
| 33a. | bíin | in=meyaj-t-(ej)                 | (l)e | kool-o´   |
|      | FIND | A1S=trabajar-APL-SUB            | DEM  | milpa-DEM |
|      |      | ‘algún día trabajaré esa milpa’ |      |           |
| b.   | bíin | in=jaan-t-(ej)                  | (l)e | wakax-o´  |
|      | FIND | A1S=comer-APL-SUB               | DEM  | vaca-DEM  |
|      |      | ‘algún día comeré esa vaca’     |      |           |

Finalmente, veamos cual es el comportamiento de los verbos intransitivos activos cuando se encuentran en construcciones imperativas que no requieren un paciente. Como ya se ha visto, las construcciones imperativas del maya yucateco no requieren de una marca de AM, sin embargo sí existe un sufijo que se añade al verbo el cual nos indica el estatus imperativo. En este caso el sufijo es *-nen* y se aplica a verbos intransitivos activos mono silábicos así como bisilábicos cuya segunda sílaba sea *VI*. Véanse los siguientes ejemplos con los verbos *ts’íib* ‘escribir’ y *janal* ‘comer’:

- |      |                    |
|------|--------------------|
| 34a. | ts’íib- <b>nen</b> |
|      | escribir-IMP       |
|      | ‘¡escribe!’        |
| b.   | janal- <b>nen</b>  |
|      | comer-IMP          |
|      | ‘¡come!’           |

Cuando se trata de construcciones imperativas que incluyen un paciente, es necesario que los verbos intransitivos activos recurran nuevamente al sufijo *-t*, el cual se

añade entre el verbo y el sufijo de estatus imperativo para construcciones transitivas *-ej*<sup>10</sup>. Nuevamente los verbos bisilábicos, cuya sílaba final es *VI*, la desaparecen y muestran un alargamiento en la vocal de la primera sílaba. Véanse los siguientes ejemplos con los verbos *meyaj* ‘trabajar’ y *janal* ‘comer’:

- |      |   |             |                         |
|------|---|-------------|-------------------------|
| 35a. | meyaj-t-O<br>trabajar-APL-IMP<br>‘trabaja tu milpa’ | a<br>P2S    | kool<br>milpa           |
| b.   | jaan-t-O<br>comer-APL-IMP<br>‘come esa tortilla’    | (I)e<br>DEM | waaj-o´<br>tortilla-DEM |

Los diferentes ejemplos que hemos visto con los verbos intransitivos activos, nos muestran que efectivamente se trata de raíces verbales intransitivas. Lo anterior se comprueba con el hecho de que, en ninguno de los contextos intransitivos es necesario añadir un sufijo derivativo, pues únicamente aparece la raíz verbal con la respectiva marca de estatus. Mientras que, en situaciones transitivas sí es necesario añadir, aparte de la respectiva marca de estatus, un sufijo derivativo que, en todos los casos, es la marca *-t*. Además de los verbos intransitivos activos que hemos visto aquí, podemos mencionar los siguientes: *jíil* ‘arrastrar’, *che´ej* ‘reir’, *xa´ak´* ‘revolver’ y *kanan* ‘cuidar’. En el apéndice 1 de este trabajo se muestra una lista más extensa de esta categoría verbal<sup>11</sup>. A continuación veremos otra clase de verbos del maya yucateco.

<sup>10</sup> Como se vio en el apartado 2.4. el sufijo de estatus imperativo *-ej* se elide cuando se hace explícito el objeto directo.

<sup>11</sup> Las listas de verbos que se encuentran en los apéndices de este trabajo, se han elaborado tomando en cuenta los trabajos de Blair (1968), Bricker (1981 y 1998), Lehmann (1993), Briceño (1996) y Bohnenmeyer (2004).

## 2.5.2 Verbos Inactivos

En este apartado vamos a dar la descripción morfosintáctica de los *verbos inactivos* del maya yucateco, llamados así por Bohnemeyer (2004)<sup>12</sup>. Los verbos de esta categoría se caracterizan porque en las construcciones transitivas requieren del sufijo causativo –s entre la raíz verbal y la marca de estatus respectiva, lo anterior obedece a la introducción de un agente. Es decir que en situaciones en donde tenemos sólo sujeto, los verbos de esta clase no requieren de sufijo alguno para indicar que el evento se refiere a un sólo participante. Véanse los siguientes dos ejemplos, con las raíces verbales *wen* ‘dormir’, *kíim* ‘morir’ y *aj* ‘despertar’:

- 36a. t(áan) u=wen-el  
DUR A3S=dormir-INCOMP  
‘está durmiendo’
- b. t(áan) u=kíim-il  
DUR A3S=morir-INCOMP  
‘está muriendo’
- c. t(áan) uy=aj-al  
DUR A3S=despertar-INCOMP  
‘está despertando’

Como se puede ver en los tres ejemplos anteriores, cuando las raíces verbales inactivas aparecen en eventos de un sólo participante, que incluyen una marca de AM imperfectivo, no es necesario incluir sufijo derivativo alguno, pues en este caso lo único que se concatena a la raíz verbal es el sufijo de estatus incompletivo. Este sufijo de estatus, corresponde a una –*VI* donde la vocal tiene armonía con la de la raíz verbal.

En contraste, cuando las raíces verbales inactivas aparecen en contextos donde se introduce a un Agente, requieren del sufijo causativo –s. Por lo tanto el hecho de que, en las

---

<sup>12</sup> Otros autores como Lehmann (1993) y Briceño (2004), llaman a esta clase de verbos *inacusativos*. Mientras que Bricker (1981), los denomina *intransitivos radicales*.



construcciones de dos participantes los verbos de esta categoría requieran la presencia de un sufijo causativo, nos sugiere que su forma es típicamente intransitiva. Para corroborar lo anterior, compárense los ejemplos 36a, b y c; con los de 37a, b y c, respectivamente:

- 37a. le x máary-o´ t(áan) u=ween-s-(i)k  
 DEM maría-DEM DUR A3S=dormir-CAUS-INCOMP  
 (l)e chan paal-o´  
 DEM pequeño niño-DEM  
 ‘esta María está durmiendo al niño’
- b. maryaana-e´ t(áan) u=kíin-s-(i)k-en  
 mariana-DEM DUR A3S=morir-CAUS-INCOMP-B1S  
 ‘Mariana me está matando’
- c. juan-e´ t(áan) uy=aaj-s-(i)k  
 juan-DEM DUR A3S=despertar-CAUS-COMP  
 (l)e chan paal-o´  
 DEM pequeño niño-DEM  
 ‘Juan está despertando al niño’

Los ejemplos de 37, nos permiten corroborar que cuando en los verbos inactivos se introduce a un agente, es necesario también un sufijo de causativo entre la raíz verbal y el sufijo de estatus, que en estos casos corresponde a *-ik* (incompletivo) porque la marca de AM es imperfectiva. También se puede mencionar que los verbos inactivos que aparecen en los ejemplos anteriores, al ser monosilábicos, experimentan un reordenamiento vocálico cuando aparecen en construcciones de dos participantes. Así, los verbos inactivos monosilábicos de vocal corta, al introducir un agente, tienen un alargamiento vocálico, mientras que los de vocal larga como *kíim* ‘morir’, acortan su vocal en construcciones transitivas.

Cuando estos verbos aparecen en situaciones intransitivas, con marca de AM perfectivo, tampoco añaden algún sufijo derivativo entre el radical y el sufijo de estatus completivo, que en este caso como ya se había visto, corresponde a un morfema cero. Por

lo tanto, la estructura de estos verbos sería la siguiente: marca de AM Perfectiva Intransitiva (j) + Raíz Verbal + Sufijo de Estatus completivo (O) + Pronombre de Absolutivo. Los siguientes ejemplos corroboran que en situaciones intransitivas los verbos inactivos, en AM perfectivo, tampoco necesitan un sufijo derivativo:

- 38a. (j)=wen-O-i(j)  
 PERF.INT=dormir-COMP-B3S  
 ‘durmió’
- b. (j)=kíim-O-i(j)  
 PERF.INT=morir-COMP-B3S  
 ‘murió’
- c. (j)=’aj-O-i(j)  
 PERF.INT=despertar-COMP-B3S  
 ‘despertó’

Como vemos, en las situaciones perfectivas intransitivas con verbos inactivos, el sufijo de absolutivo, nos muestra el rol de Sujeto que cumple el único participante. Por lo tanto, nuevamente cuando se introduce a un Agente es necesario añadir el sufijo de causativo –s entre la raíz verbal y el sufijo de estatus completivo que, para eventos de dos participantes con marca de AM perfectivo, corresponde al sufijo –aj. En los siguientes ejemplos con los verbos *wen* ‘dormir’, *kíim* ‘morir’ y *aj* ‘despertar’, se corrobora lo anterior:

- |      |  |                                |
|------|--|--------------------------------|
| 39a. | t-u=ween-s-(aj)-O<br>PERF.TRS-A3S=dormir-CAUS-COMP-B3S<br>‘durmió al niño’ | (l)e paal-o’<br>DEM niño-DEM   |
| b.   | t-u=kin-s-(aj)-O<br>PERF.TRS-A3S=morir-CAUS-COMP-B3S<br>‘mató al perro’    | (l)e peek’-o’<br>DEM perro-DEM |
| c.   | t-uy=aaj-s-(aj)-O<br>PERF.TRS-A3S=despertar-CAUS-COMP-B3S                  | juáan<br>juan                  |

‘despertó a Juan’

Nuevamente cuando los verbos inactivos aparecen en contextos intransitivos, donde el marcador de AM requiere de un sufijo de estatus subjuntivo, no es necesario que se agregue una marca entre éste y la raíz verbal. Por lo tanto, las únicas marcas que se concatenan al verbo en este tipo de situación, son los alomorfos de estatus subjuntivo *-Vk*<sup>13</sup> y el pronombre ergativo correspondiente. Así pues, los siguientes ejemplos con sufijo de estatus subjuntivo, también corroboran que el rol del participante en estas situaciones es S. Nuevamente, se utilizan como ejemplo los verbos *wen* ‘dormir’, *kíim* ‘morir’ y *aj* ‘despertar’<sup>14</sup>:

- 40a. bín wen-(e)k-ech  
FIND dormir-SUB-B2S  
‘algún día dormirás’
- b. bín kíim-(i)k-en  
FIND morir-SUB-B1S  
‘algún día moriré’
- c. bín aj-(a)k-ech

---

<sup>13</sup> Véase el apartado 2.4. respecto a los sufijos de estatus subjuntivo.

<sup>14</sup> Si bien es cierto, el sufijo de estatus subjuntivo para *verbos inactivos* como *wenel* ‘dormir’ y *ajal* ‘despertar’, corresponde a la marcación con *-VI* donde la vocal armoniza con la de la raíz, se debe mencionar que, de acuerdo a Briceño (1996), estos verbos también pueden agregar el sufijo de estatus subjuntivo *-nak* que como hemos visto en 2.4. corresponde a los verbos *intransitivos activos*. Los siguientes ejemplos así lo demuestran:

bín wenel-**nak**-ech  
FIND dormir-SUB-B2S  
‘algún día despertarás’ Briceño, (1996).

bín ajal-**nak**-ech  
FIND despertar-SUB-B2S  
‘algún día despertarás’ Briceño, (1996)

Lo anterior implicaría dos cosas, por un lado que estos verbos agreguen también el sufijo de estatus incompletivo *VI* o bien, que en estos casos se considere la raíz verbal junto con el sufijo *-VI* como una forma completa, por el momento para el estatus subjuntivo consideraré el comportamiento de estos verbos en su carácter *inactivo*.

FIND despertar-SUB-B2S  
'algún día despertarás'

En las construcciones transitivas con marcas de AM a las que les corresponden sufijos de estatus subjuntivo, los verbos inactivos nuevamente requieren del sufijo causativo *-s*, por lo tanto los pronombres ergativos toman el papel de A mientras que los pronombres absolutivos toman el papel de O. Además de esto, cambia el sufijo de estatus subjuntivo y ahora es la marca *-ej* que aparece inmediatamente después del causativo *-s*, únicamente cuando no aparece nada después del conjunto verbal. Véanse los siguientes ejemplos con los verbos *wen* 'dormir', *kíim* 'morir' y *aj* 'despertar':

- 41a. bíin in=ween-s-(ej)-ech  
FIND A1S=dormir-CAUS-SUB-B2S  
'algún día te dormiré'
- b. bíin in=kíin-s-(ej)-O (l)e keej-o'  
FIND A1S=morir-CAUS-SUB-B3S DEM venado-DEM  
'algún día mataré al venado'
- c. bíin inw=aaj-s-(ej)-O (l)e ko'olel-o'  
FIND A1S=despertar-CAUS-SUB-B3S DEM señora-DEM  
'algún día despertaré a la señora'

Finalmente, el comportamiento de los verbos inactivos cuando aparecen en contextos intransitivos en donde se recurre a un sufijo de estatus imperativo, nos reafirma que para eventos de un sólo participante no es necesario agregar algún sufijo derivativo a la raíz verbal, pues en estos casos sólo aparece la raíz seguida de la marca de estatus imperativo que en este caso corresponde a la marca *-en*. Véanse los siguientes ejemplos con los verbos *ok* 'entrar' y *aj* 'despertar':

- 42a. ook-en  
entrar-IMP  
'¡entra!'
- b. aaj-en

despertar-IMP  
'¡despierta!'

Cuando los verbos inactivos aparecen en contextos imperativos, donde el evento demandado involucra a un agente y a un objeto, es necesario incluir el sufijo de causativo –s. Así mismo, el sufijo de estatus imperativo es ahora –ej, sin embargo éste desaparece cuando se hace explícito al objeto. Lo anterior se puede corroborar con los últimos ejemplos de esta sección:

- 43a. ween-s-(ej) (l)e paal-o'  
dormir-CAUS-IMP DEM niño-DEM  
'¡duerme al niño!'
- b. aj-s-ej  
despertar-CAUS-IMP  
'¡despiértalo!'

Los verbos inactivos del maya yucateco, se caracterizan por no incluir sufijos derivativos en los eventos de un sólo participante, en cambio cuando se introduce a un agente hemos visto que estas raíces verbales necesitan añadir un sufijo causativo, que siempre corresponde a –s. En esta categoría de verbal estarían raíces como: *éem* 'bajar', *jóok'* 'salir', *kíim* 'morir', *líik'* 'levantarse', y *ka'an* 'cansar'. En el apéndice 2 de este trabajo se muestra una lista más extensa de verbos inactivos.

### 2.5.3. Verbos Transitivos Activos

Una tercer clase verbal, que se puede ubicar en el maya yucateco, tiene la característica de no incluir sufijos derivativos en eventos de dos participantes. Este tipo de verbos ha recibido diversos nombres en los trabajos sobre gramática del yucateco, por ejemplo: *transitivos radicales* (Bricker, 1981), *transitivos inherentes* (Briceño, 2004) o *transitivos activos* (Bohnenmeyer, 2004). En este trabajo se adoptará el término de transitivos activos.

La característica de esta categoría verbal es que, en contraste al comportamiento que se ha observado en las otras clases verbales, los verbos transitivos activos que aparecen en eventos donde intervienen dos participantes no necesitan añadir algún sufijo derivativo entre la raíz verbal y la marca de estatus respectiva. Veamos que en efecto este comportamiento ocurre, tomando como ejemplo el verbo *ts'ak* 'curar':

- 44a. t(áan) u=ts'ak-(i)k-O (I)e máak-o'  
 DUR A3S=curar-INCOMP-B3S DEM persona-DEM  
 'está curando a la persona'
- b. t-u=ts'ak-(aj)-O in suku'un  
 PERF.TR.S-A3S=curar-COMP-B3S P1S hermano  
 'curó a mi hermano'
- c. bíin u=ts'ak-(ej)-O (I)e máak-o'  
 FIND A3S=curar-SUB-B3S DEM persona-DEM  
 'algún día curará a la persona'

La mayoría de verbos transitivos inactivos tienen un patrón silábico CVC, pero cuando se encuentran en contextos de un participante la vocal de la raíz verbal cambia y se observa un alargamiento en ella<sup>15</sup>. Por otro lado, si la marca de AM es de imperfectivo no se concatenan sufijos de ningún tipo a la raíz verbal, pero con marcas de AM perfectivo lo único que se añade a la raíz verbal es el sufijo de estatus completivo que en este caso corresponde a la marca *-naj* y si se trata de marcas de AM a las que les corresponda sufijo de estatus subjuntivo, éste también se añade a la raíz y corresponde a la marca *-nak*. Vamos a corroborar lo anterior, tomando como ejemplo el verbo *t'an* 'hablar':

- 45a. ten-e' k-in=t'aaan-O bik'ix  
 PE1S-DEM HAB-A1S=hablar-INCOMP cuando
- k-in=wen-el  
 HAB-A1S=dormir-INCOMP  
 'yo hablé cuando duermo' (Briceño, 1996)

<sup>15</sup> Este reordenamiento vocálico será abordado a profundidad cuando hablemos de *voz* en el apartado 2.6.

- b. O-t´aan-(n)aj-en                    ich    maaya        yéetel  
 PERF.INT-hablar-INCOMP-B1S    en    maya        con
- le      máak-o´  
 DEM   persona-DEM  
 ‘hablé en maya con la persona’
- c.    b´iin    t´aan-nak-en            ich    maaya  
 FIND   hablar-SUB-B1S    en    maya  
 ‘algún día hablaré maya’                    (Briceño, 1996)

Cuando los verbos transitivos activos aparecen en contextos intransitivos en donde se recurre a un sufijo de estatus imperativo, no es necesario que agreguen algún sufijo derivativo a la raíz verbal, es decir que sólo aparece la raíz seguida de la marca de estatus imperativo la cual es *-nen*. Los siguientes ejemplos con los verbos *ts´am* ‘sumergir’ y *ch´ak* ‘cortar’ corroboran lo anterior:

46.    ts´aam-nen  
       sumergir-IMP  
       ‘¡sumerge!’
47.    ch´aak-nen  
       cortar-IMP  
       ‘¡corta!’

Finalmente, si los verbos transitivos activos aparecen en contextos imperativos, donde el evento demandado involucra a un agente y a un objeto, tampoco es necesario incluir algún sufijo derivativo, sin embargo ya no se aprecia un alargamiento en la vocal de la raíz verbal y ésta permanece corta. Nuevamente lo único que se añade a la raíz es el sufijo de estatus imperativo que ahora corresponde a la marca *-ej*. Sin embargo, ya se ha visto que este sufijo desaparece cuando se hace explícito el objeto. Véanse los siguientes ejemplos con los verbos *k´al* ‘cerrar’ y *sats´* ‘estirar’:

- 48a.    k´aal-e(j)  
       cerrar-IMP  
       ‘¡cierra!’

- b. k'al-O (l)e jooñaj-o'  
 cerrar-IMP DEM puerta-DEM  
 '¡cierra la puerta!'
- 49a. sats'-e(j)  
 estirar-IMP  
 '¡estíralo!'
- b. sats'-(ej) (l)e nook'-o'  
 estirar-IMP DEM ropa-DEM  
 '¡estira la ropa!'

Como hemos visto hasta aquí, los verbos transitivos activos no requieren de sufijos derivativos cuando aparecen en eventos de dos participantes y precisamente éste es su rasgo característico. Por otro lado, es evidente que en los eventos de un sólo participante este grupo verbal se comporta prácticamente de la misma manera que los verbos activos intransitivos, pero en este caso hemos visto que los activos transitivos alargan la vocal de la raíz verbal. Otros ejemplos de esta clase verbal serían: *ch'ot* 'torcer', *nats'* 'acercarse', *sat* 'perder' y *xup* 'gastar'. En el apéndice 3 de este trabajo se da una lista completa de verbos activos transitivos.

#### 2.5.4. Verbos Derivados de Adjetivos

Los *verbos derivados de adjetivos* tienen como característica, cuando se trata de eventos de un sólo participante con marca de AM imperfectivo, añadir a la base la marca de estatus incompleto *-tal*. Por otro lado, en este tipo de eventos no es necesario que los verbos derivados de adjetivos incluyan algún sufijo que indique intransitividad. En los siguientes ejemplos podemos corroborar la descripción anterior, con las bases *k'oja'an* 'enfermo', *síis* 'frío' y *sak* 'blanco':

- 50a. t(áan) in=k'oja'an-tal



DUR A1S=enfermo-INCOMP  
'me estoy enfermado'

b. t(áan) u=síis-tal  
DUR A3S=frío-INCOMP  
'está enfriando'

c. t(áan) u=sak-tal  
DUR A3S=blanco-INCOMP  
'está blanqueando'

Cuando los verbos derivados de adjetivos aparecen en eventos de dos participantes, en donde se recurre a una marca de AM imperfectivo, es necesario que se añadan a la raíz dos tipos de sufijos. Por un lado, se añade a la base adjetiva un sufijo derivativo que funciona como verbalizador, esta marca puede ser *-kun* si la vocal que le antecede es central incluyendo /a/; o *-kin* si la última vocal de la base es anterior. A estos verbalizadores puede concatenarse el sufijo de causativo *-s*, o bien el sufijo de aplicativo *-t*, sin embargo parece que su aparición es indistinta debido a que no existe una explicación que nos diga cuando aparece uno u otro. Para autores como Briceño (2000), la causatividad de una oración con adjetivo verbalizado se indicaría con el sufijo *-s*, tal y como ocurre con verbos no derivados de adjetivos, sin embargo el mismo autor reconoce una alternancia con el sufijo *-t* para construcciones transitivas con un adjetivo verbalizado. Así mismo, Bricker (1981), menciona que no parece haber una diferencia semántica o funcional entre los sufijos de causativo *-s* y *-t*, cuando acompañan a los sufijos *-kin* o *-kun*<sup>16</sup>. Veamos los siguientes ejemplos con las bases adjetivas *éek'* 'sucio', *k'as* 'feo' y *nojoch* 'grande':

---

<sup>16</sup> En esta investigación se ha observado que en las narraciones, así como en el habla cotidiana lo más recurrente es utilizar el sufijo de aplicativo *-t*. Debemos suponer entonces, que sí existe una explicación que nos indique cuando aparece sufijado al verbalizador la marca de causativo *-s* o la de aplicativo *-t*. Es probable que pragmáticamente se utilice el causativo *-s* si la base derivada se considera como inactiva, mientras que si la base derivada proviene de un contexto activo se agregue el aplicativo *-t*. Esta discusión sobrepasa los objetivos de esta investigación, por lo tanto debe ser abordada en otro trabajo.

- 51a. k-u=éek'-kun-t-(i)k-O (l)e nook'-o'  
 HAB-A3S=sucio-VERB-APL-INCOMP-B3S DEM ropa-DEM  
 'está ensuciando la ropa'
- b. t(áan) u=k'as-kun-t-(i)k-O (l)e beej-o'  
 DUR A3S=feo-VERB-APL-INCOMP-B3S DEM camino-DEM  
 'está afeando el camino'
- c. t(áan) u=nojoch-kin-t-ik-O u kool  
 DUR A3S=grande-VERB-APL-INCOMP-B3S P3S milpa  
 'está agrandando su milpa'

Como podemos ver en los tres ejemplos anteriores, los verbos derivados de adjetivos que aparecen en construcciones de dos participantes, necesitan sufijar a la base un verbalizador ya sea *-kun* o *-kin*, dependiendo de la vocal de la raíz. Del mismo modo, en los tres ejemplos se muestra que estos verbos necesitan agregar otro sufijo derivativo, que en estos casos siempre fue la marca de aplicativo *-t*, pero que podría alternar con la marca de causativo *-s*.

En cuanto al comportamiento de los verbos derivados de adjetivos, en contextos de un sólo participante con marca de AM perfectivo, vemos que estas bases tampoco requieren de sufijos derivativos, por lo que sólo es necesario que agreguen la marca de estatus completivo que en este caso siempre corresponde al sufijo *-chaj*. Los siguientes ejemplos con las bases *boox* 'negro', *chokoj* 'caliente' y *polok* 'gordo' corroboran lo anterior:

- 52a. O-boox-chaj-en  
 PERF.INT-negro-COMP-B1S  
 'enegrecí'
- b. O-chokoj-chaj-i(j)  
 PERF.INT-caliente-COMP-B3S  
 'calentó'
- c. O-polok-chaj-en  
 PERF.INT-gordo-COMP-B1S  
 'engordé'

Los verbos derivados de adjetivos que aparecen en eventos de dos participantes con marca de AM perfectivo, tienen prácticamente el mismo comportamiento que su equivalente en AM imperfectivo, es decir que es necesario agregar a la base alguno de los dos verbalizadores *-kun* o *-kin*. Además en este caso, también se debe añadir ya sea el sufijo de aplicativo *-t*, o bien el sufijo de causativo *-s*. Finalmente, en estos casos se sufixa la marca de estatus completivo la cual corresponde al sufijo *-aj*. Véanse los siguientes ejemplos con las bases *chokoj* ‘caliente’, *sak* ‘blanco’ y *síis* ‘frío’:

- 53a. t-u=chokoj-kin-s-(aj)-O  
 PERF.TRS-A3S=caliente-VERB-CAUS-COMP-B3S  
 (1)e waaj-o´  
 DEM tortilla-DEM  
 ‘calentó la tortilla’
- b. t-u=sak-kun-t-(aj)-O (1)e nook´-o´  
 PERF.TRS-A3S-blanco-VERB-APL-COMP-B3S DEM ropa-DEM  
 ‘blanqueó la ropa’
- c. t-u=síis-kun-t-(aj)-O (1)e jan(a)l-o´  
 PERF.TRS-A3S=frío-VERB-APL-COMP-B3S DEM comida-DEM  
 ‘enfrió la comida’

Cuando los verbos derivados de adjetivos aparecen en contextos, donde se requiere de una marca de AM que involucre estatus subjuntivo muestran el siguiente comportamiento. Sí el evento es de un participante, no es necesario agregar sufijos derivativos a las bases adjetivales, ya que sólo se añade la marca de estatus que en este caso corresponde al sufijo *-chajak*, posteriormente se agrega el sufijo de absoluto correspondiente. Véanse los siguientes ejemplos con los verbos *nojoch* ‘grande’, *polok* ‘gordo’ y *boox* ‘negro’:

- 54a. bíin nojoch-chaj(a)k-en  
 FIND grande-SUB-B1S  
 ‘algún día creceré’

- b. b́iin polok-chaj(a)k-en  
 FIND gordo-SUB-B1S  
 ‘algún día engordaré’
- c. b́iin boox-chaj(a)k-en  
 FIND negro-SUB-B1S  
 ‘algún día enegreceré’

En cuanto al comportamiento de los verbos derivados de adjetivos, en eventos de dos participantes con marca de estatus subjuntivo, vemos que nuevamente es necesario agregar a la raíz alguno de los dos sufijos verbalizadores *-kun* o *-kin* y también el sufijo de aplicativo *-t* o bien el sufijo de causativo *-s*. Finalmente, se debe agregar la marca de estatus subjuntivo que en este caso es el sufijo *-ej* que, como ya se ha visto, desaparece cuando le sigue cualquier otro elemento. En los siguientes ejemplos con las bases *sak* ‘blanco’, *nojoch* ‘grande’ y *chokoj* ‘caliente’ se aprecia el comportamiento descrito:

- 55a. b́iin in=sak-kun-t-O (l)e koot-o´  
 FIND A1S=blanco-VERB-APL-SUB DEM albarrada-DEM  
 ‘algún día blanquearé la albarrada’
- b. b́iin in=nojoch-kun-s-e(j)  
 FIND A1S=grande-VERB-CAUS-SUB  
 ‘algún día lo agrandaré’
- c. b́iin in=chokoj-kun-t-O (l)e jan(a)l-o´  
 FIND A1S=caliente-VERB-APL-SUB DEM comida-DEM  
 ‘algún día calentaré la comida’

El comportamiento que hemos visto de los verbos derivados de adjetivos, nos muestra que estas bases tienen cierta similitud con los verbos inactivos, pues en los eventos de un solo participante tampoco requieren de sufijos derivativos, sólo agregan las marcas de estatus correspondientes. Por otro lado, vimos que en todos los eventos de dos participantes, los verbos derivados de adjetivos necesitan, además de un verbalizador, un sufijo derivativo que bien puede ser un transitivizador o bien un causativo. Para finalizar

este apartado debemos mencionar que los verbos derivados de adjetivos, no muestran correspondencia con el estatus imperativo. Una lista completa de verbos derivados de adjetivos se muestra en el apéndice 4 de este trabajo.

### 2.5.5. Verbos posicionales

En el maya yucateco existen bases que derivan de estados o posiciones corporales, dentro de los estudios gramaticales del maya yucateco estas bases reciben el nombre de *posicionales* (véase por ejemplo Bricker, 1981). Los verbos posicionales tienen un comportamiento similar al de los verbos derivados de adjetivos, en cuanto a que en los eventos de dos participantes además de agregar un verbalizador, requieren de un sufijo derivativo. De cualquier manera vamos a ver con mayor detenimiento el comportamiento de estos verbos.

Los verbos posicionales que aparecen en eventos de un solo participante, cuya marca de AM corresponde a imperfectivo, no requieren de algún sufijo derivativo por lo que únicamente se concatena a la raíz la marca de estatus imperfectivo, la cual en este caso corresponde al sufijo *-tal*. Veamos a continuación tres ejemplos que corroboren lo anterior, los verbos son *xol* ‘hincar’, *xak* ‘inclinarse’ y *mot* ‘agazapar’:

- 56a. t(áan) in=xol-ta(l)  
DUR A1S=hincar-INCOMP  
‘me estoy hincando’
- b. t(áan) in=xak-ta(l)  
DUR A1S=inclinarse-INCOMP  
‘me estoy inclinándose’
- c. t(áan) in=mot'-ta(l)  
DUR A1S=agazapar-INCOMP  
‘me estoy agazapando’

En cuanto a los eventos de dos participantes, cuya marca de AM corresponde a incompletivo, vemos que los verbos posicionales agregan a la raíz el sufijo verbalizador –*kun* o –*kin*, dependiendo de la vocal de la base. Además del verbalizador, estos verbos requieren de un sufijo derivativo que bien nuevamente puede ser el transitivizador –*t* o la marca de causativo –*s*. Posteriormente se agrega el sufijo de estatus, que en este caso corresponde a –*ik*. Los siguientes ejemplos con los verbos *xol* ‘hincar’, *xak* ‘inclinarse’ y *kul* ‘sentarse’ corroboran lo anterior:

- 57a. t(áan) u=xol-kin-s-(i)k-en  
 DUR A3S=hincar-VERB-CAUS-INCOMP-B1S  
 ‘me está hincando’
- b. t(áan) u=xak-kun-s-ik-ech  
 DUR A3S=inclinarse-VERB-CAUS-INCOMP-B2S  
 ‘te está inclinándose’
- c. t(áan) u=kul-kin-s-ik-O  
 DUR A3S=sentarse-VERB-CAUS-INCOMP-B3S  
 ‘lo está sentando’

En eventos de un participante, con marca de AM perfectivo, los verbos posicionales tampoco incluyen sufijos derivativos, nuevamente sólo se concatena a la base la marca de estatus completivo que para esta clase verbal corresponde al sufijo –*laj*. Los siguientes ejemplos con los verbos *kul* ‘sentarse’, *mot* ‘agazaparse’ y *xol* ‘hincar’ corroboran lo anterior:

- 58a. O-kul-laj-i(j)  
 PERF.INT-sentarse-COMP-B3S  
 ‘se sentó’
- b. O-mot-laj-en  
 PERF.INT-agazaparse-COMP-B1S  
 ‘me agazapé’
- c. O-xol-laj-i(j)  
 PERF.INT-hincar-COMP-B3S  
 ‘se hincó’

Cuando se trata de eventos de dos participantes, con marca de AM perfectivo, los verbos posicionales nuevamente requieren del verbalizador *-kun* o *-kin*, además de un sufijo derivativo que puede ser el aplicativo *-t* o el causativo *-s*. Finalmente, es necesario agregar el sufijo de estatus incompletivo *-aj* el cual no necesariamente aparece cuando se pospone algún otro elemento. Véanse, los siguientes ejemplos con los verbos *kul* ‘sentar’, *xol* ‘hincar’ y *xak* ‘inclinarse’:

- 59a. t-u=kul-kin-s-(aj)-en  
 PERF.TRS-A3S=sentar-VERB-CAUS-COMP-B1S  
 ‘me sentó’
- b. t-u=xol-kin-s-(aj)-en  
 PERF.TRS-A3S=hincar-VERB-CAUS-COMP-B1S  
 ‘me hincó’
- c. t-in=xak-kun-s-(aj)-i(j)  
 PERF.TRS-A1S=inclinar-VERB-CAUS-COMP-B3S  
 ‘lo incliné’

En los eventos de un participante, cuya marca de AM implica estatus subjuntivo, los verbos posicionales no incluyen sufijos derivativos. Nuevamente, lo único que se concatena a la base es el sufijo de estatus, que en este caso corresponde a la marca *-l(aj)ak*. En los siguientes ejemplos con los verbos *ch’uy* ‘colgar’, *chil* ‘acostar’ y *xak* ‘inclinarse’ podemos corroborar lo anterior:

- 60a. bín ch’uy-l(aj)ak-en  
 FIND colgar-SUB-B1S  
 ‘algún día me colgaré’
- b. bín chil-l(aj)ak-ech  
 FIND acostar-SUB-B2S  
 ‘algún día te acostarás’
- c. bín xak-l(aj)ak-ech  
 FIND inclinar-SUB-B2S  
 ‘algún día te inclinarás’

En los eventos que involucran a dos participantes, cuya marca de AM implica un sufijo de estatus subjuntivo, los verbos posicionales nuevamente requieren, además del verbalizador *-kun* o *-kin*, un sufijo derivativo que bien puede ser el transitivizador *-t* o bien el causativo *-s*. Posteriormente se agrega la marca de estatus subjuntivo *-ej*, la cual desaparece si después se agrega otro elemento. Véanse los siguientes ejemplos con los verbos *ch'uy* ‘colgar’, *chil* ‘acostar’ y *xak* ‘inclinarse’:

- 61a. bín u=ch'uy-kin-s-ej-O  
 FIND A3S=colgar-VERB-CAUS-SUB-B3S  
 ‘algún día lo colgará’
- b. bín u=chil-kun-s-(ej)-en  
 FIND A3S=acostar-VERB-CAUS-SUB-B1S  
 ‘algún día me acostará’
- c. bín u=xak-kun-s-ej-O  
 FIND A3S=inclinarse-VERB-CAUS-SUB-B3S  
 ‘algún día lo inclinará’

Finalmente, los verbos posicionales pueden aparecer en eventos que implican estatus imperativo, sin embargo al parecer esto sólo ocurre cuando el evento es de un sólo participante. En este caso, sólo aparece la base y la marca de estatus imperativo que para verbos posicionales corresponde a *-len*. Véanse, los siguientes ejemplos con los verbos *kul* ‘sentar’, *xol* ‘hincar’ y *xak* ‘inclinarse’:

- 62a. kul-len  
 sentar-IMP  
 ‘¡siéntate!’
- b. xol-len  
 hincar-IMP  
 ‘¡hínicate!’
- c. xak-len  
 inclinar-IMP  
 ‘¡inclínate!’



Como podemos ver hasta aquí, los verbos posicionales nunca requieren de sufijos derivativos cuando aparecen en eventos de un sólo participante, pues como hemos visto son intransitivos y en estos casos sólo es necesario agregar a la base la marca de estatus correspondiente. Por otro lado, cuando estos verbos aparecen en eventos de dos participantes, requieren además de un verbalizador, un sufijo derivativo que en todos los ejemplos que hemos visto aquí corresponde a la marca de causativo *-s*, lo cual no quita la posibilidad de que este sufijo derivativo pueda ser el aplicativo *-t*. De cualquier forma, los verbos posicionales muestran un comportamiento más cercano al de los verbos inactivos, tal y como ocurría con los verbos derivados de adjetivos. Una lista completa de verbos posicionales se muestra en el apéndice 5 de este trabajo.

Para concluir esta subsección sobre los tipos de verbo en maya yucateco, presento dos cuadros, en el cuadro 1 se muestran cuáles son los sufijos derivativos que se agregan a los distintos tipos de base, mientras que el cuadro 2 muestra los diferentes sufijos de estatus que se agregan a las bases verbales.

**Cuadro 2 Sufijos Derivativos del Maya Yucateco**

Tipo de Verbo	Eventos de 1 Participante	SUFIJOS DERIVATIVOS		
		Verbalizador	Eventos de 2 Participantes Aplicativo	Causativo
Intransitivos Activos	O	No aplica	<b>-t</b>	No Aplica
Inactivos	O	No Aplica	No Aplica	<b>-s</b>
Transitivos Activos	O	No Aplica	No Aplica	No Aplica
Adjetivos Verbalizados	O	<b>-kun/kin</b>	<b>-t</b>	<b>-s</b>
Posicionales	O	<b>-kun/kin</b>	<b>-t</b>	<b>-s</b>

**Cuadro 3 Sufijos de Estatus del Maya Yucateco**

### Sufijos de Estatus

Tipo de Verbo	Incompletivo		Compleitivo		Subjuntivo		Imperativo	
	1 P	2 P	1P	2P	1P	2P	1P	2P
Intransitivo Activo	-O	-ik	-naj	-aj	-nak	-ej	-nen	-ej
Inactivo	-VI	-ik	-O	-aj	-Vk	-ej	-en	-ej
Transitivo Activo	-O	-ik	-naj	-aj	-nak	-ej	-nen	-ej
Adjetivos Verbalizados	-tal	-ik	-chaj	-aj	-chajak	-ej	NA	NA
Posicionales	-tal	-ik	-laj	-aj	-l(aj)ak	-ej	-len	NA

#### 2.6. Voz

En el maya yucateco se pueden distinguir al menos cuatro voces (Briceño, 2004), que serían las siguientes: a) *voz activa*, b) *voz pasiva*, c) *voz antipasiva* y d) *voz media*. La diferencia entre cada una de estas estructuras, radica en ver cuál es la relación entre un verbo transitivo activo y sus argumentos. En esta lengua, la manera de distinguir cada una de las voces, puede ser, en algunos casos, por medio de marcas morfológicas y, en otros casos, por medio de un cambio en el patrón de comportamiento en la vocal del radical.

En la voz activa del maya yucateco, tenemos una construcción transitiva típica en donde el agente y el paciente son los argumentos de un verbo transitivo activo. Como hemos visto anteriormente, si un verbo transitivo activo del maya yucateco aparece en un evento de dos participantes, no necesita añadir sufijo alguno a la base. Este comportamiento es constante y se observa en aspecto perfectivo, así como en los imperfectivos y en aquellos de modo subjuntivo. Por lo tanto, en eventos de dos participantes, los verbos transitivos

activos lo único que sufijan a la base es la marca de estatus respectiva. Véanse los siguientes ejemplos:

**Imperfectivo**

63a.	t(áan) u=ts'ak-(i)k-O	in	suku'un
	DUR A3S=curar-INCOMP-B3S	P1S	hermano
	'está curando a mi hermano'		

**Perfectivo**

b.	t-u=ts'ak-(aj)-O	in	suku'un
	PERF.TR.S-A3S=curar-INCOMP-B3S	P1S	hermano
	'curó a mi hermano'		

**Subjuntivo**

c.	bíin u=ts'ak-(ej)-O	in	suku'un
	FIND A3S=curar-SUB-B3S	P1S	hermano
	'algún día curará a mi hermano'		

Cuando un verbo transitivo activo omite a alguno de sus argumentos, hay un cambio gramatical y por lo tanto un cambio de voz. Este cambio traerá consigo una variación sintáctica o morfológica, pues el verbo transitivo activo, al estar en una situación intransitiva, requiere de algún elemento que ocupe el lugar del argumento que ha sido omitido. Por lo tanto, el argumento que permanezca será tomado como el sujeto de este verbo.

En el caso de la voz pasiva, además de que el verbo se ha vuelto intransitivo, el paciente pasa a ocupar el rol de sujeto. En aspectos imperfectivos la voz pasiva de los verbos transitivos activos, se marca con un cambio en la raíz del radical, pues de tener el patrón silábico CVC en las oraciones activas, para las oraciones pasivas el patrón se vuelve CVVC. Por otro lado, para indicar se agrega a la raíz el sufijo de estatus VI, donde existe armonía entre la vocal de la raíz y la del sufijo, véanse los ejemplos de 64.

### **Voz Pasiva Imperfectiva**

- 64a. k-u=ts´a´ak-al  
HAB-A3S= curar.PASV-INCOMP  
'es curado'
- b. k-u=xu´up-ul  
HAB-A3S=gastar.PASV-INCOMP  
'es gastado'
- c. k-u=ch´o´ot-ol  
HAB-A3S=torcer.PASV-INCOMP  
'es torcido'

Ahora bien, si el verbo transitivo activo se encuentra en aspecto perfectivo, solamente se observa la rearticulación en la vocal de la raíz, misma que nos indica el cambio de voz, véanse los ejemplos de 65:

### **Voz Pasiva Perfectiva**

- 65a. O-ts´a´ak-i(j)  
PERF.INT-curar.PASV-B3S  
'fue curado'
- b. O-xu´up-i(j)  
PERF.INT-acabar.PASV-B3S  
'fue gastado'
- c. O-ch´o´ot-i(j)  
PERF.INT-torcer.PASV-B3S  
'fue torcido'

Los verbos intransitivos activos y los inactivos, también pueden aparecer en construcciones de voz pasiva, sin embargo la marcación en estos casos se logra incorporando a la raíz verbal el sufijo *-a´a*, después de las marcas *-t* de aplicativo y *-s* de causativo respectivamente. Además, se distingue en ambos casos los sufijos *-l* para las construcciones con aspecto imperfectivo, *-b* para las que tienen aspecto perfectivo y *-k* para las que aparecen con marcas aspectuales que implican sufijo de estatus subjuntivo. Estos

sufijos, podrían corresponder a las marcas de estatus de cada una de las construcciones.

Véanse los siguientes ejemplos:

**Voz Pasiva con Verbo Intransitivo Activo en Aspecto Imperfectivo**

66a. ts'ó'ok u=meyaj-t-a'a-l  
TERM A3S=trabajar-APL-PASV-INCOMP  
'ya fue trabajado'

**Voz Pasiva con Verbo Intransitivo Activo en Aspecto Perfectivo**

b. O-meyaj-t-a'a-b-i(j)  
PERF.INT-trabajar-APL-PASV-COMP-B3S  
'fue trabajado'

**Voz Pasiva con Verbo Intransitivo Activo con sufijo de Estatus Subjuntivo**

c. b'ín meyaj-t-a'a-k-O  
FIND trabajar-APL-PASV-SUB-B3S  
'algún día será trabajado'

**Voz Pasiva con Verbo Inactivo en Aspecto Imperfectivo**

67a. ts'ó'ok u=ween-s-a'a-l  
TERM A3S=dormir-CAUS-PASV-INCOMP  
'ya fue dormido'

**Voz Pasiva con Verbo Inactivo en Aspecto Perfectivo**

b. O-ween-s-a'a-b-i(j)  
PERF.INT-dormir-CAUS-PASV-COMP-B3S  
'fue dormido'

**Voz Pasiva con Verbo Inactivo con sufijo de Estatus Subjuntivo**

c. b'ín ween-s-a'a-k-O  
FIND dormir-CAUS-PASV-SUB-B3S  
'algún día será dormido'

La voz *antipasiva* se caracteriza por omitir al paciente de una oración transitiva, por lo tanto el agente ocupa el lugar de sujeto, lo anterior implica que en el maya yucateco los verbos intransitivos activos así como los inactivos, carezcan de estructuras para codificar esta voz gramatical. Ahora bien, los verbos transitivos activos de esta lengua, no añaden alguna marca morfológica para indicar la voz antipasiva. La manera de marcar estas construcciones, tanto para los aspectos imperfectivos así como para el perfectivo, es por

medio de un cambio en la vocal de la raíz verbal. Como ya hemos visto, los verbos transitivos activos aparecen con vocal corta en la voz activa, pero al pasar a voz antipasiva la vocal sufre un alargamiento (tono medio). Este proceso se puede observar si comparamos los ejemplos de 68 con los de 69:

**Voz Activa**

- |      |  |           |                    |
|------|--|-----------|--------------------|
| 68a. | t(áan) u=ts´ak-(i)k-O<br>DUR A3S=curar-INCOMP-B3S<br>‘está curando a mi hermano’ | in<br>P1S | suku´un<br>hermano |
| b.   | t-u=ts´ak-(aj)-O<br>PERF.TRSA3S=curar-INCOMP-B3S<br>‘curó a mi hermano’          | in<br>P1S | suku´un<br>hermano |

**Voz Antipasiva**

- |      |  |
|------|--|
| 69a. | t(áan) in=ts´aak-O<br>DUR A1S=curar.APAS-INCOMP<br>‘estoy curando’ |
| b.   | O-ts´aak-naj-en<br>PERF.INT-curar.APAS-COMP-B1S<br>‘curé’          |

Las estructuras de voz media se caracterizan porque sólo se distingue a un participante, el cual experimenta un evento determinado y no necesariamente es él quien lo inicia. En maya yucateco, Bricker (1981) propone que la mayoría de verbos radicales de esta lengua tienen bases para la voz media, la cual se indica por un patrón silábico CV≡VC. Lo anterior ha sido reafirmado por Ayres y Pfeiler (1997), quienes mencionan que en el maya yucateco existen muchas raíces monosilábicas de vocal breve que forman la voz media al cambiar la vocal de la raíz a una vocal larga con tono alto. Finalmente, esta propuesta respecto a la voz media en maya yucateco se reafirma en Briceño (2004), quien además añade que este tipo de estructura sólo aparece con algunos verbos. De acuerdo a lo anterior, vemos que nuevamente el maya yucateco hace un cambio de voz gramatical, que

sólo es para los verbos transitivos activos a partir de un reordenamiento en su estructura silábica. En la voz media con marca de AM perfectivo no existe algún sufijo que caracterice a estas estructuras. Los siguientes ejemplos sirven para ilustrar esta peculiar forma de marcar la voz media:

**Voz activa**

70a. t-in=ts'am-(aj)-O (l)e che'-o'  
 PERF.TRSA1S-sumergir-COMP-B3S DEM madera-DEM  
 'sumergí la madera'

**Voz Media**

b. O-ts'áam-(aj)-O (l)e che'-o'  
 PERF.INT-sumergir.MED-COMP-B3S DEM madera-DEM  
 'se sumergió la madera'

**Voz Activa**

71a. t-u=ts'ak-(aj)-O in suku'un  
 PERF.TRSA3S=curar-COMP-B3S P1S hermano  
 'curó a mi hermano'

**Voz Media**

b. in suku'un-e' O-ts'áak-O-i(j)  
 P1S hermano-CLIT PERF.INT-curar.MED-COMP-B3S  
 'se curó mi hermano'

**Voz Activa**

72a. t-u=sats'-(aj)-O (l)e nook'-o'  
 PERF.TRSA3S-COMP-B3S DEM ropa-DEM  
 'estiró la ropa'

**Voz Media**

b. le nook'-o' O-sáats'-O-i(j)  
 DEM ropa-DEM PERF.INT-estirar.MED-COMP-B3S  
 'se estiró la ropa'

Como se ve en los ejemplos anteriores, a diferencia de la voz activa, las estructuras de voz media muestran sólo a un participante que experimenta un evento, y en este caso no se puede determinar quién es el iniciador de dicho evento. Así mismo, los ejemplos 71b y 72b nos muestran que en el maya yucateco, no existe una marca morfológica en AM

perfectivo que indique cuándo una estructura está en voz media. Sin embargo, si comparamos las estructuras de voz activa con las de voz media, vemos que en efecto existe un alargamiento con tono alto en la raíz verbal, lo cual es en sí la manera como se marca la voz media en esta lengua. En el capítulo 3 mostraré que algunas estructuras, con otras clases verbales del maya yucateco, pueden tener relación con el contenido semántico, que denotan las estructuras de voz media de los verbos transitivos activos.

Un rasgo muy importante que se debe mencionar respecto a la voz media en maya yucateco, es que las estructuras con marca de AM imperfectivo además de mostrar en la raíz una vocal larga con tono alto, necesitan añadir el sufijo *-VI*, donde la vocal concuerda con la de la raíz verbal. Esta marca, podría corresponder a un sufijo de estatus incompletivo como el que utilizan los verbos inactivos, sin embargo también podría tener la función de un *anticausativo*. La propuesta anterior ya ha sido planteada por Lehmann (1993) y Bohnemeyer (2004 y artículo bajo revisión). En el capítulo 3 abordaremos con mayor detenimiento las estructuras de voz media con marcas de AM imperfectivo.

## 2.7. Reflexivos

En maya yucateco existe un elemento específico para marcar las construcciones reflexivas, este elemento es *=ba* y siempre aparece sufijado a los pronombres posesivos los cuales, como vimos en 2.1, concuerdan con los ergativos. Así pues, el pronombre posesivo y el reflexivo *=ba* siempre funcionan como el paciente de la estructura en la cual aparezcan.

Veamos un ejemplo de estructura reflexiva con un verbo *transitivo activo*:

73.   t(áan) inw=il-(i)k-O                   in=ba  
       DUR   A1S=ver-INCOMP-B3S       P1S=REF  
       ‘me estoy viendo’



Si consideramos al conjunto pronombre posesivo + *=ba* como el paciente de una estructura transitiva, cabría hacer la pregunta del porqué no aparecen sufijados al conjunto verbal, tal y como ocurre con los pronombres absolutivos, por ejemplo:

74. t(áan) inw=il-ik-ech  
DUR A1S=ver-INCOMP-B2S  
'te estoy viendo'

Podríamos argumentar dos cosas al respecto, la primera es que un pronombre de ergativo no puede aparecer dos veces dentro del mismo conjunto verbal, aunque en este caso el pronombre funcione como un posesivo. Ahora bien, sí consideramos que el pronombre de ergativo que acompaña a *=ba* cumple con la función de posesivo, no lo podemos incluir dentro del conjunto verbal porque tiene un comportamiento gramatical más cercano al de un determinante en una frase nominal. Por ejemplo:

75. t(áan) inw=il-ik-O                      in      kool  
DUR A1S=ver-INCOMP-B3S      P1S      milpa  
'estoy viendo mi milpa'

En el ejemplo anterior no podríamos prefijar el pronombre posesivo a *kool* 'milpa', porque en este caso cabría la posibilidad de insertar otro ítem entre estos dos elementos, lo cual no podría ocurrir en el caso de un pronombre posesivo y el reflexivo *=ba*. Véanse los siguientes ejemplos:

76. t(áan) inw=il-ik-O                      in      nojoch      kool  
DUR A1S=ver-INCOMP-B3S      P1S      grande      milpa  
'estoy viendo mi gran milpa'
77. \* t(áan) inw=il-ik                      in      nojoch      ba  
DUR A1S=ver-INCOMP      P1S      grande      REF  
'me estoy viendo grande a mi mismo'

Podríamos asumir entonces, que el reflexivo *=ba* es un sustantivo relacional, que siempre debe aparecer acompañado de un pronombre posesivo. De cualquier forma, este

conjunto siempre se va a comportar como el paciente de una estructura transitiva y prueba de ello es que pronombre posesivo + =ba no admiten la presencia de otro elemento que pudiera funcionar como paciente. Véanse los siguientes ejemplos:

**Reflexivo con Verbo transitivo activo**

- 78a. t-u=ts'ak-(aj)-O                      u=ba  
PERF-A3S=curar-COMP-B3S            P3S=REF  
'se curó'
- b.\* t-u=ts'ak-(aj)-O                      u=ba  
PERF-A3S=curar-COMP-B3S            P3S=REF
- uy      ook  
P3S     pie  
'se curó a él mismo su pie'

Por otro lado, los verbos que no son transitivos activos, requieren de su respectivo sufijo derivativo cuando aparecen en construcciones reflexivas, esto constituiría en sí otro argumento para otorgarle al conjunto pronombre posesivo + =ba la categoría de paciente. En 79a, vemos que *úum* 'mecer', al ser un verbo intransitivo activo requiere del aplicativo -t. Por otro lado el ejemplo 79b, nos muestra que con esta clase verbal tampoco se admite una frase nominal después del pronombre posesivo y el reflexivo =ba:

**Reflexivo con verbo Intransitivo Activo**

- 79a. Juáan-e'      t(áan) uy=úum-t-(i)k-O                      u=ba  
juan-DEM      DUR    A3S=mecer-APL-INCOMP-B3S            P3S=REF  
'Juan se está meciendo'
- b.\* Juáan-e'      t(áan) uy=úum-t-(i)k-O                      u=ba  
juan-DEM      DUR    A3S=mecer-APL-INCOMP-B3S                      P3S=REF
- u      k'áan-o'  
P3S    hamaca-DEM  
'Juan está meciendo así mismo su hamaca'

Cuando los verbos inactivos aparecen en construcciones reflexivas, es necesario que agreguen el sufijo de causativo -s (ejemplo 80a.), así mismo con esta clase verbal no es

posible añadir una frase nominal después del conjunto pronombre posesivo más reflexivo =ba (ejemplo 80b.):

**Reflexivo con Verbo Inactivo**

80a.	t-u=ka'an-s-(aj)-O	u=ba
	PERF.TRS-A3S=cansar-CAUS-COMP-B3S	P3S=REF
	'se cansó'	

b.*	t-u=ka'an-s-(aj)-O	u=ba
	PERF.TRS-A3S=cansar-CAUS-COMP-B3S	P3S=REF

uy      ich  
P3S    vista  
'se cansó así mismo su vista'

Los adjetivos verbalizados también pueden aparecer en construcciones reflexivas, debido a que el pronombre posesivo respectivo más la marca de reflexivo =ba, funcionan como objeto directo, es necesario que esta clase verbal añada el verbalizador –kun o –kin, según el que le corresponda a la base, además es necesario incluir el sufijo de causativo –s o el de aplicativo –t (ejemplo 81a). Así pues, tampoco en este caso se permite agregar una frase nominal después del pronombre posesivo y la marca de reflexivo =ba (ejemplo 81b). Este comportamiento es el mismo que se observa para la categoría de verbos posicionales (ejemplos 82a y b):

**Reflexivo con Adjetivo Verbalizado**

81a.	t-u=k'oja'an-kun-t-(aj)	u=ba
	PERF.INT-A3S=enfermo-VERB-APL-COMP	P3S=REF
	'se enfermó así mismo'	

b. *	t-u=k'oja'an-kun-t-(aj)	u=ba
	PERF.INT-A3S=enfermo-VERB-APL-COMP	P3S=REF

uy      ich  
P3S    vista  
'se enfermó su vista así mismo'

### Reflexivo con Verbo Posicional

82a. t-u=ch'uy-kin-s-(aj) u=ba  
PERF.TR.S-A3S=colgar-VERB-CAUS-COMP P3S=REF.  
'se colgó así mismo'

b. \* juáan-e' t-u=ch'uy-kin-s-(aj) u=ba  
juan-DEM PERF.TR.S-A3S=colgar-VERB-CAUS-COMP P3S=REF  
  
le nook'-o'  
DET ropa-CLIT  
'juan se colgó así mismo la ropa'

Así pues, el único grupo verbal que no requiere de sufijos derivativos, en las construcciones reflexivas, es el de los verbos activos transitivos. Y como se corrobora en los ejemplos anteriores, una estructura reflexiva con ningún tipo de verbo, admite la presencia de otro elemento que pudiera funcionar como paciente. Con esto finalizo el repaso por las principales características verbales del maya yucateco. La intención, fue proporcionar la información necesaria, para comprender mejor el tema central de este trabajo que se refiere a la voz media y los reflexivos.

### 3. Voz media y reflexivos en maya yucateco

En este capítulo voy a mostrar la diferencia semántico-sintáctica entre las estructuras reflexivas y las de voz media en el maya yucateco, tomando en cuenta aspectos como los participantes involucrados en ambas construcciones o el grado de control que el participante principal tenga sobre el evento. De la misma forma, plantearé que si bien los verbos intransitivos activos y las bases derivadas no codifican estructuras de voz media, en algunos casos el patrón de marcación reflexivo podría tener relación semántica con el significado medio.

#### 3.1. Verbos Transitivos Activos

Desde una perspectiva sintáctica debemos decir que, los verbos transitivos activos del maya yucateco, aparecen comúnmente en estructuras con dos participantes. Su aparición en estructuras de un solo participante sólo se presenta en construcciones antipasivas y de voz media. Particularmente, este grupo de verbos con la estructura CVC tiene la característica morfofonológica de mostrar un cambio en la vocal de la base, de acuerdo al tipo de estructura en que aparece. En una oración transitiva, ya hemos visto que los verbos transitivos activos mantienen el patrón silábico CVC y no añaden sufijo alguno entre la base y la marca de estatus correspondiente. Así se observa a continuación:

##### **Transitiva**

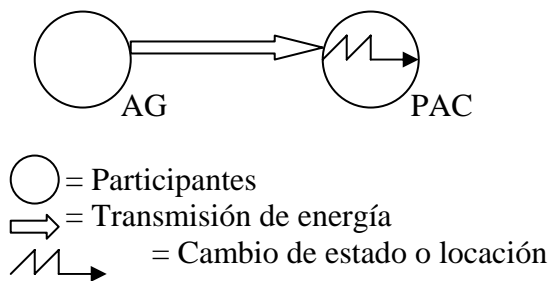
1. © chipitín t-u=pul-(aj)-O  
chipitín PERF.TRS-A3S=tirar-COMP-B3S

(l)e mejen je' ichil chokoj ja'-o'  
DEM pequeño huevo entre caliente agua-DEM  
'Chipitín tiró el huevecillo entre el agua caliente'

La estructura anterior muestra un evento en donde se distingue a dos participantes principales, por un lado el agente, representado por *Chipitín* que es un personaje humano

(por lo tanto animado), el cual inició una acción, que transmite energía a otro participante principal, que en este caso es inanimado, es decir el tema/paciente, representado por *mejen je'* 'huevecillo'. Esta transmisión de energía al paciente ha promovido en él una trayectoria que no puede controlar (por su carácter de participante inanimado), y por lo tanto un cambio de locación. Las estructuras de este tipo pueden representarse, dentro del marco teórico de la gramática cognoscitiva, de la siguiente forma:

**Esquema 6 Evento de dos participantes con Verbo Transitivo Activo**



Como vimos en el apartado 2.7, el comportamiento de los verbos transitivos activos en las oraciones reflexivas, no difiere del de las construcciones transitivas, pues la raíz verbal se mantiene con el patrón silábico CVC y no hay sufijos derivativos entre la raíz verbal y el sufijo de estatus. Después del complejo verbal, siempre aparece el pronombre posesivo correspondiente, al cual se sufixa la marca de reflexivo =*ba*. En los siguientes ejemplos, vemos el comportamiento de verbos transitivos activos en construcciones reflexivas, dentro de un contexto discursivo:

**Reflexiva**

2. © t(áan) u=ts'ík-ik-O u=*ba*  
 DUR A3S=*afeitar*-INCOMP-B3S P3S=REF

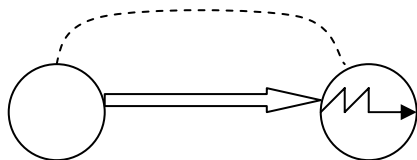
u ts'uulil-o'  
 P3S caballero-DEM

‘se está rasurando su amo’

3. © yáan utia´al                      a=tok-ik-O                      a=ba  
OBL para                              A2S=cuidar-INCOMP-B3S                      P2S=REF
- ti´      le                      j=boox-o´  
en      DEM                      MASC=negro-DEM  
‘tienes que defenderte de ese negro’

Después de todo, en estructuras reflexivas como las anteriores el evento involucra a dos participantes, los cuales se refieren a la misma entidad referencial. En el caso del ejemplo 2 el papel del agente lo tiene la tercera persona de singular (representada por *ts´uul* ‘caballero’), mientras que el paciente estaría representado por el pronombre de tercera persona de singular y el sufijo de reflexivo =*ba*. Por otro lado, en el ejemplo 3 el papel del agente lo tiene la segunda persona de singular, en tanto que el paciente se representa por el pronombre de segunda persona y el sufijo reflexivo =*ba*. En ambas oraciones, el conjunto del pronombre posesivo más el reflexivo =*ba*, hacen referencia a la misma entidad que el agente. En estos ejemplos vemos que el agente inicia, o deberá iniciar, una acción volitiva que al mismo tiempo experimenta, lo cual lo convierte también en paciente. La representación esquemática de este tipo de estructuras, deja ver con mayor claridad la relación que tiene consigo mismo el participante. Al mismo tiempo, la representación esquemática nos muestra la relación cercana entre lo transitivo y lo reflexivo, misma que de por sí existe en el nivel morfosintáctico.

### Esquema 7 Evento Reflexivo con Verbo Transitivo Activo



AG

PAC

○ = Participantes

⇒ = transmisión de energía

↗ → = cambio de estado o locación

⋯ = equivalencia de participantes

Siguiendo con el tipo de construcciones en las cuales pueden aparecer los verbos transitivos activos, tenemos que para estructuras de voz media, este grupo sufre un cambio en la raíz, pues de tener un patrón silábico CVC se pasa a uno CV□VC. Como mencioné en el apartado 2.6, cuando se trata de una construcción con marca de AM perfectivo, a este cambio en el patrón silábico no lo acompaña sufijo alguno, y únicamente se sufixa a la raíz el pronombre de absolutivo correspondiente, mismo que se elimina si aparece cualquier otro elemento. Los siguientes pares de ejemplos ilustran el comportamiento de la voz media en el maya yucateco, en construcciones con marca de AM perfectivo:

#### Perfectiva Transitiva

- 4a. t-in=ts'ak-a(j)-O  
 PERF.TRS-A1S=curar-COMP-B3S  
 'lo curé'

#### Perfectiva Media

- b. O-ts'áak-(aj)-i(j)  
 PERF.INT-curar-COMP-B3S  
 'se curó'

#### Perfectiva Transitiva

- 5a. t-u=bul-(aj)-i(j)  
 PERF.TRS-A3S=sumergir-COMP-B3S  
 'lo sumergió'

#### Perfectiva Media



b. © ba'ax k-u-n (j)-táal-(aj)-O,  
 qué HAB-A3S-FINM PERF.INT-venir-COMP-B3S

O-búul-(aj)-ij  
 PERF.INT-sumergir-B3S  
 'qué va a venir, se ahogó'

En las estructuras de voz media como las representadas en 4b y 5b, sólo se distingue a una entidad, la cual experimenta un evento pero no se sabe quién lo inicia. Si de alguna forma el mismo paciente tiene que ver con el desarrollo del evento, sintácticamente esto no es tan claro como en el caso de las oraciones reflexivas. Por lo tanto, en la voz media existe un comportamiento más cercano al que se observa en el área semántica de las estructuras de un participante (intransitivas), al mismo tiempo que hay una diferencia notable con respecto a las construcciones de dos participantes.

Las estructuras reflexivas así como las de voz media, de algún modo involucran a un sólo participante, sin embargo cuando se encuentran en AM perfectivo, el segundo tipo de estructura toma un pronombre de absoluto para indicar al único participante, mientras tanto la construcción reflexiva, al estar relacionada con lo transitivo, toma un pronombre ergativo y posteriormente el pronombre posesivo correspondiente, seguido del sufijo =ba para hacer referencia al único participante involucrado en el evento. Compárense los siguientes pares de ejemplos:

**Perfectiva Reflexiva**

6a.	t-u=ts'am-(aj)-O	u=ba
	PERF.TR.S-A3S=sumergir-INCOMP-B3S	P3S=REF
	le	paal-o'
	DEM	niño-DEM

‘se sumergió (a sí mismo) el niño’

### **Perfectiva Media**

- b. le paal-o´ O-ts´áam-i(j)  
DEM niño-DEM PERF.INT-sumergir.MED-B3S  
‘se sumergió el niño’

### **Perfectiva Reflexiva**

- 7a. t-u=sats´-(aj)-O u=ba  
PERF.TR.S-A3S=estirar-COMP-B3S P3S=REF
- le j-miis-o´  
DEM MASC-gato-DEM  
‘se estiró (a sí mismo) ese gato’

### **Perfectiva Media**

- b. le nook´-o´ O-sáats´-(aj)-i(j)  
DEM ropa-DEM PERF.INT-estirar.MED-COMP-B3S  
‘se estiró la ropa’

Los ejemplos de 6a y 7a, al ser estructuras reflexivas nos muestran un comportamiento similar al transitivo, pues en ambas construcciones la marca de AM es la que corresponde a los eventos transitivos. Por otro lado la raíz verbal se mantiene con vocal corta, tal y como ocurre cuando los verbos transitivos activos aparecen en construcciones de dos participantes. En contraste, los ejemplos 6b y 7b, además de indicar al único participante del evento por medio de un pronombre absoluto, muestran que la vocal de la raíz ha sufrido un alargamiento con tono alto. Esta distinción morfosintáctica entre las estructuras reflexivas y las de voz media, no se presenta de la misma forma cuando los eventos aparecen con marca de AM imperfectivo, pues en este caso se recurre de igual forma a los pronombres ergativos, tanto para eventos transitivos como intransitivos. Es decir que el agente de la reflexiva, así como el sujeto de la media, tienen la misma marcación morfológica. Para corroborar lo anterior compárense los siguientes ejemplos:

### **Imperfectiva Reflexiva**

- 8a. t(áan) u=ts´ak-ik-O u=ba

DUR A3S=curar-INCOMP-B3S P3S=REF  
'se está curando (a sí mismo)

### **Imperfectiva Media**

- b. k-u=ts'áak-al  
HAB-A3S=curar.MED-INCOMP  
'se cura'

Morfosintacticamente, en el ejemplo 8a tenemos una estructura reflexiva en donde la tercera persona de singular está actuando como agente y como objeto, esto se representa con el pronombre ergativo y el pronombre posesivo que corresponde a la misma marca. Además, vemos que en este ejemplo la vocal de la raíz verbal no sufre modificación alguna. Por otro lado, el ejemplo 8b, nos muestra una estructura de voz media en donde sólo existe un participante que igualmente corresponde a la tercera persona de singular y actúa como sujeto. El alargamiento vocálico con tono alto indica entonces el cambio a la voz media, sin embargo cuando se trata de estructuras en AM no perfectivo, se debe sufixar además a la raíz verbal la marca de estatus incompleto -*VI*, donde la vocal armoniza con la de la base verbal.

Como mencioné en el apartado 2.6, el sufijo -*VI* que utilizan los verbos activos para la voz media con marca de AM imperfectivo, corresponde al mismo sufijo de estatus incompleto que utilizan los verbos inactivos, sólo que en el caso de los verbos transitivos activos este sufijo también podría tener la función de un anticausativo (Lehmann, 1993) y (Bohnemeyer, 2004). Como es sabido, las construcciones anticausativas se caracterizan porque, a diferencia del patrón causativo, en donde la predicación causativa se logra añadiendo sufijos, la causatividad se consigue elidiendo morfemas. Para Comrie (1989), una construcción anticausativa implica que el predicado en donde se expresa el efecto, tenga más material morfológico que la predicación causativa. La situación anterior ocurre

en el maya yucateco, si comparamos una estructura activa con su correspondiente estructura media en algún aspecto imperfectivo. Compárense los siguientes ejemplos:

**Voz Activa Imperfectiva**

9a. le x-maarya-o' t(áan) u=sats'-(i)k-O  
 DEM FEM-maría-DEM DUR A3S=estirar-INCOMP-B3S

(l)e nook'-o'  
 DEM ropa-DEM  
 'esta maría está estirando la ropa'

**Voz Media Imperfectiva**

b. le nook'-o' t(áan) u=sáats'-al  
 DEM ropa-DEM DUR A3S=estirar.MED-INCOMP  
 'se está estirando'

**Voz Activa Imperfectiva**

10a. le iik'-o' t(áan) u=jek'-ik-O  
 DEM viento-DEM DUR A3S=quebrar-INCOMP-B3S

le che'-o'  
 DEM árbol-DEM  
 'el viento está quebrando el árbol'

**Voz Media Imperfectiva**

b. le che'-o' t(áan) u=jéek-el  
 DEM árbol-DEM DUR A3S=quebrar.MED-INCOMP  
 'el árbol se está quebrando'

Los ejemplos anteriores muestran que los sufijos de estatus incompleto -*VI* pueden funcionar, en el caso de los verbos transitivos activos, como una marca de anticausativo. Sin embargo, en este trabajo interpretamos que el sufijo -*VI* sólo cumple con la función de indicar el estatus incompleto, puesto que la intransitividad de una construcción media con marca de AM imperfectivo, se indica por medio del alargamiento vocálico con tono alto, por lo que no sería necesario agregar otro tipo de marcación derivativa. Considerando lo anterior, proponemos que la aparición de este sufijo de estatus incompleto en las construcciones medias incompletivas, señala que los eventos medios corresponden a un

área semántica perfectiva y por esta razón, cuando no se encuentran en dicha área semántica deben incluir un sufijo derivativo. Para corroborar esta propuesta véanse los siguientes ejemplos:

### Voz Media Perfectiva

11a. © ba´ax k-u-n (j)-táal-O,  
 qué HAB-A3S-FINM PERF.INT-venir-COMP

O-búul-(aj)-i(j)  
 PERF.INT-sumergir.MED-COMP-B3S  
 ‘qué va a venir, se ahogó’

### Voz Media Imperfectiva

b. © ba´ax k-u-n búul-ul,  
 qué HAB-A3S-FIND sumergir.MED-INCOMP

ma´ wá t(áan) aw=il-ik-O  
 NEG INTER DUR A2S=ver-INCOMP-B3S

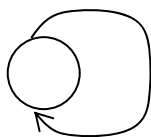
u k´aas-il ba´al  
 P3S malo-POS cosa  
 ‘¿Que se ahoga? ¿No ves que es la cosa del mal?’

c. \* k-u=búul-O  
 HAB-A3S=sumergir-INCOMP  
 ‘se ahoga’

Como vemos, las estructuras medias con marca de AM imperfectivo, siempre deben aparecer con un sufijo derivativo además del alargamiento vocálico con tono alto en la raíz verbal. En el ejemplo 11a, vemos que la estructura de voz media con el verbo *bul* ‘sumergir’ no requiere de forma obligatoria el sufijo de estatus completivo *-aj*. En cambio el ejemplo 11b, muestra que el sufijo de estatus incompleto *-Vl* es obligatorio y esto se corrobora con la agramaticalidad del ejemplo 11c. Así pues, en maya yucateco tenemos un tipo de voz media no marcada que correspondería a las formas perfectivas (ejemplo 11a) y un tipo de voz media marcada que correspondería a las formas incompletivas (ejemplo 11b).

De cualquier forma, la voz media en el maya yucateco implica a un sólo participante en el evento, independientemente de la marca de AM y lo que nos permite distinguir a estas estructuras es el alargamiento vocálico con tono alto en la raíz verbal. Tomando en cuenta lo anterior, la representación esquemática para la voz media del maya yucateco (Esquema 3), nos muestra que estas construcciones gramaticales se encuentran en un área semántica cercana a los eventos intransitivos. En este esquema sólo se distingue a un participante, representado por el único círculo y este participante experimenta un evento, que se representa por la línea curva.

### Esquema 8 Evento Medio con Verbo Transitivo Activo



○ = Paciente

⤵ = Evento

Ahora bien, los verbos transitivos activos pueden aparecer en otro tipo de construcciones intransitivas. En este caso se trata de estructuras antipasivas, en las que la ausencia de objeto implica un alargamiento en la vocal de la raíz verbal, lo cual constituye la marca de voz antipasiva en el maya yucateco. Consideramos que este alargamiento en la vocal de la raíz verbal, es una marca en el verbo que indica su separación del área semántica transitiva. Como ya hemos visto, en los eventos de dos participantes, los verbos transitivos activos no necesitan de sufijo derivativo alguno, sin embargo para los eventos de un participante (como en el caso de la voz media), requieren de un cambio en la vocal de la raíz verbal. Los siguientes ejemplos muestran que la voz antipasiva se marca en esta lengua por medio de un alargamiento en la vocal de la raíz verbal:

### Antipasivas Perfectivas

- 12a. O-saats'-naj-i(j)  
PERF.INT-estirar.APAS-COMP-B3S  
'estiró'
- b. O-ts'aak-naj-en  
PERF.INT-curar.APAS-COMP-B1S  
'curé'
- c. O-ts'aam-naj-en  
PERF.INT-sumergir.APAS-COMP-B1S  
'sumergí'

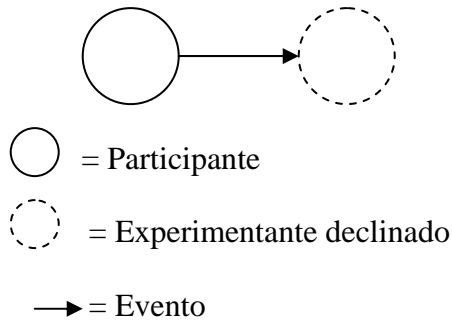
### Antipasivas Imperfectivas

- 13a. t(áan)            in=ts'aak-O  
DUR                A1S=curar.APAS-INCOMP  
'estoy curando'
- b. k-u=saats'-O  
HAB A3S=estirar-INCOMP  
'estira'
- c. k-u=buul-O  
HAB-A3S=sumergir-INCOMP  
'sumerge'

Los ejemplos de 12 nos muestran que en la voz antipasiva con marca de AM perfecto, es necesaria la presencia del sufijo de estatus completivo *-naj*. En contraste, los ejemplos de 13 muestran que la voz antipasiva con marca de AM imperfectivo, tienen como sufijo de estatus un morfema cero. Tomando en cuenta lo anterior, también con la voz antipasiva existe una forma no marcada y una forma marcada, sólo que a diferencia de la voz media, en las antipasivas lo marcado corresponde a la forma de perfecto (ejemplos de 12) y la forma no marcada corresponde a los imperfectivos (ejemplos de 13). De cualquier forma, tanto en la voz antipasiva con marca de AM perfecto, así como en las de imperfectivo, se distingue sólo a un participante, el cual lleva a cabo un evento en el cual se está obviando al paciente.

La representación esquemática de la voz antipasiva (esquema 9), ejemplifica que en estas estructuras sólo existe un participante, el cual se representa por el círculo. El evento que lleva a cabo este participante se representa por medio de la flecha, sin embargo no se hace explícito sobre quién recae este evento y esto se representa con el círculo punteado.

### Esquema 9 Evento Antipasivo con Verbo Transitivo Activo



Hasta aquí, he mostrado cómo se comportan los verbos transitivos activos del maya yucateco, por un lado en construcciones de dos participantes y por el otro en construcciones de un sólo participante. Mi interés ahora es comparar semánticamente dos de las estructuras que he descrito, las cuales hacen referencia a un sólo participante que de algún modo cumple con la función de experimentante, me refiero a las construcciones reflexivas y a las de voz media.

La similitud entre la construcción reflexiva y la de voz media, respecto a que en ambas el evento en cuestión recae sobre el único participante, tiene repercusiones en el significado que expresan ambos tipos de estructura. Sin embargo, de principio parece que tanto las estructuras reflexivas como las de voz media pueden aparecer en el mismo contexto discursivo:

#### Reflexiva

14. t-u=ts´ak-(aj)-O                      u=ba  
 PERF.TR3-A3S=curar-COMP-B3S        P3S=REF  
 ‘se curó (a sí mismo)’



## Media

15. O-ts'áak-(aj)-i(j)  
PERF.INT-curar.MED-COMP-B3S  
'se curó'

Los ejemplos anteriores muestran al mismo tipo de participante, es decir la tercera persona de singular (en 14 ergativo y en 15 absoluto), así como el mismo evento que se realiza, *ts'ak* 'curarse'. Por lo tanto, la cuestión sería el porqué se recurre a distintos patrones de marcación morfosintacticos, si ambas construcciones se refieren a un mismo tipo de evento. La respuesta a esta interrogante sería que los eventos reflexivos, representan algo más complejo para el participante, en comparación a las estructuras de voz media. De cualquier forma, es necesario explicar detalladamente las diferencias semánticas entre las estructuras reflexivas y las de voz media, lo cual constituye uno de los aspectos fundamentales de esta investigación.

La comparación de los ejemplos 14 y 15 deja ver que el maya yucateco tiene el sistema de dos formas no cognadas (Kemmer 1993), es decir que no hay evidencias de que la marcación media con vocal larga y tono alto tenga alguna relación con el sufijo reflexivo =*ba*. Por otro lado, desde el punto de vista morfosintáctico, la diferencia estriba en el número de participantes involucrados y el papel que desempeñan en cada una de las estructuras. Así pues, es necesario ver qué relación existe entre las estructuras reflexivas y las de voz media, que les permite aparecer dentro de un mismo contexto discursivo.

Una respuesta a la interrogante anterior, surge de considerar las representaciones esquemáticas que hemos visto. Por un lado, la cercanía conceptual entre reflexivas y medias es un factor que debemos considerar, pues la representación de cada una muestra rasgos similares: en ambas el evento surge y recae sobre la misma entidad. No obstante, las construcciones reflexivas se perciben como eventos de dos participantes, mientras que las

estructuras de voz media se encuentran en un área semántica más próxima a los eventos de un solo participante. Como ya se mencionó en el capítulo uno de este trabajo, Kemmer (1993) propone que los reflexivos y la voz media, muestran una propiedad semántica básica que los separa de cualquier otra categoría, esta propiedad hace que entre las dos estructuras también exista diferencia. Este rasgo de significado recibe el nombre de elaboración relativa de eventos, que es precisamente el parámetro que ubica a las reflexivas y a las medias en una categoría semántica intermedia, con respecto a la transitividad de eventos de uno y dos participantes. Finalmente, esto implica que reflexivas y medias tengan similitud de significado pero no que sean idénticas.

Una propuesta que permitiría desambiguar la similitud de significado entre reflexivas y medias a partir de factores semánticos, está asociada con la noción del grado de control del experimentante. Esto quiere decir que mientras aparezca la marca de reflexivo =ba existirá un mayor grado de control del participante sobre el evento. Mientras que la marcación con vocal larga y tono alto indicaría construcciones con un menor grado de control por parte del participante. Véase el siguiente par de ejemplos:

**Reflexiva**

16a.	sáansamal	t-u=ts'ak-(aj)-O	u=ba
	diariamente	PERF.TR-S-A3S=curar-COMP-B3S	P3S=REF
	yéetel xíiw		
	con hierba		
	'todos los días se curó (a sí mismo) con hierba'		

**Media**

b.	O-ts'áak-(aj)-O	in	suku'un
----	-----------------	----	---------

PERF.INT-curar.MED-COMP-B3S  
'se curó mi hermano'

P1S hermano

Los ejemplos anteriores podrían corroborar que cuando en una oración se recurre a la marcación reflexiva, el experimentante tiene un mayor grado de control sobre el evento que experimenta, pues en 16a el participante tiene control absoluto sobre el hecho de *curarse*, debido a que él mismo favorece la realización del evento a partir de llevarlo a cabo durante un periodo de tiempo con la ayuda de un instrumento (la hierba). En contraste, la situación media nos indica un evento puntual en donde el evento que experimenta el participante, se presenta de forma espontánea y sin la ayuda aparente de ninguna otra entidad.

Para Maldonado (1999), la noción de control implica que el sujeto y el objeto estén bien diferenciados. De acuerdo con el autor, cuando una estructura se refiere a fenómenos en donde el contraste del sujeto respecto del objeto es evidente, se tiene entonces un alto grado de control. Por ende, si el control va disminuyendo, la posibilidad de distinguir a los participantes tiende a disminuir también y es en esta área en donde se encuentran ubicadas las situaciones medias. La propuesta anterior, se cumple en 16a, donde hemos visto que la distinción de participantes es mayor al momento que el verbo toma como complemento al pronombre posesivo de tercera persona de singular y a la marca de reflexivo =*ba*, esto deriva en que el participante controle el evento que le acontece. Por otro lado, en 16b no existe distinción alguna de participantes, lo cual conduce a una carencia de control voluntario por parte del experimentante con respecto al evento que le acontece. Los siguientes ejemplos tratan de corroborar la propuesta anterior:

**Reflexiva**

17a.© yáan k-p'at-ik  
OBL A1P-dejar-INCOMP

u=top-ik-O  
A3S=fregar-INCOMP-B3S

u=ba  
 P3S=REF  
 ‘tenemos que dejar que se friegue a sí mismo’

**Media**

b. O-tóop-(aj)-O in suku'un-e'  
 PERF.INT-fregar.MED-COMP-B3S P1S hermano-DEM

tumen k'al-p'óok-t-a'a-b-ij  
 porque cerrar-sombrero-APL-PAS-COMP-B3S  
 ‘se fregó mi hermano porque fue engañado’

Nuevamente, la estructura reflexiva de estos ejemplos nos muestra un evento en donde el participante resulta afectado por algo que va experimentar y hará de forma voluntaria, es decir que tendrá control sobre éste. Lo anterior no ocurre en el caso de la estructura media, pues aquí el participante a pesar de que resultó afectado, no tuvo control alguno sobre lo que le aconteció, más bien fue a partir de una acción predeterminada en la que el objetivo era que él resultara afectado. Veamos un último ejemplo para corroborar esta propuesta:

**Reflexiva**

18a. k-u=pul-(i)k-O (l)e taak'in-e'  
 HAB-A3S=lanzar-INCOMP-B3S DEM dinero-DEM

ichil le ja-o' ka  
 entre DEM agua-DEM luego

t-u=bul-(aj)-O u=ba  
 PERF.TRS-A3S=sumergir-INCOMP-B3S P3S=REF

(l)e paal-a'  
 DEM niño-DEM  
 ‘lanza ese dinero al agua y se sumergió a sí mismo el niño’

**Media**

b. © ba'ax k-u-n (j)-táal-(aj)-O,  
 qué HAB-A3S-FINM PERF.INT-venir-COMP-B3S

O-búul-(aj)-ij

PERF.INT-sumergir.MED-B3S  
'qué va a venir, se ahogó'

Los ejemplos de 18 muestran una vez más que uno de los contrastes entre estructuras reflexivas y de voz media radica en el grado de control que tenga el participante sobre el evento que le acontece. Por un lado, en la estructura reflexiva vemos que el participante actúa de forma voluntaria, mientras que en la voz media el evento le ocurre de forma accidental y por lo tanto no tiene control sobre esta situación. Veamos ahora otro factor semántico que sirve para distinguir estructuras reflexivas y de voz media.

El maya yucateco es más sensible a utilizar la marcación media cuando el participante involucrado en el evento es una entidad inanimada, por lo que en estos casos es inusual (pero no imposible) la aparición de la marca de reflexivo =*ba*. Finalmente, esta distinción entre estructuras reflexivas y de voz media, se relaciona también con la noción de control. Por lo tanto, es absolutamente esperado que cuando aparecen participantes inanimados, se recurra a la marcación típica de voz media, pues este tipo de participante no puede tener control sobre aquello que le acontece. Mientras que si el participante es animado, se recurre a la construcción reflexiva, debido a que éste puede tener control del evento que le acontece. Véanse los siguientes ejemplos:

**Reflexivas**

19. © O-páat-chaj-O  
PERF.INT-esperar-COMP-B3S

u=jets'-ik-O	u=ba	nuxi' báalam
A3S=calmar-INCOMP-B3S	A3S=P3S	viejo tigre

'esperó a que se calme a sí mismo el tigre'

20. © le kisin-o' t-u=sut-(aj)-O  
DEM diablo-DEM PERF.TRS-A3S=volver-COMP-B3S

u=ba  
P3S=REF

ka´a-túul                      ko´olel-i´                      yo´olal                      u  
NUM-CLNUM                      mujer-DEM                      para                      A3S

táab-s-ik-o´ob                      hees  
engañar-CAUS-INCOMP-A3P                      hees  
‘el diablo se convirtió a sí mismo en dos mujeres  
para que engañen a Hees’

21. © t(áan) u=ts´ik-ik-O                      u=ba  
DUR    A3S=afeitar-INCOMP-B3S    P3S=REF

u                      ts´uulil-o´  
P3S                      caballero-DEM  
‘se estaba rasurando (a sí mismo) su amo’

Los tres ejemplos anteriores sirven para corroborar que en las estructuras reflexivas, los participantes involucrados en el evento suelen ser animados, y por lo tanto tienden a actuar volitivamente, pues tanto *báalam* ‘tigre’ (ejemplo 19), *kisin* ‘diablo’ (ejemplo 20) y *ts´uulil* ‘amo’ (ejemplo 21), denotan participantes animados. En los tres casos cada uno de los participantes controla lo que le acontece. Veamos ahora lo que pasa con las construcciones de voz media:

### **Voz Media**

22. © chéen                      O-wáak´-(aj)-O  
sólo                      PERF.INT-reventar.MED-COMP-B3S

in                      ts´oon  
P1S                      rifle  
‘solamente se disparó mi rifle’

23. © O-káach-(aj)-O  
PERF.INT-quebarar.MED-COMP-B3S

u                      che´-il                      u                      báat  
P3S                      madera-POS    P3S                      hacha

‘se quebró la madera de su hacha’

24. © ka O-xóot-(aj)-O le sáandiyá-o´  
luego PERF.INT-cortar.MED-COMP-B3S DEM sandia-DEM

ka jo´op´ u=jaan-t-ik-O  
luego empezar A3S=comer-APL-COMP-B3S  
‘luego se cortó la sandía y empezó a comerla’

Los tres ejemplos de voz media muestran que el participante involucrado en el evento se refiere a una entidad inanimada, por lo tanto no tiene control sobre aquello que le acontece. Este es el caso de *ts´oon* ‘rifle’ (ejemplo 22), *che´* ‘madera’ (ejemplo 23) y *sáandiyá* ‘sandía’ (ejemplo 24). Por lo tanto, en ejemplos como los anteriores sería difícil que pudiera entrar una estructura reflexiva.

De acuerdo a lo anterior, se podría suponer que en el maya yucateco los verbos transitivos activos pueden tomar participantes animados ya sea con la marcación reflexiva o con la de voz media, y esto dependerá del grado de control del participante. En contraste, las entidades inanimadas sólo son partícipes de la voz media, debido a que no tienen control del evento, por lo tanto su aparición en estructuras con la marca reflexiva no es esperable. Sin embargo, en algunos casos un participante inanimado puede aparecer con la marcación reflexiva, así como con la marcación de voz media. Véanse los siguientes ejemplos:

#### **Marcación Reflexiva**

25a. t-u=wol-(aj)-O u=ba  
PERF.TRS=A3S=redondear-COMP-B3S P3S=REF

tujuun-a´ le sakan-o´  
solo-DEM DEM masa-DEM  
‘se redondeó la masa sola’

#### **Marcación de Voz Media**

b. le tuunich-o´ O-wóol-(aj)-i(j)  
DEM piedra-DEM PERF.INT-redondear.MED-COMP-B3S  
‘se redondeó la piedra’

Un ejemplo como el de 25a, a pesar de ser morfosintácticamente reflexivo, está más cerca del área semántica de la voz media. Lo anterior se debe a que un participante inanimado no tiene facultades para comportarse como agente, por lo que tampoco puede actuar sobre sí mismo. De cualquier forma, la similitud entre estructuras como 25a y 25b radica en que ambas focalizan el resultado del evento. Mientras que semánticamente, la diferencia tiene que ver con las expectativas del hablante respecto a la ocurrencia de un evento determinado. Tales expectativas coincidirán con el contraste observable en el siguiente par de ejemplos:

**Marcación Reflexiva**

26a.	t-u=jol-(aj)-O PERF.TRS-A3S=agujerear-COMP-B3S	u=ba P3S=REF
tujuun-a´     le     jonaj-o´ solo-DEM     DEM     puerta-DEM ‘se agujeró la puerta sola’		

**Marcación de Voz Media**

b.	le     jonaj-o´ DEM     puerta-DEM	O-jóol-(aj)-i´(j) PERF.INT-agujerear.MED-COMP-B3S
‘se agujereó la puerta’		

La marcación reflexiva nuevamente aparece con un participante no animado, como ya hemos visto, la similitud con la estructura de voz media es que en ambas se focaliza el resultado de un evento. Sin embargo en la oración 26a, si bien se expresa el resultado de un evento, suponemos que éste constituye un hecho no esperado por el hablante, es decir que va contra sus expectativas. En estos casos la marcación reflexiva, trae consigo una situación de *Dinámica de fuerzas* (Talmy 1985) en donde, como se dijo en el capítulo 1, las expectativas naturales del hablante, funcionan como fuerza abstracta resistente y al verse superadas implican la ocurrencia de un evento extraordinario. Mientras tanto, la marcación de voz media nos muestra un evento que no rompe expectativa alguna del hablante, por lo



que se visualiza como algo que ocurre de manera espontánea y no implica una situación extraordinaria. En este caso entonces, la propiedad semántica de lo reflexivo en maya yucateco, permite que cuando se trata de participantes inanimados el significado sea el de que ‘pasó algo solo’. Esto sería un proceso similar al que vimos se ha desarrollado con las funciones del sufijo (r) *are* del japonés (Shibatani, 1985), donde la función original era para expresiones espontáneas, mientras que el resto de funciones (pasiva, potencial y honorífica) se desarrollaron posteriormente aprovechando la situación de agente *desfocalizado*. Veamos un último ejemplo para corroborar nuestra propuesta:

**Marcación Reflexiva**

27a. t-u=ch'ótm-(aj)-O                                  u=ba  
       PERF.TR3-A3S=tocer-COMP-B3S                  P3S=REF

tujuun-a'            (l)e    suum-o'  
 solo-DEM          DEM cuerda-DEM  
 'se torció la cuerda solita'

**Marcación de Voz media**

b.      O-ch'ót-(aj)-O                                  (l)e    suum-o'  
       PERF.INT-tocer.MED-COMP-B3S                  DEM cuerda-DEM  
       'se torció la cuerda'

Podemos decir entonces que las construcciones con marcación reflexiva, que involucran participantes inanimados, muestran una similitud de significado con respecto a las oraciones de voz media. Esto se debe a que un participante inanimado no puede actuar sobre sí mismo, por lo tanto si se recurre a la marcación reflexiva se focaliza el resultado de un evento, en donde se enfatiza que éste va contra las expectativas del hablante. Ahora bien, no todos los verbos transitivos activos del maya yucateco pueden utilizar la marcación reflexiva con participantes inanimados. Algunos verbos del maya yucateco, que dentro de la clasificación de Kemmer (1993), son considerados como eventos espontáneos serían más sensibles a aparecer con marcación reflexiva y participantes inanimados, sólo que en estos

casos se trataría de situaciones espontáneas que van contra las expectativas del hablante. Véase el apéndice 3 de este trabajo.

Otra situación peculiar, con respecto al comportamiento de las estructuras reflexivas y las de voz media en el maya yucateco, se refiere a que algunos verbos transitivos activos no pueden codificar estructuras de voz media, a partir del alargamiento vocálico con tono alto en la raíz verbal. Véanse los siguientes ejemplos:

28. \* O-ts'ík-(aj)-i'(j)  
PERF.INT-rasurar.MED-COMP-B3S  
'se rasuró'
29. \* O-léets'-(aj)-i'(j)  
PERF.INT-lamer.MED-COMP-B3S  
'se lamió'

Los verbos transitivos activos que no codifican la voz media son aquellos cuyo significado involucra contacto corporal. Estos verbos recurren a la estructura reflexiva para cubrir el área semántica que tipológicamente tiende a corresponder a la voz media. Compárense los ejemplos 28 y 29 con 30 y 31 respectivamente:

- |     |   |                 |
|-----|---|-----------------|
| 30. | t-u=ts'ík-(aj)-O<br>PERF.TRS-A3S=rasurar.COMP-B3S<br>'se rasuró a sí mismo' | u=ba<br>P3S=REF |
| 31. | t-u=lets'-(aj)-O<br>PERF.TRS-A3S=lamer.COMP-B3S<br>'se lamió a sí mismo'    | u=ba<br>P3S=REF |

En muchas lenguas los eventos que involucran actos rutinarios, como por ejemplo 'lamerse' o 'rasurarse', suelen codificarse con estructuras de voz media. Sin embargo, el maya yucateco recurre a la marcación reflexiva en este tipo de situaciones, porque los eventos rutinarios se conciben como una relación parte todo. Lo anterior quiere decir que

en un evento como 'lamerse', no es necesario especificar la zona de la entidad en cuestión sobre la que recae dicho suceso, por lo tanto una oración como 32, sería agramatical:

32.\* t-u=lets´-(aj)-O                                  u=ba  
 PERF.TR.S-A3S=lamer-COMP-B3S                  P3S=REF

u        k´ab  
 P3S    mano  
 ‘se lamió a sí mismo su mano’

De esta forma, si un acto rutinario como 'lamerse' pudiera codificarse con marcación típica de voz media, sería probable incluir en la misma estructura una entidad como *k´ab* 'mano'. Pero como ya hemos dicho, se trata de eventos en donde existe una relación parte todo, lo cual excluye por completo a la estructura de voz media. Así pues, otros verbos que caben dentro de esta categoría serían por ejemplo *ts´al* 'presionar' y *kol* 'masturbar'. En el apéndice 3 de este trabajo, se indica cuáles verbos implican una relación parte todo y por lo tanto no codifican estructuras de voz media.

Existen otros verbos transitivos activos que no admiten estructuras de voz media, en este caso se trata de eventos que podríamos clasificar como “escatológicos”. Como en el caso de los verbos que involucran contacto corporal, aquí también se recurre a la estructura reflexiva para cubrir el área semántica que corresponde usualmente a la voz media. Véanse los siguientes ejemplos:

**Reflexiva**

33a. t-u=xéej-(aj)-O    u=ba  
 PERF.TR.S-A3S=vomitir-COMP-B3S                    P3S=REF

tumen                  k´oja´an  
 porque                enfermo  
 ‘se vomitó (a sí mismo) porque está enfermó’  
 (pobre le cayó el vómito)

**Voz Media**

b.\* O-xéej-(aj)-O    tumen                  k´oja´an

O-vomitarse.MED-COMP-B3S      porque      enfermo  
 ‘se vomitó porque está enfermo’

Es posible que los verbos escatológicos no admitan estructuras de voz media, porque cuando el evento en cuestión recae sobre el único participante del evento, se trata de una situación espontánea que va contra todas las expectativas del hablante. Por lo tanto es necesario hacer explícito que un acto como el del ejemplo 33, a pesar de ser una estructura morfosintácticamente reflexiva, semánticamente trata de focalizar el resultado de un evento que no sólo ocurrió de forma espontánea, sino que el hablante no esperaba que ocurriera. Véanse los siguientes ejemplos para corroborar la propuesta anterior:

**Marcación Reflexiva**

34a.© t-in=taj-(aj)-O      in=ba      waj,  
 PERF.TR.S-A1S=ensuciar-COMP-B3S      P1S=REF      INTER

wá      chéen t(áan) a=tuus-ik-en  
 CONJ sólo      DUR      A2S=engañar-INCOMP-B1S  
 ‘¿me ensució o sólo me estás engañando?’

**Marcación de Voz Media**

b.\* O-táaj-(aj)-ij  
 PERF.INT-ensuciar.MED-COMP-B3S  
 ‘se ensució’

**Marcación Reflexiva**

35a. (j)-bin-o´ob      jo´      ka  
 PERF.INT-ir-A3P      Mérida      luego  
  
 t-u=wix-(aj)-O      u=ba  
 PERF.TR.S-A3S=orinar-COMP-B3S      P3S=REF

le      paal-o´  
 DEM niño-DEM  
 ‘fueron a Mérida y se orinó el niño’

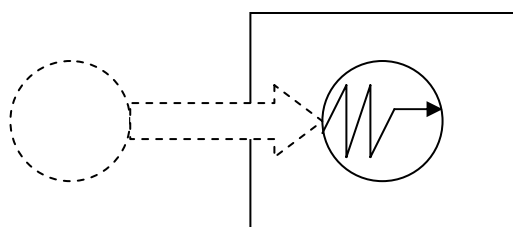
**Marcación de Voz Media**

b.\* O-wíix-(aj)-ij  
 PERF.INT-orinar.MED-COMP-B3S  
 ‘se orinó’

El maya yucateco no admite estructuras de voz media en los verbos escatológicos, porque cuando estos aparecen en construcciones donde el único participante cumple con la función de experimentante, el evento siempre se concibe como algo extraordinario, que no debió ocurrir de acuerdo a las expectativas del hablante. Por lo tanto, la oración de voz media, con vocal larga y tono alto, no mostraría la complejidad semántica de este tipo de situaciones, lo cual sí ocurre a partir de la marcación reflexiva.

Las estructuras con marcación reflexiva, en donde se focaliza el resultado del evento porque éste se concibe como un hecho no esperado, requieren de una representación esquemática distinta a la que hemos utilizado para las estructuras reflexivas típicas (esquema 2). En este caso, debido a que las estructuras denotan un significado similar al que se expresa en la voz media, la representación esquemática debe mostrar que si bien morfosintácticamente se hace referencia a dos participantes, uno de los cuales realiza un evento; semánticamente se enfatiza más el resultado de un evento no esperado, tal y como ocurre con los participantes inanimados o con los verbos de tipo escatológico. De ahí que en el siguiente esquema uno de los participantes no está explícito, ni tampoco el evento que lleva a cabo, lo cual se representa por el círculo y la flecha punteada respectivamente:

**Esquema 10 Estructura con marcación Reflexiva: Relación parte todo.  
Focalización en el resultado del evento.**



En este apartado hemos visto que las estructuras reflexivas y las de voz media del maya yucateco pueden aparecer en contextos discursivos similares, sin embargo

semánticamente es posible desambiguar la similitud entre ambos tipos de oraciones, apelando a una argumentación que tiene que ver con el grado de control del participante. Por otro lado, hemos visto que las estructuras reflexivas que involucran contacto corporal, representan un tipo de situación parte todo, en donde se distingue a un sólo participante y sólo se focaliza el resultado del evento. Asimismo, vimos que las estructuras reflexivas en donde aparecen participantes inanimados o verbos de tipo escatológico, codifican significados que se acercan al área semántica de la voz media, esto se debe a que se trata de situaciones de un solo participante. Mientras que las medias sólo muestran eventos espontáneos, las reflexivas contradicen las expectativas del hablante. En el siguiente apartado veremos el comportamiento semántico de los verbos intransitivos activos.

### 3.2. Verbos Intransitivos Activos

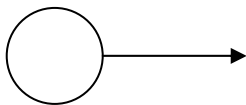
En el apartado 2.5.1, hemos visto que los verbos intransitivos activos tienen como característica agregar el sufijo de aplicativo *-t* cuando aparecen en estructuras de dos participantes, al mismo tiempo vimos que estos verbos no necesitan marcas derivativas para las estructuras de un sólo participante. El siguiente ejemplo muestra el comportamiento de un verbo intransitivo activo:

#### **Intransitiva**

36. t(áan) in=meyaj-O  
DUR A1S=trabajar-INCOMP  
'estoy trabajando'

En el ejemplo anterior sólo se distingue a un participante, representado por la primera persona de singular, el cual da inicio a un evento, representado por el verbo *meyaj* 'trabajar', que finalmente no recae sobre alguna otra entidad. Las estructuras de este tipo pueden representarse de la siguiente forma:

### Esquema 11 Evento de un participante con Verbo Intransitivo Activo



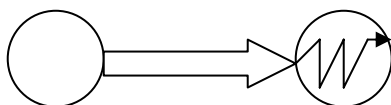
Desde un punto de vista morfosintáctico, el comportamiento de los verbos intransitivos activos en el área transitiva, nos indica que no suelen ser eventos que involucren a dos participantes, pues siempre es necesario incorporar el sufijo de aplicativo *-t* a la raíz verbal, el cual introduce a un objeto. Compárese entre sí el ejemplo 36 y 37:

#### Transitivo

37. t(áan) u=meyaj-t-ik-O                                  u        kool-o´  
DUR A3S=trabajar-APL-INCOMP-B3S                  P3S milpa-DEM  
‘está trabajando su milpa’

En el ejemplo anterior se observa a un agente, el cual está representado por la tercera persona de singular, éste lleva a cabo un evento en el que se ve involucrado otro participante, representado por *kool* ‘milpa’. Si trasladamos este tipo de estructura a una representación esquemática, vamos a ver que el círculo que representa al segundo participante tiene la flecha quebrada, la cual indica el efecto que experimenta. Así mismo, aparece una flecha que representa la relación entre ambos participantes:

### Esquema 12 Evento de dos participantes con Verbo Intransitivo Activo



Cuando los verbos intransitivos activos aparecen en estructuras reflexivas, vemos un comportamiento muy similar al de los eventos de dos participantes. Es decir, que en este caso también se añade a la raíz verbal el sufijo de aplicativo *-t*, seguido del sufijo de estatus correspondiente. Finalmente, aparece el pronombre posesivo en cuestión y la marca de reflexivo *=ba*. Véase el siguiente ejemplo:

### Reflexivo

38. © ka t-u=pak-t-(aj)-O u=ba  
luego PERF.TRSA3S=mirar-APL-COMP-B3S P3S=REF
- ichil le ja'-o'  
entre DEM agua-DEM  
'se miró otra vez en el agua'

Como se observa en el ejemplo anterior, las estructuras reflexivas con verbos transitivos derivados, se comportan como eventos de dos participantes, sin embargo en este caso ambos participantes se refieren a la misma entidad. Sintácticamente esto se observa con el pronombre posesivo correspondiente y la marca de reflexivo =ba. Cabe señalar en este punto, que la ausencia de voz media en esta clase verbal, ocasiona que en las estructuras reflexivas, las restricciones semánticas respecto al grado de animacidad del participante, no sean estrictas y se permita la aparición de participantes inanimados. Véanse los siguientes ejemplos:

39. t-uy=úun-t-(aj)-O u=ba  
PERF.TRSA3S=mecer-APL-COMP-B3S P3S=REF
- le che'-o'  
DEM árbol-DEM  
'se meció el árbol'
40. t-u=xa'ak'-t-(aj)-O u=ba  
PERF.TRSA3S=revolver-APL-COMP-B3S P3S=REF
- le sa'-o'  
DEM atole-DEM  
'se revolvió el atole'

En los ejemplos anteriores, como en el caso de las estructuras reflexivas de los verbos transitivos activos, con participantes inanimados, la marcación reflexiva codifica una situación en donde semánticamente se hace referencia al resultado de un evento no



esperado por el hablante. Como se mencionó, esto obedece a que los participantes inanimados no tienen facultades para funcionar como agentes. De esta forma, la marcación reflexiva con verbos intransitivos activos y participantes inanimados cubre un área semántica similar a la de la voz media. Por lo tanto, la representación esquemática de oraciones como 38 sería la misma que utilizamos para las estructuras reflexivas de los verbos transitivos activos (esquema 2), sin embargo la representación esquemática de oraciones como 39 y 40 sería la misma que utilizamos en el esquema 5.

Para resumir este apartado diremos que, los verbos intransitivos activos operan en eventos de un solo participante sin necesidad de agregar algún sufijo derivativo, en tanto que cuando aparecen en eventos de dos participantes, requieren de un sufijo derivativo que en este caso es la marca de aplicativo *-t*. Las situaciones reflexivas pertenecen al área semántica de los eventos de dos participantes, sin embargo cuando se trata de participantes inanimados, semánticamente se focaliza el resultado de un evento no esperado por el hablante. En este caso, el significado es similar al que suelen codificar las estructuras de voz media de los verbos transitivos activos. En el siguiente apartado, veremos qué ocurre con los verbos inactivos.

### **3.3. Verbos Inactivos**

Los verbos inactivos del maya yucateco, se caracterizan porque cuando aparecen en estructuras de dos participantes agregan a la raíz verbal sufijo de causativo *-s*, mientras que en los eventos donde interviene un solo participante no agregan sufijo derivativo alguno a

la raíz verbal. Tomando en cuenta lo anterior, veamos el comportamiento de un verbo inactivo en evento intransitivo<sup>1</sup>:

41. © le tsíimin-e' ts'(o'ok) u=lúub-ul  
 DEM caballo-DEM PINM A3S=caer-INCOMP  
 'el caballo ya (se) cayó'

El ejemplo anterior muestra un evento en donde aparece un solo participante, que en este caso se trata de *tsíimin* 'caballo', el cual experimenta un evento sobre el cual no tiene control. Las estructuras de este tipo pueden representarse de la siguiente forma:

### Esquema 13 Evento de un solo participante con Verbos Inactivos



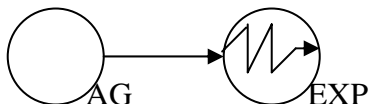
Este grupo verbal tampoco tiene representación para estructuras de voz media o de voz antipasiva. Esto se debe a que las formas intransitivas ya reflejan la estructura de lo que haría la voz media, es decir reflejar lo que sufre el paciente/experimentante, por lo que es de esperar que no tengan representación media. Por otra parte como la mirada está puesta en el paciente/experimentante, no pueden tomar antipasiva. Por lo tanto el otro tipo de estructura, en donde pueden aparecer estos verbos son las transitivas, en las cuales se introduce a un agente. Así pues, lo que permite la introducción del agente es el sufijo de causativo *-s*. Compárense los ejemplos 41 y 42:

42. le máak-o' ts'(o'ok) u=lúub-s-(i)k  
 DEM persona-DEM PINM A3S=caer-CAUS-INCOMP  
 (l)e tsíimin-o'  
 DEM caballo-DEM  
 'la persona ya tiró al caballo'

<sup>1</sup> Como vimos en el capítulo 2, los verbos inactivos sólo recurren a la marca de absoluto en las construcciones intransitivas de aspecto perfectivo y del futuro indefinido. En los demás casos, la marcación sigue siendo con pronombres ergativos.

El ejemplo anterior nos muestra a dos participantes, el primero se refiere a un agente, representado en este caso por *máak* ‘persona’, el cual hace que el segundo participante, representado por *tsúimin* ‘caballo’, experimente el hecho de *caer*. La representación esquemática de este tipo de construcciones quedaría de la siguiente manera:

**Esquema 14 Evento de dos participantes con Verbos Inactivos**



Las estructuras reflexivas de los verbos inactivos, al hacer referencia a dos participantes, tienen el mismo comportamiento de las estructuras transitivas. Por lo tanto, se añade a la raíz el sufijo de causatividad *-s*, el cual introduce al agente, que en este caso es también sobre quien recae el evento. Posteriormente aparece el sufijo de estatus respectivo y por último el pronombre posesivo correspondiente seguido de la marca de reflexivo *=ba*. Véase el siguiente ejemplo:

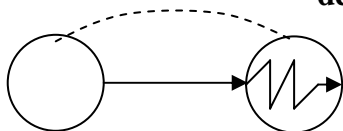
43.   t-uy=aj-s-(aj)-O                      u=ba  
       PERF.TR3S=A3S=despertar-CAUS-COMP-B3S   P3S=REF  
       ‘se despertó a sí mismo’

El ejemplo anterior, muestra el comportamiento de una estructura de dos participantes, en donde la tercera persona de singular está actuando como agente y al mismo tiempo ocasiona que el segundo participante, representado por el pronombre posesivo más la marca de reflexivo *=ba*, experimente un evento. En este caso, se trata de oraciones reflexivas típicas, en donde el participante involucrado actúa de manera volitiva y obtiene un alto grado de control sobre el evento que experimenta. Esta situación también se presenta en el siguiente ejemplo:

44. t-u=kíin-s-(aj)-O                      u=ba  
 PERF.TR3S-A3S=morir-CAUS-COMP-B3S      P3S=REF
- inw=alak'                      peek'  
 P3S=CNOM                      perro  
 'se mató mi perro' (se pudo haber ahorcado)

En el ejemplo anterior vemos que el único participante involucrado en el evento (el perro), sufre un cambio de estado que finalmente él mismo propició<sup>2</sup>, por lo tanto si no existe control *per se* hay un alto nivel de participación sobre el evento en cuestión. De esta forma, los verbos inactivos que implican un cambio de estado, cuando aparecen con marcación reflexiva muestran un evento en donde el único participante involucrado actúa de forma volitiva y esto repercute directamente para que el cambio de estado se realice<sup>3</sup>. La representación esquemática de estos eventos es la de una oración reflexiva típica:

**Esquema 15 Estructura Reflexiva con Verbos Inactivos que involucran cambio de estado**



Debemos mencionar que los verbos inactivos cuya semántica implica un movimiento de traslación, también pueden aceptar marcación reflexiva. Véase el siguiente ejemplo:

45. t-u=jo'-s-(aj)-O                      u=ba  
 PERF.TR3S=salir-COMP-B3S              P3S=REF
- ti'      jun=p'él                      jol  
 por    NUM=CLNUM                  hoyo  
 'se sacó a sí mismo de un hoyo'

<sup>2</sup> La situación es que un persona dejó amarrada a su perro y éste al querer soltarse, comenzó a moverse de manera volitiva, sin embargo en lugar de liberarse lo que consiguió fue ahorcarse, es decir matarse.

<sup>3</sup> Véase el apéndice 3 de este trabajo.

Sin embargo, su aparición en textos y en el habla cotidiana es poco frecuente. Esto se debe a que, a diferencia de los verbos que involucran cambio de estado, los verbos de traslación contemplan eventos en donde usualmente interviene un sólo participante. Por lo tanto, su aparición en estructuras reflexivas implicaría un significado complejo, relacionado con la forma en la cual se realiza el evento en cuestión.

Los verbos inactivos del maya yucateco, aparecen en tres tipos de estructuras que serían: intransitivas, transitivas y reflexivas. Hemos visto, que las estructuras reflexivas de esta clase verbal están plenamente relacionadas con los eventos transitivos, pues en ambos casos es necesario que se agregue a la raíz verbal el sufijo de causativo *-s*. Este sufijo siempre introduce a un agente, sólo que en el caso de las oraciones reflexivas, el evento va a recaer sobre el mismo participante que denota el agente. Por lo tanto, cuando un verbo inactivo aparece con marca reflexiva, el significado siempre tendrá esta interpretación, lo cual implica que el único participante involucrado tenga mayor control del evento que experimenta. En este caso, la marcación reflexiva no está relacionada con el significado de la voz media. En el siguiente apartado analizaremos el comportamiento de los verbos derivados de adjetivos, así como el de los verbos posicionales.

#### **3.4. Verbos Derivados de Adjetivos y Verbos Posicionales**

Los adjetivos y los posicionales del maya yucateco pueden pasar a la categoría de verbo, ya sea en construcciones intransitivas o bien en oraciones transitivas. Cuando la base adjetival o posicional aparece en contextos de un solo participante, no es necesario añadir algún verbalizador. Sin embargo, cuando la estructura es transitiva es necesario que se agregue a la base el sufijo verbalizador *-kun* o *-kin*, dependiendo de la vocal de la base. En los

siguientes ejemplos se muestra el comportamiento de cada una de las bases verbalizadas en un contexto intransitivo:

#### **Adjetivo Intransitivo**

46. O-k'oja'an-chaj-i(j)  
 PERF.INT-enfermo-COMP-B3S  
 'se enfermó'

#### **Posicional Intransitivo**

- 47.© ka O-kul-laj-O  
 luego PERF.INT-sentado-COMP-B3S

tu jáal jun-p'éel túnich  
 en orilla NUM-CLNUM piedra  
 'se sentó en la orilla de una piedra'

Los ejemplos anteriores muestran eventos en donde hay un solo participante, por lo tanto la representación esquemática de este tipo de estructuras sería idéntica a la de las estructuras intransitivas de los verbos inactivos (esquema 13). Por otro lado, las bases derivadas no codifican estructuras de voz media o de voz antipasiva, tal y como ocurre con los verbos inactivos. En tanto, la aparición de este tipo de bases en estructuras transitivas, implica también a un nuevo participante, por lo tanto además de incluir en la base el sufijo verbalizador *-kun* o *-kin*, se debe agregar el sufijo de causativo *-s* o el sufijo de aplicativo *-t*. Los siguientes ejemplos ilustran lo anterior:

#### **Adjetivo Transitivo**

48. le janl-o'  
 DEM comida-DEM

t-u=k'oja'an-kun-t(aj)-O  
 PERF.TRS-A3S-enfermo-VERB-APL-COMP-B3S

(l)e chan paal-o'  
 DEM pequeño niño-DEM  
 'la comida enfermó al niño'

### Posicional Transitivo

49. le próofesor-o´  
DEM profesor-DEM

t-u=xol-kin-s-(aj)-en  
PERF.TR3S-A3S-hincar-VERB-CAUS-B1S  
'el profesor me hincó'

Los ejemplos anteriores muestran el comportamiento de los verbos derivados en eventos de dos participantes. La representación esquemática de este tipo de eventos sería la misma que hemos utilizado para los verbos inactivos en contextos de dos participantes (esquema 14). Ahora bien, las bases derivadas pueden aparecer en estructuras con marcación reflexiva, en donde el significado se refiere a un participante que actúa sobre sí mismo de manera volitiva y de esta forma tiene control sobre el evento que experimenta. Véase el siguiente ejemplo con la base derivada de adjetivo *k'oja'an* 'enfermo':

### Adjetivo con marca Reflexiva

50. t-u=k'oja'an-kun-t-(aj)-O  
PERF.TR3S-A3S=enfermo-VERB-APL-COMP-B3S

u=ba  
P3S=REF

ti'olal	ma´	u	bin-O	meyaj
para	NEG	A3S	ir-INCOMP	trabajar
'se enfermó para no ir a trabajar'				

La estructura anterior codifica un evento, en donde el único participante involucrado, es responsable directo del cambio de estado que experimenta. De hecho su significado implica un evento extraordinario, debido a que es poco probable que alguien pueda *enfermarse a sí mismo*. Considerando lo anterior, una estructura intransitiva como la del ejemplo 46, muestra un significado en donde el único participante también experimenta un cambio de estado pero de forma espontánea y con menor grado de control.

La propuesta en este caso es, que las bases derivadas de adjetivos con marcación reflexiva denotan cambios de estado que son promovidos por el único participante involucrado, es decir que hay mayor actividad del sujeto. En contraste, la estructura intransitiva de una base derivada de adjetivo muestra un cambio de estado, que no ha sido promovido por el único participante, pero que de algún modo experimenta. Este contraste entre mayor y menor participación sobre el cambio de estado, se puede ver en otros ejemplos con bases derivadas de adjetivos:

### Estructura Intransitiva

51a. ma' jaan-t-ik-O le je'-o'.  
 NEG comer-APL-INCOMP-B3S DEM huevo-DEM

O-tu'-chaj-i(j)  
 PERF.INT-podrido-COMP-B3S  
 'no comas ese huevo. Se pudrió' (se apestó)

### Estructura Reflexiva

b. t-u=tu'-kin-s-(aj)-O u=ba  
 PERF.TRS-A3S=podrido-VERB-CAUS-COMP-B3S P3S=REF

le paal-o' tumen u bin-O  
 DEM niño-DEM porque A3S ir-INCOMP

u báaxal-O ich luuk'  
 A3S jugar-INCOMP en lodo  
 'se apestó el niño porque fue a jugar en el lodo'

### Estructura Intransitiva

52a. O-síis-chaj-O  
 PERF.INT-frío-COMP-B3S

tumen O-chil-laj-O luum  
 porque PERF.INT-acostado-COMP-B3S tierra  
 'se enfrió porque se acostó en la tierra'

### Estructura Reflexiva

b. t-u=síis-kun-t-(aj)-O u=ba  
 PERF.TRS-A3S=frío-VERB-APL-COMP-B3S P3S=REF

utia'al u jóok'ol-O táankab



para A3S salir-INCOMP patio  
'se enfrió para salir al patio'

Los ejemplos anteriores muestran que en las estructuras con marcación reflexiva, si bien existe un sólo participante involucrado en el evento, éste actúa de manera volitiva para experimentar el cambio de estado en cuestión. Por lo tanto, sintáctica y semánticamente se trata de estructuras plenamente reflexivas en donde pese a que sólo existe un participante, se trata de un evento transitivo. De esta forma, la representación esquemática para este tipo de estructuras con bases derivadas de adjetivos que involucran cambio de estado, correspondería a la de las oraciones reflexivas de los verbos intransitivos inactivos (esquema 15).

Ahora bien, las bases derivadas de los posicionales también pueden aparecer en estructuras con marcación reflexiva, sin embargo semánticamente no se trata de eventos plenamente reflexivos pues su significado es más similar al que denotan las oraciones de voz media, a continuación explico la razón de esta propuesta. Hemos visto que cuando las bases de los posicionales y los verbos transitivos inactivos, aparecen en estructuras de un sólo participante, no se trata de oraciones de voz media o de voz antipasiva. Esto obedece a que son eventos en donde usualmente interviene un sólo participante, por lo tanto no es necesario que atraviesen por procesos derivativos de reducción de participantes como la voz media o la voz antipasiva. Así, en el ejemplo 53 vemos un cambio de posición corporal en donde no se agrega a la base sufijo derivativo alguno, debido a que es un sólo participante:

53.© ka O-kul-laj-O  
luego PERF.INT-sentado-COMP-B3S  
  
hees (uy)-il-(aj)-O  
hees A3S-ver-COMP-B3S

bix	uy=ok'ol-O	le	réey-o'
cómo	A3S=llorar-INCOMP	DEM	rey-DEM

'luego Hees se sentó a ver cómo llora el rey'

Si consideramos que las bases derivadas de los posicionales, denotan eventos en donde típicamente sólo interviene un participante, entonces no sería necesaria una estructura en donde el único participante de cualquier forma va experimentar el cambio de posición, es decir una estructura con marcación reflexiva. Sin embargo, como ya mencioné, es posible que una base derivada de posicional aparezca con marcación reflexiva, véase el siguiente ejemplo:

54.© ka O-chil-laj-O wenel...  
luego PERF.INT-acostar-COMP-B3S dormir

ka t-uy-u'u-b-(aj)-O u yúuchul  
luego PERF.TRS-A3S=escuchar-PASV-COMP-B3S A3S suceder

áakan te' tu'ux yan-o'...  
quejido ahí donde estar-DEM

k-u=kul-kin-t-ik-O u=ba  
HAB-A3S=sentado-VERB-APL-INCOMP-B3S P3S=REF

le máak-o'

DEM persona-DEM  
 ‘luego se acostó a dormir (la persona)...luego escuchó que ocurría un quejido  
 ahí donde estaba. La persona, se sienta bruscamente’

El ejemplo anterior nos muestra que en efecto las bases derivadas de un posicional pueden aparecer con marcación reflexiva, sin embargo semánticamente no existe significado reflexivo, más bien se trata de un evento con mayor complejidad de lo que usualmente implica por ejemplo, el hecho de *sentarse*. De acuerdo a lo anterior, en estos casos la marcación reflexiva no tiene relación con el grado de control del participante sobre el evento, sino que más bien focaliza la manera en la que se llevó a cabo el cambio de posición. En estos casos, la marcación reflexiva tiene nuevamente una relación cercana con el significado de la voz media. Veamos otros ejemplos:

55. ka t-uy=il-ajO le nuxi’  
 luego PERF.TR.S-A3S=ver-COMP-B3S DEM viejo
- máak-o’  
 persona-DEM
- u=lúub-ul jun=p’éel wóol k’áak’...  
 A3S=caer-INCOMP NUM=CLNUM bola fuego
- ka t-u=xol-kin-t-(aj)-O u=ba  
 luego PERF.TR.S-A3S=hincado-VERB-APL-COMP-B3S P3S=REF

payalchi'...  
rezar

k-u=nok-kin-t-ik-O u=ba  
HAB-A3S=bocabajo-VERB-APL-COMP-B3S P3S=REF  
'luego, el viejo vio que caía una bola de fuego...luego se hincó a rezar...se puso bocabajo'

56. ka t-uy=il-aj-O jun=túul  
luego PERF.TRSA3S=ver-COMP-B3S NUM=CLNUM

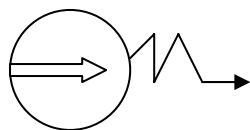
nuxi' ooch... ka  
viejo zorro luego

t-u=xol-kin-t-aj-O  
PERF.TRSA3S=hincado-VERB-APL-COMP-B3S

u=ba  
P3S=REF  
'luego vio al viejo zorro y se hincó rápidamente'

El uso de la marca reflexiva en las bases derivadas de posturas corporales, tiene que ver con situaciones en donde el cambio de estado se percibe de manera inusual. En los ejemplos anteriores lo inusual del evento radica en que el cambio de posición se presenta de una manera demasiado abrupta, es decir que no se esperaba. En contraste, si el hablante percibe que el evento se desarrolla de forma rutinaria, la marcación morfosintáctica es la de una oración intransitiva. Lo anterior también se relaciona con la noción de dinámica de fuerzas (Talmy 1985), y en estos casos si el cambio de posición ocurre de manera inusual, la fuerza abstracta es superada y morfosintácticamente esto se debe hacer notar. Considerando lo anterior, la representación esquemática de los ejemplos de 54 a 56, tiene mayor relación con las estructuras de voz media, véase el esquema 16:

### **Esquema 16 Bases Derivadas de Posicionales con Marcación Reflexiva**



Podemos resumir este apartado diciendo que las bases derivadas del maya yucateco, pueden aparecer en contextos intransitivos, transitivos y reflexivos. La morfosintaxis y la semántica nos indican que en los eventos de un participante las bases derivadas pueden operar con mayor naturalidad, contrario a los eventos de dos participantes a los que también se pueden incorporar pero con mayor complejidad morfológica y semántica. Las bases derivadas de adjetivos que aparecen con marca reflexiva, denotan mayor participación del participante sobre el cambio de estado que experimenta. En contraste, las bases derivadas de los posicionales, que aparecen con marca reflexiva, implican un cambio de posición que ocurre de una forma abrupta, no esperada por el hablante, en este sentido el significado tiene mayor relación con lo medio que con lo típicamente reflexivo.

Para resumir este capítulo diremos que en el maya yucateco existe un sistema de voz media que opera únicamente con los verbos transitivos activos, cuyo patrón silábico es CVC. La forma de marcar la voz media en esta lengua, es a partir de un alargamiento vocálico con tono alto en la raíz verbal. Por otro lado, existen estructuras de voz media no marcadas y estructuras de voz media marcadas, hemos visto que la forma no marcada es la que corresponde a la voz media de AM perfectivo. Las estructuras reflexivas de los verbos transitivos activos, bajo ciertas circunstancias, muestran relación con las oraciones de voz media. Esta similitud obedece a que en ambos tipos de estructura existe una noción de autoreferencia del único participante involucrado en el evento. Sin embargo, las estructuras reflexivas se ocupan de exhibir eventos en donde el único participante involucrado muestra un mayor grado de control. Mientras que las estructuras de voz media expresan hechos en

donde se focaliza el resultado de un evento en el que se vio involucrado el único participante. Así mismo, cuando la marcación reflexiva aparece con participantes inanimados o con verbos escatológicos, semánticamente se trataría de oraciones cuyo significado se acerca al de la voz media, debido a que se enfatiza un hecho que va contra determinadas expectativas. En cuanto a los verbos transitivos activos que involucran contacto corporal, hemos visto que no codifican el significado de la voz media debido a que implican relaciones de tipo parte todo.

Estrictamente hablando, los verbos inactivos, los intransitivos activos y las bases derivadas no codifican estructuras de voz media. Sin embargo, la marcación reflexiva con participantes inanimados en los verbos intransitivos activos y con las bases derivadas de los posicionales, puede implicar un significado cercano al de la voz media. Por un lado, las situaciones reflexivas de los verbos intransitivos activos, pertenecen al área semántica de los eventos de dos participantes, sin embargo cuando los participantes son inanimados se focaliza el resultado de un evento no esperado por el hablante, en este caso el significado sería similar al de las oraciones de voz media de los verbos transitivos activos. Por otra parte, cuando las bases que vienen de los posicionales aparecen con marca reflexiva, denotan un cambio de posición que no era esperado por el hablante y por lo tanto se presentó de forma compleja. Así pues, semánticamente el significado de estas estructuras también está más cerca de las oraciones típicas de voz media. Finalmente, las estructuras reflexivas de los verbos inactivos que implican cambio de estado, tienen una relación cercana con las oraciones transitivas, ya que en ambos casos se debe agregar a la raíz verbal el sufijo de causativo *-s*. El agente que introduce este sufijo en las oraciones reflexivas, se refiere a la misma entidad sobre la que recae el evento en cuestión, por lo que tiene mayor control sobre el evento que experimenta. Un caso similar es el que opera con las bases

derivadas de adjetivos que aparecen con marca reflexiva, pues en este caso el único participante también muestra un mayor grado de control sobre el cambio de estado que experimenta. Por lo que en ambos casos se trata de eventos típicamente reflexivos. En el siguiente capítulo presentaremos las conclusiones de este trabajo.

#### 4. Conclusiones

En este trabajo se especificó la relación semántica entre las estructuras de voz media y las estructuras reflexivas del maya yucateco, así mismo se explicó por qué sólo una clase de verbos de esta lengua cuenta con estructuras para la voz media.

En las lenguas del mundo, la marcación reflexiva suele estar asociada a las oraciones de voz media. En maya yucateco, no existe una asociación entre la marcación reflexiva y la de voz media, por lo que debería ser considerada como una lengua de sistema de dos – formas no cognadas. Sin embargo, vimos que esta diferencia entre los dos tipos de marcación parecía no ser compatible con el significado reflexivo y el medio.

La propuesta de la gramática cognoscitiva respecto a la similitud de significado entre construcciones reflexivas y de voz media, nos llevó a sugerir que aquellas construcciones del maya yucateco en donde aparece un verbo transitivo activo con patrón silábico CV□VC, se refieren a eventos espontáneos en los cuales sólo es posible distinguir a un participante, el cual no necesariamente tiene control sobre aquello que le acontece. Este significado medio, contrasta notablemente con las estructuras de los verbos transitivos activos, que involucran a un pronombre posesivo y la marca de reflexivo =*ba*. En este caso tanto sintáctica como semánticamente hay mayor posibilidad de distinguir a dos participantes, que finalmente se refieren a la misma entidad. De esta forma, el participante que resulta afectado tiene mayor control sobre el evento que experimenta.

Debido a lo anterior, no es común que la marca reflexiva aparezca si el participante involucrado en el evento es una entidad inanimada, sin embargo en algunos casos un participante inanimado puede aparecer con la marcación reflexiva y esto ocurre cuando se hace referencia a un hecho que va contra las expectativas del hablante. Por lo tanto, la



restricción semántica respecto a la aparición de entidades inanimadas en contextos reflexivos, debe ser tomada con discreción. Así mismo, no resulta pertinente decir que todos los verbos transitivos activos, con patrón silábico CVC, tienen estructura gramatical para la voz media, pues existen verbos como los denominados escatológicos o los que involucran contacto corporal, que cuando hacen referencia a un evento que experimenta el único participante involucrado, sólo admiten la marcación reflexiva.

La marcación reflexiva con participantes inanimados en los verbos intransitivos activos y con las bases derivadas de los posicionales, tiene un significado próximo al de la voz media. Por un lado, cuando en las situaciones reflexivas de los verbos intransitivos activos, los participantes son inanimados, se hace referencia al resultado de un evento no esperado por el hablante. Asimismo, cuando las bases de los posicionales aparecen con marca reflexiva, también existe un cambio de posición que no era esperado por el hablante. Por lo tanto, en ambos casos, el significado sería similar al de las oraciones de voz media de los verbos transitivos activos. En contraste, las estructuras reflexivas de los verbos inactivos que implican cambio de estado, así como las de las bases derivadas de adjetivos, muestran que la única entidad a la que se hace referencia, tiene mayor control sobre el cambio de estado que experimenta. Es decir, que en ambos casos se trata de eventos típicamente reflexivos.

En conclusión podemos decir que la peculiar marcación de voz media del maya yucateco, sólo se presenta en verbos transitivos activos cuyo patrón silábico en estructuras transitivas es CVC. Sin embargo, debemos dejar fuera de esta clasificación a los verbos transitivos activos de carácter escatológico y a los verbos que involucran contacto corporal. Las estructuras reflexivas de tres clases verbales del maya yucateco, bajo ciertas circunstancias se acercan al área semántica de la voz media. Los casos específicos a los que

nos referimos son: 1) Verbos transitivos activos que en estructuras con marcación reflexivas involucren participantes inanimados. 2) Verbos transitivos activos de tipo escatológico con marcación reflexiva. 3) Verbos transitivos activos de contacto corporal con marcación reflexiva. 4) Verbos intransitivos activos que en estructuras con marcación reflexiva involucren participantes inanimados. 5) Bases derivadas de posicionales con marcación reflexiva. Así pues, a pesar de que las estructuras reflexivas no tienen relación morfosintáctica con la marcación media, la similitud con el significado medio se debe a que en ambos casos, existe autoreferencia del único participante involucrado en el evento. Ahora bien (excluyendo los casos que hemos enumerado), las estructuras reflexivas en todas las clases verbales del maya yucateco, muestran un significado en donde el único participante involucrado en el evento tiene cierto grado de control sobre el evento o cambio de estado que experimenta. Lo anterior constituye en sí, el rasgo fundamental para distinguir entre el significado de las oraciones de voz media y el de las oraciones reflexivas de los verbos transitivos activos.

La relación entre la voz media y las estructuras reflexivas, es un tema que no se había abordado con detenimiento en el maya yucateco. Este trabajo, propuso un análisis que conjuga la morfosintaxis y la semántica de los contextos medios y reflexivos, con lo cual se estableció el tipo de situaciones bajo las que opera cada una de las estructuras, sin embargo esto no implica que otras cuestiones respecto al tema se hayan agotado. Por lo tanto, es probable que el tema de voz media en el maya yucateco continúe provocando reflexiones.

## **Bibliografía**

Andrade, Manuel J. e Hilaria Máas Collí.

1991. *Cuentos Mayas Yucatecos Tomo I y II*. Universidad Autónoma de Yucatán. Mérida, Yucatán.

Ayres, Glenn y Barbara Pfeiler.

1997. *Los verbos mayas, la conjugación en el maya yucateco moderno*. Ediciones de la Universidad Autónoma de Yucatán. Mérida, Yucatán.

Blair, Robert.

1964. *Yucatec Maya Noun and Verb Morpho-Syntax*. Tesis de doctorado, Universidad de Indiana. Indianapolis, Indiana.

Bohnemeyer, Jürgen.

2001. "Argument and Event Structure in Yukatek Verb Classes". En J.-Y. Kim y A. Weerle (eds.), *The Proceedings of SULA: The Semantics of Under-Represented Languages in the Americas*. Amherst, MA: GLSA. University of Massachusetts. Massachusetts. Occasional Papers in Linguistics 25: 8-19.

2004. "Split intransitivity, linking, and lexical representation: the case of Yukatek Maya". *Linguistics* 42(1): 67-107.

En revisión. "Morpholexical relatedness and the argument structure of verbs of cutting and breaking".

<http://wings.buffalo.edu/soc-sci/linguistics/people/faculty/bohnemeyer/publicat.htm>

Briceño Chel, Fidencio.

1996. *Curso de Maya yucateco*. Manuscrito. ENAH. México.

2000. "La gramaticalización del verbo 'terminar': ts'ó'okol en maya yucateco". En: *Lingüística Mexicana I*. pp. 79-91. México.

2004. “De voz en voz hay cambio de tono en maya”. En: Zarina Estrada, et.al. eds. Estudios en lenguas amerindias. Homenaje a Ken L. Hale. Universidad de Sonora. Hermosillo, Sonora.

Bricker, Victoria.

1981. Gramatical Introduction en Po’ot Yah, Eleuterio. *Yucatec Maya Verbs (Hocabá Dialect)*. Latin American Studies Curriculum Aids. Center for Latin American Studies. Tulane University. pp. xlix – xcii.

1998. *A Dictionary of the Maya Language As Spoken in Hocabá, Yucatán*. The University of Utah Press. Salt Lake City.

Canché Moo, Vicente.

2004. *Ma’ chéen tsikbalobí’. No son sólo cuentos*. Instituto de cultura de Yucatán, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes. Yucatán, México.

Comrie, Bernard.

1989. *Universales del lenguaje y tipología lingüística*. Gredos. Madrid.

England, Nora C.

1996. *Introducción a la lingüística: Idiomas mayas*. Proyecto lingüístico Francisco Marroquín. Editorial Cholsamaj. Guatemala.

Estrada, Zarina.

2004. “El clítico de tercera persona no-sujeto *a-* y su evolución como marcador de voz media en pima”. En: M.C. Morúa y R.M. Ortiz C. eds. VII Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste. Editorial Unison. Tomo I, pp. 103-124. Hermosillo, Sonora.

Geniušiene, Emma.

1987. *The Typology of Reflexives*. Mouton de Gruyter. Berlin

Givón, Talmy.

1984. *Syntax a Functional Typological Introduction Vol. 1*. John Benjamins. Amsterdam.

Gutiérrez Bravo, Rodrigo.

1997. *La incorporación nominal en maya yucateco*. Tesis de Licenciatura. Escuela Nacional de Antropología e Historia. México.

Haiman, John.

1983. "Iconic and Economic Motivation". *Language* 59: 781-819

Hopper, Paul y Sandra Thompson.

1980. "Transitivity in Grammar and Discourse". *Language* 56: 251-299.

Kaufman, Terrence.

1974. *Idiomas de Mesoamérica*. Ministerio de Educación Pública. Guatemala.

Kemmer, Suzanne.

1993. *The Middle voice*. John Benjamins. Amsterdam/Philadelphia.

1994. "Middle voice, transitivity, and elaboration of events". En: Barbara Fox and Paul J. Hopper. Eds. *Voice Form and Function*. John Benjamins. Amsterdam/Philadelphia.

Klaiman, M.H.

1991. *Grammatical Voice*. Cambridge University Press. Cambridge.

Lehmann, Christian.

1993. "Predicate classes in Yucatec Maya". *Función* 13-14: 195-272.

Lyons, John.

1968. *Introduction to Theoretical Linguistics*. Cambridge University Press. Cambridge.

Maldonado, Ricardo.

1992. *Middle voice: the case of Spanish 'se'*. Tesis de Doctorado. Universidad de California. San Diego.

1999. *A media voz: Problemas conceptuales del clítico se*. Universidad Nacional Autónoma de México. México.

May, Miguel Angel.

1998. *U pik'ilju'unil u ka'ansa'al xook yéetel dz'ib ich maaya*. Letras Mayas Contemporáneas. Tercera Serie, Volúmen 9. Instituto Nacional Indigenista. México.

Nava, Fernando y Ricardo Maldonado.

2005. "Basic voice patterns in Tarascan". En *Language, Culture and Mind*, Michel Achard and Suzanne Kemmer (eds.), 461-478. Center for the Study of Language and Information. Stanford University Press. Stanford.

Palancar, Enrique.

2004. "Middle Voice in Otomi". *International Journal of American Linguistics*. Volume 70: 52-85.

Shibatani, Masayoshi.

1985. "Passive and related constructions". *Language* 61: 821-848.

1988. *Passive and Voice*. John Benjamins. Amsterdam/Philadelphia.

Talmy, Leonard.

1985. *Force Dynamics in Language and Thought*. W.H. Eliort, et.al. eds. Ponencia del Encuentro Regional de la Sociedad lingüística de Chicago.

Vapnarsky, Valentina.

1996. "The Voices of Prophecies: Expressions and Visions of Time in Yucatec Maya". En: Los mayas de Quintana Roo: Investigaciones antropológicas recientes. Ueli Hostettler (editor). Arbeitsblatt Número. 14. pp. 13 – 39. Institut für Ethnologie, Universität Bern, Bern.

## Abreviaturas

1P	Un Participante
2P	Dos Participantes
1PS	Primera Persona del Singular
3PS	Tercera Persona del Singular
A1P	Ergativo Primera Persona de Plural
A1S	Ergativo Primera Persona de Singular
A2S	Ergativo Segunda Persona de Singular
A3S	Ergativo Tercera Persona de Singular
AM	Aspecto Modo
APAS	Antipasivo
APL	Aplicativo
AUX	Auxiliar
B1S	Absolutivo Primera Persona del Singular
B2S	Absolutivo Segunda Persona del Singular
B3S	Absolutivo Tercera Persona de Singular
CAUS	Causativo
CLNUM	Clasificador Numeral
COMP	Estatus Completivo
DEM	Demostrativo
DUR	Aspecto Durativo
FIND	Futuro Indefinido
FINM	Futuro Inmediato
HAB	Aspecto Habitual



IMP	Estatus Imperativo
INCOMP	Estatus Incompletivo
MED	Voz Media
MM	Marcación Media
MOD	Modo
MR	Marca Reflexiva
NA	No Aplica
NEG	Negación
NUM	Numeral
OBL	Futuro Obligativo
P1S	Posesivo Primera Persona de Singular
P2S	Posesivo Segunda Persona de Singular
P3S	Posesivo Tercera Persona de Singular
PANT	Pasado Anterior
PAS	Pasado
PASV	Voz Pasiva
PE1S	Pronombre Enfático de Primera Persona de Singular
PERF.INT	Aspecto Perfectivo Intransitivo
PERF.TRNS	Aspecto Perfectivo Transitivo
PINM	Pasado Inmediato
PL	Plural
POS	Posesivo
PREM	Pasado Remoto
PROG	Progresivo

REF	Reflexivo
SUB	Estatus Subjuntivo
SUF	Sufijo
TERM	Aspecto Terminativo
TRANS	Transitivizador
VERB	Verbalizador

## **Apéndice1    Verbos Intransitivos Activos**

áan(t)	‘ayudar’
báaxal	‘jugar’
bo´ol	‘pagar’
cháach	‘colar’
che´ej	‘reir’
chíik	‘agitar’
ch´úuk	‘espiar’, ‘acechar’
éets´	‘repetir’, ‘imitar’, ‘hacer gestos’
janal	‘comer’
jíits´	‘sacar algo encajado’
ji´ich	‘cosechar’
jíil	‘arrastrar’, ‘deshilar’, ‘desvainar’
kanan	‘cuidar’
k´ajóol	‘reconocer a alguien’
k´áak´	‘asar’
k´a´ay	‘pregonar’
k´iin	‘calentar’, ‘entibiar’
majan	‘pedir prestado algo’
máay	‘colar líquidos o polvo’
meen	‘hacer’
meyaj	‘trabajar’
míis	‘barrer’

náab	‘medir con la mano’
náajal	‘ganar’, ‘obtener’
náay	‘soñar’
ojel	‘saber’, ‘conocer’
ok’ol	‘llorar’
páak	‘desyerbar’, ‘esperar’
páay	‘jalar’, ‘extraer’
píib	‘cocinarbajo la tierra’
síit’	‘saltar’
tséen	‘criar’
ts’íib	‘escribir’
us	‘soplar’
xa’ak’	‘mezclar’, ‘revolver’
xéek	‘asentar’
xíimbal	‘caminar’
xíix	‘espulgar’

## **Apéndice 2 Verbos Inactivos**

aj ‘despertar’ Cuando aparece con marcación reflexiva el único participante involucrado en el evento actúa de forma volitiva y esto repercute directamente para que el cambio de estado se realice.

Ejemplo:

t-uy=aaj-s-(aj)-O  
PERF.TR3S-B3S-despertar-CAUS-COMP-B3S

u=ba                    utial u=top-(i)k-O                    (l)e paa-lo´  
A3S=REF                para A3S=fregar-INCOMP-B3S                DEM niño-DEM  
‘se despertó para fregar al niño’

bin                    ‘ir’

éem                    ‘bajar’

jóok´                    ‘salir’

jo´op´                    ‘empezar’

ka´an                    ‘cansar’                    Cuando aparece con marcación reflexiva el único participante involucrado en el evento actúa de forma volitiva y esto repercute directamente para que el cambio de estado se realice.

Ejemplo:

t-u=ka´an-s-(aj)-O                    u=ba  
PERF.TR3S-A3S-cansar-CAUS-COMP-B3S                    A3S=REF

yolal ma´ u=meyaj-O  
para NEG A3S=trabajar-INCOMP  
‘se cansó para no trabajar’

kíim                    ‘morir’                    Cuando aparece con marcación reflexiva el único participante involucrado en el evento actúa de forma volitiva y esto repercute directamente para que el cambio de estado se realice.

Ejemplo:

t-u=kíin-s-(aj)-O                    u=ba

inw=alak'                      peek'  
 P3S=CNOM                      perro  
 'se mató mi perro' (se pudo haber ahorcado)

kóoj	'llegar'
k'á'aj	'recordar'
k'uch	'llegar'
líik'	'levantar'
lúub	'caer'
na'ak	'subir'
ok	'entrar'
púuts'	'fugar'
p'áat	'quedar'
p'u'uj	'enojarse'
síij	'nacer'
taj	'cocer'
taal	'venir'
tóop'	'brotar'
tu'ub	'olvidarse'
ts'o'ok	'acabar'
úuch	'suceder'
u'ul	'llegar'
wen	'dormir'
xúuk	'llegar de momento'

### Apéndice 3 Verbos Transitivos Activos

baj            ‘clavar’

bak´        ‘enrollar’

bal           ‘ocultar’

bax           ‘golpear’      Verbo que implica una relación parte todo y por lo tanto no codifica estructuras de voz media. Ejemplo:

\*        O-báax-(aj)-i(j)  
 PERF.INT-golpear.MED-COMP-B3S  
 ‘se golpeó’

bits´        ‘apretar’

bit´         ‘agarrar con el dedo índice y el pulgar’

bok´        ‘batir’

bol         ‘desafilar’

bon         ‘pintar’

buj         ‘rajar’

bul         ‘sumir’

chal        ‘enjuagar’      Verbo que implica una relación parte todo y por lo tanto no codifica estructuras de voz media. Ejemplo:

\*        O-cháal-(aj)-i(j)  
 PERF.INT-enjuagar.MED-COMP-B3S  
 ‘se enjuagó’

chep        ‘encender’

chi´        ‘morder’      Verbo que implica una relación parte todo y por lo tanto no codifica estructuras de voz media. Ejemplo:

\*        O-chíi-(aj)-en  
 PERF.INT-morder.MED-B1S

‘me mordí’

cho´ ‘limpiar’ Verbo que implica una relación parte todo y por lo tanto no codifica estructuras de voz media. Ejemplo:

\* O-chóo-(aj)-i(j)  
PERF-limpiar.MED-COMP-B3S  
‘se limpió’

chok´ ‘meter’

chuj ‘quemar’

chup ‘llenar’

chuy ‘costurar’

ch´ak ‘cortar’

ch´in ‘tirar’

ch´ot ‘torcer’ Verbo sensible a aparecer con marcación reflexiva y participantes inanimados. Situaciones espontáneas que van contra las expectativas del hablante. Ejemplo:

t-u=ch´otm-(aj)-O u=ba  
PERF.TR3-A3S=torcer-COMP-B3SP3S=REF

tujuun-a´ (l)e suum-o´  
solo-DEM DEM cuerda-DEM  
‘se torció la cuerda’ (solita)

ch´ul ‘mojar’

jats´ ‘golpear con algún objeto’

je´ ‘abrir’

jep´ ‘apretar’

jok ‘arrancar plantas’



jol ‘agujerar’ Verbo sensible a aparecer con marcación reflexiva y participantes inanimados. Situaciones espontáneas que van contra las expectativas del hablante. Ejemplo:

t-u=jol-(aj)-O u=ba  
 PERF.TRS-A3S=agujerar-COMP-B3S P3S=REF

tujuun-a´ le jonaj-o´  
 solo-DEM DEM puerta-DEM  
 ‘se agujeró la puerta’ (sola)

juch´ ‘moler’

juk´ ‘torcer’

jut ‘desmoronar’

kis ‘ventosear’ Verbo escatológico: no admite estructuras de voz media. Ejemplo:

\* O-kíis-(aj)-i(j)  
 PERF.INT-ventosear.MED-COMP-B3S  
 ‘se ventoseó’

kol ‘tumbar monte’

kol ‘masturbar’ Verbo que implica una relación parte todo y por lo tanto no codifica estructuras de voz media. Ejemplo:

\* O-kóol-(aj)-i(j)  
 PERF.INT-masturbar.MED-COMP-B3S  
 ‘se masturbó’

kon ‘vender’

koy ‘encojer’

kuch ‘cargar con la espalda’

k´al ‘cerrar’

k´ay ‘cantar’

k'ey	'regañar'	
k'it	'esparcir granos'	
k'op	'golpear con el puño cerrado'	Verbo que implica una relación parte todo y por lo tanto no codifica estructuras de voz media.
	Ejemplo:	
	* O-k'óop-(aj)-i(j)	
	PERF.INT-golpear.MED-COMP-B3S	
	'se golpeó'	
k'os	'cortar con tijera, peluquear'	Verbo que implica una relación parte todo y por lo tanto no codifica estructuras de voz media.
	Ejemplo:	
	* O-k'óos-(aj)-i(j)	
	PERF.INT-peluquear.MED-COMP-B3S	
	'se peluqueó'	
k'ub	'entregar'	
k'up	'rebanar'	
k'ut	'machacar'	
laj	'abofetear'	Verbo que implica una relación parte todo y por lo tanto no codifica estructuras de voz media. Ejemplo:
	* O-láaj-(aj)-i(j)	
	PERF.INT-abofetear.MED-COMP-B3S	
	'se abofeteó'	
lak	'desprender'	
lam	'sumir'	
lom	'pinchar'	

lox           ‘pegar con el puño’   Verbo que implica una relación parte todo y por lo tanto no codifica estructuras de voz media. Ejemplo:

\*       O-lóox-(aj)-i(j)  
          PERF.INT-pegar-COMP-B3S  
          ‘se pegó’

mach         ‘agarrar’           Verbo que implica una relación parte todo y por lo tanto no codifica estructuras de voz media. Ejemplo:

\*       O-máach-(aj)-i(j)  
          PERF.INT-agarrar-COMP-B3S  
          ‘se agarró’

man         ‘comprar’

max         ‘majar’

mol         ‘recoger’

muk         ‘enterrar’

nats´       ‘acercar’

nul         ‘magullar’

pak         ‘doblar ropa’

pax         ‘tocar un instrumento’

pat         ‘moldear’

pay         ‘torear’

puch´       ‘apachurrar’

puk         ‘botar’

pul         ‘arrojar’

p´at        ‘abandonar’

p'el 'pelar, desvainar' Verbo que implica una relación parte todo y por lo tanto no codifica estructuras de voz media. Ejemplo:

\* O-p'éeel-(aj)-(i)j  
PERF.INT-pelar.MED-COMP-B3S  
'se peló'

p'is 'medir'

p'ó' 'lavar' Verbo que implica una relación parte todo y por lo tanto no codifica estructuras de voz media. Ejemplo:

\* O-p'óo-(aj)-i(j)  
PERF-lavar.MED-COMP-B3S  
'se lavó'

p'uj 'alborotar'

sats' 'estirar'

sut 'volver, girar'

ta' 'defecar' Verbo escatológico: no admite estructuras de voz media. Ejemplo:

\* O-táaj-(aj)-ij  
PERF.INT-ensuciar.MED-COMP-B3S  
'se ensució'

tab 'injertar'

tix 'derramar un líquido'

tok 'quitar'

top 'molestar, fregar'

tul 'rebosar'

tup 'apagar'

tus 'mentir'

t´ab	‘prender’	
t´an	‘hablar’	
t´ok	‘reventar’	
t´ok	‘bajar frutas’	
t´ox	‘repartir’	
tsej	‘despostillar’	
tsej	‘quitar’	
ts´ak	‘curar’	
ts´al	‘presionar’	Verbo que implica una relación parte todo y por lo tanto no codifica estructuras de voz media. Ejemplo:
		* O-ts´aal-(aj)-i(j) PERF.INT-presionar.MED-COMP-B3S ‘se presionó’
ts´am	‘hundir’	
ts´ik	‘afeitar’	Verbo que implica una relación parte todo y por lo tanto no codifica estructuras de voz media. Ejemplo:
		* O-ts´íik-(aj)-i´(j) PERF.INT-rasurar.MED-COMP-B3S ‘se rasuró’
ts´íp	‘despellejar’	
ts´is	‘coger’	
wats´	‘doblar maíz’	
wach´	‘desatar’	Verbo sensible a aparecer con marcación reflexiva y participantes inanimados. Situaciones espontáneas que van contra las expectativas del hablante. Ejemplo:

t-u=wach´-(aj)-O                      u=ba  
PERF.TRSA3S=desatar-COMP-B3S      A3S=REF

le      k´aan-o´  
DEM hamaca-DEM  
'se desató la hamaca' (sola)

wak´      'reventar'

wat      'quebrar cosas duras'

wek      'derramar'

wet´      'prohibir'

wits´      'salpicar'

wix      'orinar'      Verbo escatológico: no admite estructuras de voz  
media. Ejemplo:

\*      O-wíx-(aj)-ij  
PERF.INT-orinar.MED-COMP-B3S  
'se orinó'

wol      'redondear'      Verbo sensible a aparecer con marcación reflexiva y  
participantes inanimados. Situaciones espontáneas que van contra las  
expectativas del hablante. Ejemplo:

t-u=wol-(aj)-O                      u=ba  
PERF.TRSA3S=redondear-COMP-B3S      P3S=REF

tujuun-a´      le                      sakan-o´  
solo-DEM      DEM                      masa-DEM  
'se redondeó la masa' (sola)

xab      'trasplantar'

xak      'ampollar'

xej      'vomitar'      Verbo escatológico: no admite estructuras de voz  
media. Ejemplo:

	* O-xéej-(aj)-O O-vomitar.MED-COMP-B3S 'se vomitó porque está enfermo'	tumen porque	k'oja'an enfermo
xik	'romper,rajar'		
xok	'contar'		
xot	'cortar con cuchillo'		
xup	'gastar'		
yach'	'arrugar'		
yal	'derretir'		
yets'	'exprimir'		
yib	'derretir'		
yuch'	'arrugar'		

#### **Apéndice 4                      Verbos Derivados de Adjetivos**

áak'ab'	'anohecer'
éek'	'sucio'
boox	'negro'
bo'oy	'sombra'
buuy	'descompuesto'
ch'uy	'duro'
chak	'rojo'
chokoj	'caliente'
káal	'borracho'
kooch	'ancho'

k'as	'feo'
k'oja'an	'enfermo'
na'aj	'lleno'
nojoch	'grande'
nu'ut	'estrecho'
polok	'gordo'
sak	'blanco'
síis	'frío'
xáan	'tarde'
tu'	'peste'
ya'ax	'verde'

#### **Apéndice 5 Verbos Posicionales**

ech'	'flexionar'
och'	'arquear'
uch'	'flexionar'
tseI	'ladearse'
ch'uk	'asentar'
chil	'acostarse'
chin	'inclinarse'
ch'uy	'colgar'
jaw	'ponerse boca arriba'
jil	'acostarse recto'
juk	'acurrucarse'



kots´	‘enroscarse’
kul	‘sentarse’
lech	‘colgar’
met	‘doblar’
moch	‘encogerse’
mot	‘agazaparse’
xach	‘separar los pies’
xak	‘inclinarse’
xol	‘hincarse’
t´on	‘inclinarse’